

# IBAR

herriaren arima

Procesión de Semana Santa, a su paso por Ibarrecruz. 14-IV-1954.



REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 60 - Número 113  
2013ko UDABERRIA  
Precio: 2,50 euros

# Eibar

REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 113)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACIÓN SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: J. Antonio Rementeria, Jesus Gutiérrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@euskaltel.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Jesus Maria Aguirre • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

## EDITORIALA

*¿Du yu espic english?*

*Eskutitz hau andre batek idatzi zion Luis del Olmo-ri irratiz irakurtzeko zuzenean:*

“Intsigniak pin deitzen direnetik, otordu hotzak lunch eta pelikulako aktoreen zerrenda casting, herri hau ez da lehenagoko hura; orain askoz ere modernoagoa da.

Lehenagoko hartan umeek tebeoak irakurtzen zituzten komikiak irakurri beharrean, ikasleek posterak zintzilikatzen zituzten kartelak zirelakoan, enpresarioek tratua egiten zituzten business egiten jardun beharrean; eta langileek, arlote gizajo haiek, eguerdian fiabrera ateratzen zuten tupperware-tik jan beharrean.

Neronek ere sarri egin nuen aerobic eskolan; baina, mozola halakoa, gimnasia egiten ari nintzelakoan. Ez dago inola ere moderno izaterik egunean ehun bat berba esan barik ingelesez. Gauza guztiak soinu hobea dute beste hizkuntza batean. (...)

Hizkuntza aldaketa horiek eragina izan dute gure ohituretan eta edertu egin dute gure itxura. Andrazkoek ez dute galtzarik janzen, pantie-ak baikik; gizonezkoek slip-ak erabiltzen dituzte eta, bizarra moztu ondoren, after shave bat igurtziz gero, tonikoarekin baino askoz ere freskoagoa geratzen zaie aurpegia. (...)

Baina aberats tipokoak izateko bete betean eta hirugarren munduko kide izatearen konplexu zaharrak kentzeko, nahikoa dugu ozenki esatea, azentu amerikarrez noski, gaztelarak mundu osora exportatu duen hitz bakarra: **siesta**”. (...)

Gutun horrek burura ekarri zidan zer nolako aztarna utzi duten hizkuntza dominantzaileek historian zehar. Erdi Aroan, arabierak 4.000 berba eman zizkion gaztelarari (alcalde, aldea, aceite...). Geroago, XV-XVII mendeen tartean, italiara izan zen puntako hizkuntza (bailarín, boletto, bancarrota). Borboien dinastiarekin, frantsesa indartuko zen (bombón, compota, volován).

Azken urteotan, hau da, XX. mendearen erdialdea geroztik, ingelesaren eragina itzela da. Hasiera batean, ingelesetik eskuratutako hitzak mundu anglosaxoitik zetozen gauza berriak izendatzeko hartu ziren: edari berriak (whisky), arropa berriak (jersey), joku berriak (futbol), erritmo berriak (jazz, rock & roll). Baina gaur egun ingelesera jotzen hasi gara baita gure sorkuntzatik jaiotako gauza berriei izena emateko ere (Basque Culinary Center, Geltoki Market...). Joera hori indarra hartzen ari da eta eguneroko jokabide bihurtzen ari zaigu. Beraz, agian mereziko luke gogoetaldi bat eskaintzea. Zelan ikusten duzue?



Margarita  
Olañeta

*¿Du yu espic english?*

*Esta es la carta que escribió una señora al programa de Luis del Olmo para que la leyeran en directo:*

“Desde que las insignias se llaman pins, las comidas frías lunches y los repartos de cine castings, este país no es el mismo: ahora es muchísimo más moderno.

Antaño los niños leían tebeos en vez de comics, los estudiantes pegaban posters creyendo que eran carteles, los empresarios hacían negocios en vez de business, y los obreros, tan ordinarios ellos, sacaban la fiabrera al mediodía en vez del tupperware.

Yo en el colegio hice aerobic muchas veces; pero, tonta de mí, creía que hacía gimnasia. Nadie es moderno si no dice cada día cien palabras en inglés. Las cosas en otro idioma nos suenan mucho mejor. (...)

Estos cambios de lenguaje han influido en nuestras costumbres y han mejorado nuestro aspecto. Las mujeres no usan medias sino panties, ellos usan slips y, después de afeitarse, cubren el rostro con after shave, que deja la cara mucho más fresca que el tónico. (...)

Para ser ricos del todo y quitarnos el complejo tercermundista que tuvimos en otros tiempos, sólo nos queda decir con acento americano la única palabra que el castellano ha exportado al mundo: la palabra **siesta**”. (...)

*Esta carta me hizo pensar cómo, a lo largo de la historia, todas las lenguas dominantes han ido dejando su huella en el idioma. En la Edad Media, el árabe aportó 4.000 palabras al castellano (alcalde, aldea, aceite...). Entre los siglos XV-XVII, el italiano estuvo al alza (bailarín, boletto, bancarrota). Con la dinastía borbónica, vendría el auge del francés (bombón, compota, volován).*

*Desde mediados del siglo XX, la influencia del inglés es imparable. En un principio, se adoptaron los términos que llegaban asociados a las novedades y creaciones del mundo anglosajón: nombres de nuevas bebidas (whisky), nuevas prendas (jersey), nuevos juegos (fútbol), nuevos ritmos (jazz, rock & roll). Pero, hoy en día, acudimos al inglés incluso para dar nombre a nuestras propias creaciones (Basque Culinary Center, Geltoki Market...). Es una tendencia que se está convirtiendo en habitual y, por eso, tal vez merezca una reflexión. ¿Cómo lo ven ustedes?*





5

Una escopeta de hace 145 años vuelve a la familia de su creador por medio de Internet.

Castor Garate aporta nuevas palabras a su colección de castellano eibarrés.

14



7

Silbia Hernandezek apirillaren 14aren inguruko ekitaldixak errepatatzen ditu.



19

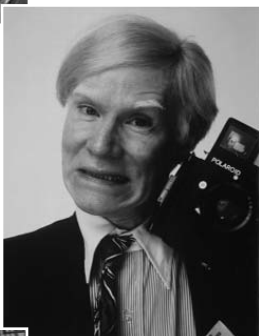
La médica eibarresa Idoia Sarasketa informa sobre lo que supone sufrir un ictus.



20

El Hospital de Eibar concita el interés de los eibarreses: ¿se hará realidad o no?

Don Balbino, párroco de San Agustín, ha recibido un homenaje por su 90 cumpleaños.



41



36

Hilabete osorako programazioa osatu du Klub Deportiboko Argazki Taldeak.

- 2 Editoriala
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 Escopeta eibarresa de 1868 por Internet (*Amatiño*)
- 6 A hombros de mi Dios vagabundo (*Pepe Txikiena*)
- 7 Hirugarren Errepublikaren zain (*S. Hernandez*)
- 8 Simplemente ¡ Francisco! (*Iñaki Beristain*)
- 9 Legebiltzarreko Bakea eta Bizikidetzeta (*Etikarte*)
- 10 La implantación de la II República (*Jesus Gutiérrez*)
- 11 El Fondo Andres Prieto Arana
- 12 A pesar de todo, soy feliz (*Santiago Gorrotxategi*)
- 13 Casino Artista Eibarrés 1912-2012 (*Eusebio Gorrotxategi*)
- 14 Castellano eibarrés (*Castor Garate*)
- 15 El eibarrés ¿ nace o se hace?
- 16-17 Errobera Borobil (*Jose Aranberri*)
- 18 ¿ Por qué mataron a Jesus? (*Asier Ecenarro*)
- 19 Ictus, cuando el tiempo es oro (*Felix Morquecho*)
- 20 Plataforma de Apoyo al Hospital de Eibar
- 21 El Hospital, expectativa frustrada (*Juan Sánchez Vallejo*)
- 22-31 Galeria de Eibarreses
- 32 Grabado antiguo del siglo XVIII (*Javier Elorza*)
- 33 Relájate... de cara a la primavera y el verano
- 34-35 Papel de las ermitas (II) (*Antxon Aguirre Sorondo*)
- 36 Argazkilaritza Maiatzean 2013
- 37 Mitines en la transición (*Mikel Larrañaga*)
- 38 Eibarko umoria
- 39 *Ni ere UEU* kanpaina abian
- 40 El acierto de una idea: Zona 10 (*Mateo Guilabert*)
- 41 Homenaje a don Balbino
- 42 Un palacio sobre railes para el baño real
- 43 Korrika Eibarren
- 44 Tócala otra vez, Sam (*J.M. Ayuso*)
- 45 Crónica de un viaje en autocaravana (*J.F. Gutiérrez*)
- 46-47 Modalidad de pelota a *laxoa* (*J.A. Larrañaga*)
- 48 Demográficas
- 49 Recordando a Don Pedro Celaya (*M<sup>a</sup> Angeles Zulaika*)
- 50-51 Saski-Naski
- 52 Id a Galilea. Allí lo veréis (*J.A. Pagola*)

# Harena, Neurea eta Zeurea

## Radiografía de los mayores

Presentamos algunos datos para conocer la situación y aportación a la sociedad de la población vasca mayor de 65 años. Suponen el 19,53% de la población total y su esperanza de vida es de 79,13 años los hombres y 85,53 años las mujeres. La pensión media es de 1.029 euros (después de cotizar la mayoría más de 40 años) y la de las viudas de 712 euros. El 52,65% de sus hogares tienen dificultades para llegar a fin de mes. Tienen riesgo de pobreza el 16,9%. Viven solos el 24,7%. Residen en edificios sin ascensor el 35,6%. El 28,5% necesita ayuda para alguna de las actividades de la vida diaria. Cuatro de cada diez jubilados ayudan económicamente a sus familias. El 43,1% de los abuelos y abuelas cuida a sus nietos. Un 12,8% cuida a algún familiar que, por su salud, lo nece-

sita. Participan en labores de voluntariado el 34%. Utilizan internet el 16,1%, por lo que la brecha digital es de 43 puntos porcentuales. Las plazas en centros residenciales son del 46,56%. Las plazas en centros de día del 8,96%. Sus actividades de ocio más frecuentes son las de pasear y ver la televisión. El 82% padece algún tipo de enfermedad crónica. Con temor y esperanza en el futuro, ¿podemos esperar del nuevo Gobierno Vasco comprensión y medidas que hagan frente a la problemática de los mayores? En esta crisis de valores y pérdida del poder adquisitivo, ¿los mayores podremos envejecer activamente, para seguir ayudando a los más desfavorecidos y aportando a la sociedad?

Fernando Serrano Etxeberria

## Euskal Herriko Ahotsen jaia

Martxoaren 15ean jai eguna izan genuen Euskal Herriko Ahotsak proiektuko kide eta laguntzaileok. Proiektuak 10 urte betetzen zituela aitzakiatzat hartu, eta ekitaldi txiki bat antolatu genuen Elgetako Espaloia kafe antokian. Benetan berezia izan zen guretako. Eskerrik asko guztioi!

Ekitaldi xumea izan zen, baina hunkigarria han bildu ginen gehienontzako. Ahotsak.com proiektuan grabatutako bideo pasarte-

ek, musikak eta bertsoek hartu zuten ahotsa, ekitaldi arin eta polit batean. Bi helburu nagusi genituen: proiektuaren ibilbidea laburbiltzea, eta auzolanean egindako proiektu ireki horretan parte hartu duten guztioi esker ona adieraztea; eta bi helburuak bete gaituelakoan gaude.

Beste 10 urte elkarrekin beteko ditugulakoan, laster arte!

Asier Sarasua (Badihardugu)

## Nagusilan, en busca de voluntarios

Como en años anteriores, solicitamos vuestra colaboración. La necesidad de aumentar voluntarios en Nagusilan es vital, porque aumentamos los servicios en ambas residencias de Eibar y en Garagune. Ellos nos necesitan para pasearles, o acompañarles en paseos por el pueblo. En lugar de salir tres o cuatro residentes con dos voluntarios, cuánto mejor sería poder salir 12 residentes con seis voluntarios. ¡Qué hermoso es ver a las personas mayores pasear con amigos, que es lo que somos los acompañantes!

Ellos nos necesitan para pasearles, o acompañarles en paseos por el pueblo. En lugar de salir tres o cuatro residentes con dos voluntarios, cuánto mejor sería poder salir 12 residentes con seis voluntarios. ¡Qué hermoso es ver a las personas mayores pasear con amigos, que es lo que somos los acompañantes!



Normalmente, las salidas las realizamos los lunes, con residentes de Ego-Gain; los miércoles, con residentes de San Andres; y los viernes, con los chavales de Garagune. Habiendo pocos voluntarios, estamos obligados a salir con pocos.

Nagusilan, gracias al Centro Gerontológico Ego Gain, que nos cedió amablemente un despacho, tiene allí su oficina, en donde estamos de lunes a viernes, de 11.00 a 13.00 horas, en el teléfono 943 820087.

Antonio Jiménez  
(Nagusilan)



## Cariño por la fuente de Ibarrecruz

El que se refleja en el recordatorio de Ignacio Goioezehza Macazaga, fallecido el 30 de mayo del año pasado, a los 88 años de edad. La figura de esta fuente histórica, que Ignacio siempre tuvo presente, acompaña a su fotografía y al lema "Jarrai luzaro / Kanta kantari / Txoriak lez / Goiz argiari" que figura al dorso del recordatorio.



# Escopeta eibarresa de 1868... por Internet

U no nunca ha tenido mucha imaginación (de tenerla, me hubiera dedicado a la novela, no al periodismo); pero, en todo caso, para nada la suficiente para imaginar que algún día pudiera llegar a comprar, por Internet, una escopeta fabricada por mi tío-abuelo en los años sesenta... del siglo XIX. Por si quedaba alguna duda, parece cada vez más evidente que Google es un mercado que da mucho juego. Recibo un whatsapp de uno de mis hijos, preguntando: *Zein zan Víctor Aramberri?* Respondo: *Bittor Haundi, zure aitxixaren osaba.* P: *Googlen bere escopeta bat dago salgai.* R: *Zenbatean?* P: 200 € R: *Erosi, nik ordainduko detsut.*

La primera impresión es de sorpresa: una escopeta fabricada por Víctor Aramberri hace casi siglo y medio no es algo con lo que se encuentra uno todos los días. La segunda, de suspicacia: ¿No será que algún listillo quiera meter gato por liebre? ¿Quién puede garantizar que sea realmente una escopeta fabricada por Víctor Aramberri? Y la tercera, racionalizando la lógica de mercado: si alguien quisiera meter un pufo, antes optaría por ofrecer un Winchester de Buffalo Bill que una Rolling Block de Víctor Aramberri. Al fin y al cabo, ¿quién va a gastarse 200 euros en una escopeta inutilizada de un tal Víctor Aramberri, a quien sólo conocen sus familiares -y únicamente los más viejos-?

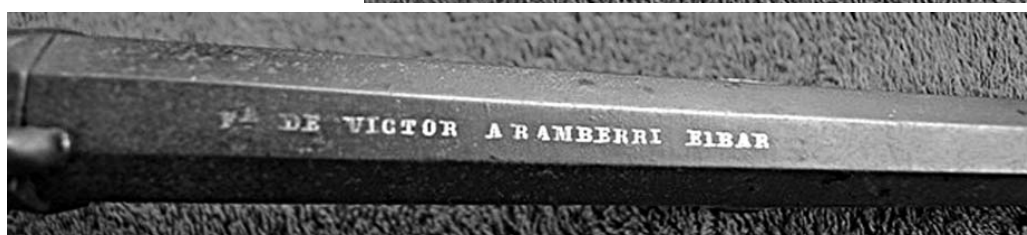
Si hemos de hacer caso a los datos que aporta Google, se trata de una escopeta Rolling Block española, fabrica-



da en Eibar hacia 1868, por Víctor Aramberri. Aclara que es una variante inventada por Víctor Aramberri y que, sobre el cañón, lleva grabada la marca. Y, a modo de información general, añade datos referentes al armero en cuestión: *Víctor Aramberri (1820-1872) fue uno de los más importantes fabricantes de escopetas de Eibar en el siglo XIX. En los últimos años creó la marca Hércules.*

Al margen de los datos generales que pueda aportar Google al respecto, es un hecho sabido y contrastado que

el número de fabricantes de escopetas aumentó exponencialmente en la comarca de Debabarrena durante la segunda mitad del siglo XIX. Eibar se constituye en la “villa armera” por antonomasia, y baserritarras de Elgoibar, Elgeta, Markina y otros pueblos del entorno se establecen en Eibar para dedicarse a la fabricación de armas de fuego. Alguno de ellos fue mi abuelo, Domingo Aramberri, nacido en el caserío Andikao de Elgoibar; y, antes que él, su hermano mayor, Víctor Aramberri. Todo



apunta a que el hermano mayor tuvo gran ascendencia sobre el pequeño, no en vano Víctor era conocido como “Bittor Haundi”, mientras que Domingo pasó a ser llamado “Bittor Txiki”.

“Bittor Haundi” llegó a tener la tercera mayor fábrica de escopetas de Eibar, tanto en número de operarios como en producción de unidades; pero “Bittor Txiki” aparece también como fabricante en el censo de armeros eibarreses de 1895. De hecho, por aquel tiempo, la armería era un sector de referencia y totalmente mayoritario en Eibar. No sólo en cuanto a la propia fabricación de armas, sino en un cúmulo de actividades auxiliares o cololaterales, desde el damasquinado hasta la comercialización y exportación. Por lo que respecta a mi familia, muchos de los hijos del abuelo Domingo, como Gregorio, Gumer (Gumersindo), Krexen (Crescencio) y Julian se dedicaron, de una u otra forma, a la armería. No fue el caso de mi padre, Luis, que siempre se dedicó a actividades “poco eibarresas”, como lechero (en Argentina), cosmética y tintorería.

Preguntado el vendedor, vía Google, sobre cómo pudo llegar a sus manos una escopeta eibarresa de 1868, al parecer fue su difunto padre quien, hace ya muchos años, compró una partida de ellas en el “Rastro” de Madrid. Bien, sea como fuere, lo cierto es que ha vuelto a los orígenes.

**Luis Aramberri  
“Amatiño”**



Pepe Txikiena.

## *A hombros de mi Dios Vagabundo*

Oculto en mi pensamiento estoy en la esquina de aquella mesa larga, estilo a las de cualquier bodega, en mi restaurante favorito de París, el L'Alsace, tratando de perfilar mis planes para los siete días que pienso permanecer en tan abrumadora ciudad: haré senderismo descontrolado entre Montparnosse y Montmartre pasando por S. Germain, por la zona del palacio de la Opera, para llegar hasta el Liceo Carnot, teniendo como referencia el imponente Sena que divide la metrópoli del plan.

Son minutos a la espera de ser atendido... Y mientras degusto el delicioso codillo, especialidad de la casa, se acomoda al lado una mujer morena de ojos azules tranquilos como el mar en calma, quien saluda amable al tiempo que se despendola del bolso, de las gafas, de la pañoleta y de su curiosidad por el ambientado entorno... Nos acabamos de conocer y, ambos, con la euforia de un instante libre, hablamos, hablamos sin reservas, sin ataduras... Se trata de una aventurera italiana, natural de Alto Adige, del pueblo de Rovereto entre Brescia y Trento, cercano al lago di Garda. De nombre Giovanne, esta mujer iba a cambiar mis planes para convertir la anécdota en un todo geográfico a través de su Fiat Freemont...

La sobremesa se extiende, casi, hasta la hora de cenar. Tiempo suficiente para trastocar mis planes del inicio y cambiar París por Alsacia en el nordeste francés, junto a los Vosgos, el Rhin y la Selva negra alemana, siendo objetivo navegar desde Estrasburgo hasta Koblenz, en catamarán por las aguas internacionales de uno de los ríos más importantes del mundo.

Nuestro cuartel general lo establecemos en el hotel Saint Martin, de Colmar, una población que conserva sus bamboleos alemanes por construcciones que dejan ver el entramado de estructuras a base de maderas que se entrecruzan ofreciendo al exterior todo alarde de figuras rectangulares, características de su pasado... Una ciudad rica en patrimonio de castillos, mansiones, museos sobre un mosaico con 6 kilómetros de calles peatonales que le dan aire para que los europeos la visiten como tierra del escultor que talló la estatua de la Libertad de Nueva York... Y sobre todo, Colmar ofrece no sólo el mejor codillo, sino también la mejor mostaza y el foá grás de oca, superiores en calidad a la del sudeste francés.

Desde aquí, todo fueron excursiones hasta Haguenau pasando por Estrasburgo y empalmar dos veces con el catamarán por la Selva negra, a la vista de la gran cordillera por esta región que no hubiese conocido de no ser por Giovanne, por el Fiat y por una zona que engancha, que encandila además por sus excelentes vinos que se asoman a la "Renana": esos territorios situados en las orillas del Rhin antes de morir en el mar del Norte después de ataravesar Holanda.



Ha sido la mejor manera de empatizar con Giovanne, sellando una profunda amistad consolidada por más encuentros en Africa, con el compromiso de explorar Rhodesia, el Zambeze, el Limpopo, el Congo, Brazzaville y Kinshasa, separados por el populoso Río Congo. También las nuevas naciones, producto de la división rhodesiana: Zambia, Zimbabwe, Tanzania y Mozambique, sobre el embrollo de la mayor cuenca del mundo con ríos abrumadores que separan países en un todo espectacular con cargas políticos, tribales, internacionales y pasados colonialistas.

Pero, apesar del tiempo transcurrido, no hemos llegado allí. En parte, por no atravesar la peligrosa franja del Sahel que va desde Senegal al final de Sudán, pasando Malí, Níger y Chad, donde preconizan el islamismo más violento. Algo que presiona cual camisa de fuerza e impide, por la razón, el paso a la antigua Rhodesia.

Mejor, nos quedaremos comiendo codillo alemán. A hombros de mi Dios vagabundo, en compañía de Giovanne. Esa moza que, del peligro, constituye sus emociones.

*Es capaz de trasladar  
el Everest.*

*Se le descuelgan sus almas  
para inventar otra vida  
aspirando fragancias del  
regato dormido.*

*Su corazón no descansa,  
va por el mundo y calla.*

*Una lágrima le rodó  
hasta perderse por la comisura.*

**Pepe Txikiena**  
Abril 2013



# Hirugarren Errepublikaren zain

**A**pirillak askorendako esanahi berezixa daka gure herrixan. Izan be, Eibar II. Errepublikia aldarrikatzen lehelengo herrixa izatia ez zan, ba, alperrik izango. Horregaittik, apirillaren 14a gerturatzen doianian urtero giro berezixa bizi ohi dogu eibartarrok: ordu batzutan besterik ez bada be, Errepublikaren banderia Untzagan ikusteko aukeria izaten dogu. Eta, herrixan bertan, Errepublikaren aldarrikapenaren urtemuga gogoratzeko egitten diran ekitaldixetatik kanpora, horren gaiñeko albiste guztietan Eibar nahitaez aittatzen dabe, eibartarrak izan ziralako banderia ipintzen lehelenguak.

Kontatzen dabenez, 1931ko apirillaren 14ko goizaldian Eibar II. Errepublikia aldarrikatzen esnatu zan. Zihetzago esatiarren, “*Esnatu, esnatu, Errepublikia aillegau da!*” bata bestiari oihukatu zabaldu ei zan albistia, etxerik etxe, ahorik aho. Bartzelonan Errepublikia aldarrikatu zala jakittiakin batera, eibartar guztiak orduan sasoiari Alfonso XIII.a izena zekan udaletzeko plazan batu ziran eta, zuzenian, Plaza de la República ipiñi zetsen.

Benetan Errepublikia aillegau ete zan konfirmatu bittartian askok beldurtuta pasautako orduak eta Errepublikia aldarrikatzen lehelenguak izatiak, baiña, sarixa euki eban agintari barrixak biharrari ekin eta segiduan: bestiak beste, gaur

egunian oindiñok be gure herrixaren izenari laguntzen detsen abizenak, hau da, “hiri guztiz eredugarri” titulua Errepublikaren banderia beste iñun baiño lehen ipintziari zor detsa Eibarrek.

Errepublikiak aldaketa sakonak eragin zittuan gizartian eta politikan. Frantziako “*liberté, égalité, fraternité*” balorieri heldu zetsen Errepublikak. Bestiak beste, botere-banaketia goittik behera kanbixau eben eta ordura arte boterera aillegatzeko aukerarik ez zeken bihargiñeri horretarako aukeria emon zetsen. Andrazkuak be eskubide eta askatasunian irabazi eben eta, bestiak beste, botua emoteko aukeria emon zetsen. Edukaziñuak be bultzada haundixa jaso eban eta orduan sasoiari hamaika eskola zabaldu zittuen Espaiña osuan, ahalik eta jende gehixen ikasteko aukeria eukitzeko asmuarekin. Izan be, 1931n Espaiñaiko analfabetismo-tasa %30-50 bittartekua zala pentsatzen dabe eta, horri bueltia emoteko, eskolara jua barik eguazen 1’5 millioi umiak hartzeko, 27.000 eskola barri (5.000 eskola urte bakotzeko) eraiki biharko zirala kalkulau eben eta segiduan ekin zetsen biharrari.

Hórrek guztiak eta beste hamaika kontu egun historikua bizi eben hainbat eibartarren ahotik zuzenian, oin dala urte batzuk, holako urte sasoiaren harira egindako alkarrizketetan entzuteko suerte ikaragarrixa euki dot. Azkenetakua



Silbia Hernandez.

**Bittor Lekunberri “Otxabiña”** zanari egindakua izan zan. Ez jata sekula ahaztuko zelan topau neban etxeko egongelan, telebista entzuteko kasko haundi batzuk belarrixetan zittuala. Egun gitxi falta ziran apirillaren 14a izateko eta, ordurako etxetik ixa urtetzen ez bazan be, egun haundixaren zaiñ eguan, azken urtietan egindako moduan, orduan be banderia Untzagan igotzeko. 1931ko eguna zelan gogoratzan eban galdetu eta, umieri karamelua emotian moduan, begixak modu berezixan piztu jakozen. Eta, agurtzian, argi laga zestan III. Errepublikia etorriko zala. Derrigorrian. Benetan be siñestuta eguan. Bere generaziñoko beste askoren moduan.

Urtero ahalegintzen naiz 1931ko apirillaren 14ko goizaldia Eibarren zelan bizi ete eben imajiñatzen. Kontautakuak, argazkixak eta bestelako guztiak lagungarriak izanda be, argi dakat nekez jakin leikiala Untzagan zelako girua izango zan herri guztia bertan batuta banderia ipiñi ebenian eta jarraixan etorri ziran egunak zelan bizi zittuen. Aurtan asteburuan ospatu dabe aldarrikapenaren 82. urtemuga eta, zapatuan zein domekan, Untzaga inguruan eguan ambientari begiratzian zera pentsau neban: harridura aurpegixakin banderiari eta beste enparaueri begiratzan zetsen ume eta gaztiak 1931n pasautakuaren inguruan zenbat jakingo ete daben. Hasierako kuriosidadia pasauta, gehixenak telefono, tableta eta bestelakuen pantalletara bueltau eben bistia. Eta, jarraixan, beste pentsamendu bat: pegora batetik bestera antxixiketari Errepublikaren barri emoten jua ziranak zer pentsauko leukie, gerria eta beste guztiak pasau eta gero, atzetik etorri dan generaziñuak III. Errepublikaren aldarrikapenaren barri emon biharko baleu seguruenik Wassup, Twitter edo antzerakoren bat erabillico leukiala jakiñ ezkeru?

**Silbia Hdez. Arrazola**



Urtero lez, marxa gazte-komunista egin zeben, Ermuan hasi eta Eibarreraiño.

# Simplemente ¡Francisco!

**¡Francisco! Así, sin añadidos, sobrio. Es como nos han anunciado al nuevo Papa.** Viene de Argentina. Es jesuita. Todo parece distinto. Su elección ha sorprendido a todo el mundo: prensa, radios, televisiones, agoreros eclesiásticos... El comienzo ha estado bien, rompiendo moldes y esquemas, dejando entrever gestos que auguran tiempos nuevos. No se trata de caer en optimismos tontos; se trata de que podamos esperar que la Iglesia tome aliento en el espíritu del Evangelio.

Justo en esa esperanza, pequeña pero cierta, me certifica el nombre que ha elegido: Francisco. Francisco de Asís revolucionó la Iglesia -y la sociedad- de la Edad Media, pero no a base de acciones grandiosas y brillantes, sino a base de todo lo contrario: despojarse de sus vestidos ante su padre “comerciante”, dejar su vida en manos de Dios, acercarse a los leprosos echados de la ciudad, abrazar el camino del crucificado, y proclamar la bondad de Dios, desarmado de todo, de poder, de riquezas, de protecciones sociales. Francisco se dedicó a salvar a las per-

sonas, más allá de doctrinas, de curias, de rechazos, de aplausos, de seguridades.

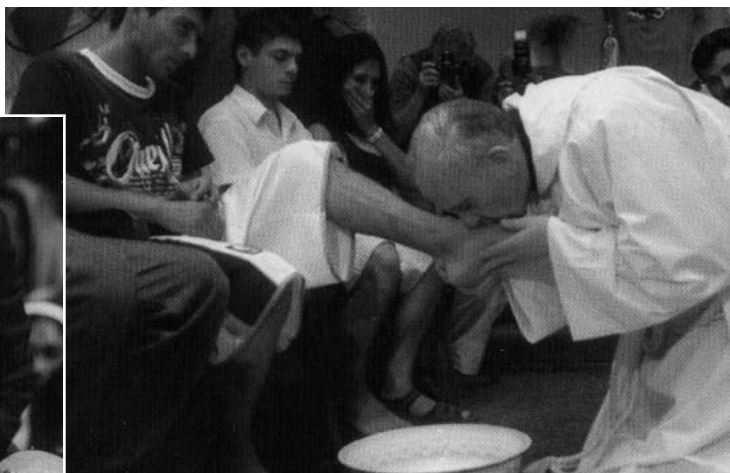
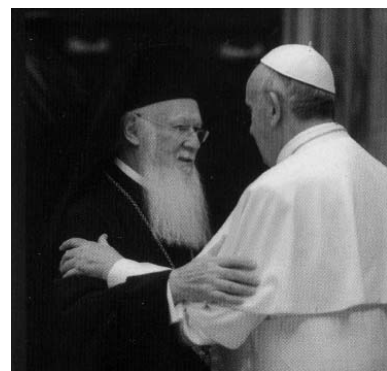
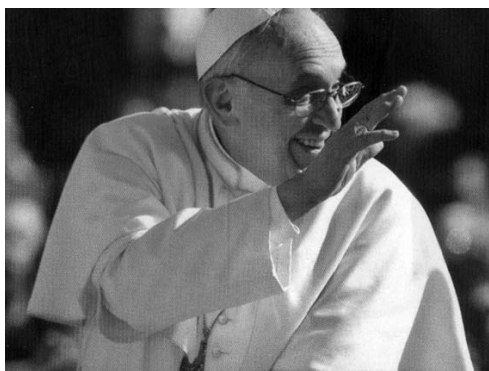
Simplemente ¡Francisco! También hoy necesitamos una revolución en la Iglesia. Una revolución a base de servicio, de pobreza, de Evangelio, de discreción, de amistad, de dignidad de las personas, de libertad, de cercanía, de ventanas abiertas, de brazos acogedores y de abrazos salvadores. Necesitamos un Francisco con Jesús en el corazón y con pobres agarrados a sus manos. Un Francisco despojado de sus vestiduras y cubierto por la misericordia de Dios. Un Francisco “normal”, que sea un ciudadano de este mundo moderno. Un Francisco protegido por la belleza de la libertad y con la ilusión de caminar de la mano de una sociedad que busca dignidad y humanismo.

Simplemente ¡Francisco! Un Francisco que nos diga Evangelio, que nos hable de encuentros de religiones, que



nos abra al mundo sin miedos paralizantes, que nos envíe a los caminos sufridos de tanta gente desesperanzada. Un Francisco que no nos quite la libertad de arriesgar, que nos ayude a buscar la verdad cuando erramos, que nos empuje a acertar en el amor a los más pobres. ¡Francisco!

***Iñaki Beristain***





# Legebiltzarreko Bakea eta Bizikidetzaren txostenaren inguruan

1. Aurreko martxoaren 14an, gertaera tamalgarri -eta bereziki adierazgarri- baten lekuko izan zen Eusko Legebiltzarren egoitza. Egun hori zegoen izendatuta Bakea eta Bizikidetzaren Txostena eratzeko. Legebiltzarreko lehendakariak datarik zehaztu gabe atzeratu behar izan zuen esandako txostenaren eraketa Laura Mintegik ETAK hildako biktimei emandako kalifikazioaren ondoren sortutako enfrentamendu-giroa zela eta, “*jatorri politikoa*” zutela esan baitzuen. Hitz horiekin, gainerako alderdi politikoetako ordezkarien iritzian -PPkoenengan, bereziki-, ETAK biktime horiekiko duen erantzukizuna urardotzea bilatzen zuen Mintegik.

Gertaera tamalgarria izan zela esan dugu, baina baita adierazgarria ere. Tamalgarria, herriak bere normalizaziorako erabilgarritzat eta eraginkortzat daukan tresna bat abian jartzea galarazi zuelako, ez dakigu noiz arte. Baina adierazgarria ere bai, hitz batzuen -zoritzarrekoak beren desegokitasunagatik- erabileraren azpiko errealitatea erakusten duen “egia” aitortzera eta berari aurre egitera garamatzalako. Izan ere, horren gai larriak aipatzeko darabiltzagun hitzak ez dago errealitatearen egia objektiboa estaltzeko erabiltzerik, ez eta, norberaren interesen arabera, hura desitxuratzeko ere. Ea Legebiltzarreko lehendakariak erabakitako atzerapena, hitz desegokiak zuzentzeko ez ezik, Txostenak bultzatu beharreko Bakearen oinarria izan behar duen egiaren eduki erkidea formulatzeko ere baliagarria den!

2. Ez da gure egitekoa, hemen eta orain, Bakearen eta Bizikidetzaren gaia eta memoriarena -“memoria historikoena”- batera edo bereizita tratatu behar liratekeen edo ez eztabaidatzen hastea. Jakinararen gainean edo ezjakinean, nahita edo nahi gabe, egia hauxe da: gure Herriaren Bakea eta Bizikidetzaren gauzatzeari ekiteko -eginkizun garrantzitsua, zinezmartxoaren 14an bildu ziren pertsonak, orain, *egiaren* gaiari nahitaez aurre egin beharrean aurkitzen direla, hainbat aldiz aipatutako “memoria historikoetan” islatzen diren egia partzialen pluraltasuna gorabehera. Justiziazko bakea gauzatzearen oinarri izan beharko duen egia ez da memoria edo egia partzial horien ba-

tura soil izango. Ez da hori izango gure Herriaren egia. Ez badugu nahi, behintzat, herri hori desartikulatzea eta bere egia partikularretan sostengatutako herri zatitua izaten segitzea. Hala ez bada, nahitaez bilatu eta onartu beharko dugu guztion egia, guztiontzakoa. Aurkituko ahal dugu noizbait, nahiz eta aurkikunde horrek une batean mesedegarriak iruditu lekezigukeen abantaila “gezurtiei” uko egitea eskatu.



Gainera, gertatuaren egia -baita, bereziki, memoria historikoen kasuan ere- ez dago gertaeren kontakizun soil batera mugatzerik, kontakizun hori nahi bezain zehatza eta xehetasunez josia bada ere. Existitzen da gertatuaren egia, baina ez da hori gizakiaren, kolektiboen edota erakundearen egia bakarra. Historia gizatiartzen duen egia ezagutu nahi badugu, “memoria historikoen” ari garenez, ezinbestekoa da ezagutzen dugun egia objektibo horri errealitate horretaz egiten dugun balorazioaren egia eranstea. Hori ere gizakiok ezagutu behar dugun egiaren dimentsio gizatiarraren parte baita. Gertatuaren errealitatea ezagutzetik abiatu behar dugu. Hortik, gertaera horien baloraziaren bila egin beharko dugu aurrera. Agian ez gara ados egongo balorazio hori egiteko unean, aldeak egon baitaitezke gure artean pertsonen eta kolektiboen jokabideak inspiratu behar dituzten printzipio edo balio etiko horiei buruz. Baina hobe da, pertsonen eta Herriaren osasunerako, gertatuaren balorazio etikoa egitean hasieratik ez gatzela bat jakitea, errealitatea desitxuratzearen bitartez halako balorazioei ez ikusiarena egitearen gezurrean erortzea baino. Hori, izan ere, etorkizuna gezur bikoitz baten gainean eraiki nahi izatea litzateke: historiaren deformazioaren gezurraren gainean, eta gizakion arteko bizikidetzaren oinarri izan behar luketen printzipioen gezurraren gainean.

3. Gertaeren balorazioa egiteko premiaz aritu garenean, gizakion bizikidetzaren dimentsio *etikoa* aipatu dugu. Era askotakoak dira erreferentzia etiko horiek gutako bakoitzarengan sor ditzakeen oihartzunak. Baina hemen ere beharrezkoa da hitzek -agian, gaizki erabili direlako edo alferrik galdu direlako- iradoki dezaketena baino haratago joatea. Baina ez gaitzen erratu. Justiziak sostengatutako bizikidetzaren sortu behar dugula diogu, egiaren argitan, elkartasunaren inspiraziopean; uko egiten diogu bidegabekeriari; nazka eragiten digu gezurrak, haserrea sortzen digu errespetuaren eta elkartasunaren kontrako geurekoikeriak. Gera gaitzen herritarren eskaera hauekin, maite dugula diogun Herri hau erakitzeke ahalegin erkidearekin. Horixe da Bakezko Bizikidetzatik egin beharreko zeregina, eskaera horiei ematen diegun kalifikatzaileak gorabehera.

Gizatasun handikoa eta noblea da Bakearen eta Bizikidetzaren Legebiltzarreko Txostenari dagokion zeregina. Batzuetan kontraesankorrak diruditen -baina benetakoak diren- eskaerei egin beharko die aurre. Ezingo du sustraitik sendatuak eta saneatuak izan behar duten errealitateak eta egoerak ahazturaren bitartez estali nahi dituen isiltasunaren konplize izan. Barkaziora jo beharko du, barkazio-eskaintzailea duintzeko gai den barkazio horretara -baita hura onartzen duena ere-, egiari eta justiziarri leial zaionaren indar askatzailearekin. Beharrezkoa izango da “goragoko” interesen mesedetan ezkutatutako errealitateen egia argitzea. Eta, batez ere, indarkeria armatuak eragindako egoerak normalizatzearen zerbitzuan lan egin beharko da. Bereziki, bidegabekeriaren biktimei eta presoiei dagokienean, funtsik gabeko parekatze bidegabeak egiteko saiakerak eta tentazioak alde batera utzita. Jakinararen gainean egonik bizikidetzaren politikoren normalizazioak berak egin beharko duela posible, berorren parte den heinean, “euskar arazoa” deitzen zaion hori normaltasunez tratatzea, pertsonen duintasunari loturik dauden askatasun “politikoak” aitortzetik eta askatasunez egitariztetik hasita, aitzakia faltsu gisa erabili gabe berorien ezkutuko helburua ETARI babesa ematea dela.

***Etikarte***

# La implantación de la II República en España: Eibar pasa a la historia

El domingo 12 de abril de 1931 se celebraron, en la España monárquica de Alfonso XIII, unas elecciones municipales que se convirtieron en un verdadero plebiscito sobre el sistema político a implantar, en una confrontación entre monarquía y república. A nivel nacional, la pugna se planteaba entre el bando monárquico y la oposición, representada por la conjunción republicano-socialista, que dejaba marginado al partido comunista, todavía de escasa implantación. En bastantes municipios las elecciones no tuvieron lugar, en virtud del artículo 29 de la ley electoral, que indicaba la proclamación directa en el caso de no presentarse otras candidaturas.

El ambiente previo a las elecciones en Eibar fue de plena conciencia de lo decisivo de los comicios. La mayoría de los partidos, excepto el monárquico y los carlistas, lucharon por conseguir la amnistía de las personas implicadas en los sucesos de diciembre de 1930, en los que la oposición estuvo cerca de derrocar la monarquía de Alfonso XIII, tras los sucesos de Jaca y el aeródromo de Cuatro Vientos. Los partidos de Eibar opuestos a la monarquía consensuaron un acta para enviar al Gobierno en los siguientes términos:

*“Las entidades que suscriben, en nombre y representación de la mayoría de los ciudadanos de esta democrática villa de Eibar, congregados hoy en grandiosa manifestación pública, tienen el honor de reclamar de vucencia, una vez más, la inmediata promulgación de una amplia amnistía que venga a poner término justiciero al caso jurídico que hoy reina en el país, a consecuencia del régimen anárquico e inconstitucional en que vivimos desde el 13 de septiembre de 1923.*



*Nuestra exigencia no se refiere sólo a los presos y procesados, paisanos y militares, que residen en la península, sino también a los paisanos y militares que sufren la expatriación por idénticos delitos político-sociales. El clamor en pro de la amnistía integral tiene, como vucencia lo ha podido apreciar por los millares de telegramas e instancias recibidas, un marcadísimo e imponente carácter nacional. En sanas reglas de derecho político, los Gobiernos son legítimos cuando representan la voluntad nacional. Cuando se burlan de éste, cuando gobiernan caprichosamente, usurpan unas prerrogativas que no les corresponde. Venimos observando que el Gobierno presidido por vucencia se obstina en no querer atender aquel clamor, despreciando así los más vehementes deseos y los sentimientos más puros del alma nacional. Diríase que vucencia y sus compañeros de Gabinete desean que el pueblo se manifieste violentamente en la calle para reivindicar sus derechos.*

*Actitud semejante no quisiéramos adoptar; más, como no podemos tolerar por más tiempo que ciudadanos y militares ejemplares vivan en la cárcel, en los castillos y en la expatriación, anunciamos a vucencia, respetuosa pero decididamente, que estamos dispuestos a participar en cualquier acción que emprenda para conseguir lo que apetece-mos: una amplia y reparadora amnistía. Viva V.E. muchos años  
Eibar, 5 de abril de 1931”.*

La manifestación de Eibar a favor de la amnistía partió a las doce del mediodía del 5 de abril de 1931 de la plaza de Alfonso XIII (hoy Untzaga), frente al Ayuntamiento, con consignas a favor de la amnistía y la república, aunque rápidamente la muchedumbre entonó “La internacional”, que congregó a su alrededor a socialistas, nacionalistas del PNV y ANV, comunistas, anarquistas y republicanos.

**Jesus Gutiérrez**

*“LA INSURRECCIÓN DE OCTUBRE DEL 34  
Y LA II REPÚBLICA EN EIBAR”*





# El Fondo Andres Prieto Arana

LOS DOCUMENTOS DE UN EIBARRÉS MIEMBRO DE LA RESISTENCIA FRANCESA EN EL ARCHIVO MUNICIPAL DE EIBAR

La documentación, de un gran interés histórico, corresponde a la organización del Batallón de Voluntarios Extranjeros y del Batallón Vasco "Gernika" durante el periodo de la resistencia francesa. Fue él mismo, Andres Prieto, quien donó la mayor parte de la documentación al Archivo en el año 2009; su familia realizó una segunda entrega en 2012, después de su fallecimiento, acaecido el 4 de marzo de 2010 en Valencia, ciudad en la que residía.

Andrés Prieto Arana nació en Eibar en 1918. Se incorporó, desde muy joven, a las Juventudes Socialistas. A raíz del movimiento revolucionario de octubre de 1934, estuvo detenido en la prisión de Iruñea. Tras el triunfo del Frente Popular, fue nombrado oficial administrativo del Juzgado de Eibar. Estuvo en el frente en las operaciones militares de Irun, Tolosa, Lasarte... Después de salvarse del bombardeo de Gernika, fue capturado por las



1945. Frente de Medoc, II. Guerra Mundial. De pie, de izquierda a derecha: el capitán Intxausti, el capitán Martí nez y el teniente Andres Prieto (todos ellos habían pertenecido al Batallón Amuatategi); en cuclillas, un miembro de ANV, del batallón Saseta.

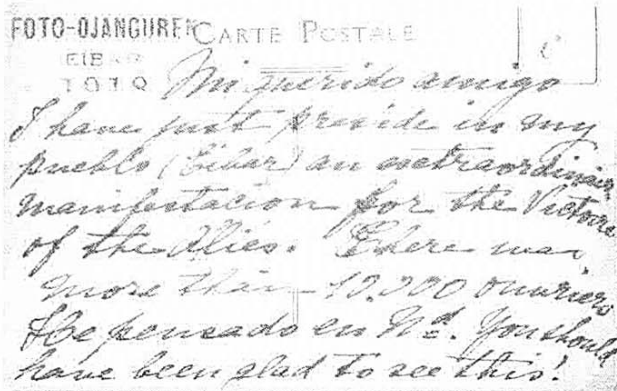
tropas franquistas cuando estaba a punto de huir en barco. Estuvo preso en Pontevedra, Santoña y Teruel.

En 1938, condenado a muerte y conmutada la pena, logró huir a Francia con otros siete presos. En el exilio, militó en la Unión Nacional Española y trabajó para la Resistencia francesa, creando la "105 brigada de guerrilleros españoles". Terminada la guerra, se trasladó a París en donde trabajó en la Delegación del Gobierno Vasco para los lehendakaris Jose Antonio Agirre y Jesus Maria Leizaola, facilitando la entrada a los refugiados vascos. Tomó parte en la dura batalla de Pointe de Grave, durante la II Guerra Mundial, en un enfrentamiento que se saldó con la victoria aliada el 14 de abril de 1945. Regresó del exilio en 1979, junto al lehendakari Leizaola.

En la web del proyecto *Eibar-tarren Ahotan* se encuentran varias de las entrevistas que concedió Andres Prieto.

Tarjeta postal realizada en 1918 por el fotógrafo Indalecio Ojanguren, de Eibar. Se trata de una fotografía reproducida en papel fotográfico y en pequeña cantidad, con la particularidad de que el reverso está impreso con la disposición de una tarjeta postal. Se logran así dos objetivos: por una parte, la realización de postales de tirada corta por fotografías que no tenían opción de editar tarjetas, y por otra, la posibilidad de multiplicar las imágenes como respuesta a intereses muy variados: divulgar, presentar, anunciar, etc.

Fue remitida a Archer Milton Huntington por Ignacio Zuloaga en 1918 y se conserva en la Hispanic Society of America. Zuloaga fue otro de los artistas españoles de principios del siglo xx con los que el hispanista mantuvo intensas relaciones artísticas y personales, como muestra en la actualidad la colección neoyorquina. En la imagen se reproduce un momento especial en Eibar: en una calle de la población aparece una gran muchedumbre que, como indica el pintor a su amigo, en castellano e inglés «con apuros», corresponde a una manifestación de diez mil obreros celebrada en su ciudad natal por la victoria de los aliados en la Primera Guerra Mundial. Entre la multitud aparece una figura casi en el centro de la toma marcada con una X para facilitar su ubicación, que es el propio artista, a la cabeza de la marcha.



El pintor Ignacio Zuloaga en una manifestación celebrada en Eibar durante 1918 para apoyar la victoria aliada en la Primera Guerra Mundial. La postal fue enviada por el artista al fundador de la Hispanic Society of America.

# A pesar de todo, soy feliz

- A pesar de que “este país está al borde del abismo” por culpa de unos incompetentes políticos. Los gobiernos de Rodríguez Zapatero y Mariano Rajoy son culpables de haber permitido derroches y despilfarros en obras faraónicas como “aeropuertos sin aviones”, autopistas, autovías y televisiones autonómicas deficitarias o expropiaciones de tierras sin abonar nada a sus dueños. Han creado un monstruo como Bankia para enriquecimiento de políticos, banqueros y altos cargos, gracias a la ayuda de gestores corruptos, consejeros cómplices y voluntarios comprados (todos ellos tienen nombre y apellidos), llegando a arruinar el país. Han permitido que las entidades financieras estafasen a los pobres ahorradores y engañasen a la gente con créditos basura.

- A pesar de que “la amnistía fiscal ha sido otro fracaso rotundo del Gobierno de Rajoy”. Sólo se ha recaudado la mitad de lo que había previsto el ministro Montoro. Sin amnistía, se hubieran recaudado más de 40.000 millones de euros sólo con las grandes fortunas. Lo dijo, en su tiempo, la Agencia Tributaria. En cambio, se han evadido más de 260.000 millones de euros a paraísos fiscales en el año 2012.

- A pesar de que “nuestro país”, visto desde fuera, tiene está para “sentencia”. Se ha pasado del paradigma del “milagro económico español” a ser el hazmerreir de toda sociedad civilizada. Ya nadie confía en nosotros. El ejemplo



Santi Gorrotxategi da un repaso a la situación del país.

lo tenemos en que tuvieron que venir de Europa comisarios y economistas para realizar auditorías sobre la situación real.

- A pesar de que “tenemos un país sin verdad, en donde predominan la mentira, la avaricia, el engaño, la estafa y la corrupción”. Aquí nadie habla de responsabilidades. ¿Dónde están los responsables de Bankia, los que se enriquecieron con los ERES de Andalucía, los que financiaron su partido con el dinero que era para los parados, los Bárcenas que tenían 38 millones de euros en Suiza? O Carlos Dívar, tan religioso y buena persona que, a pesar de cobrar más de 3 millones de ptas. al mes, se permitió gastar en viajes de placer más de 20.000 euros del erario público. O el honorable sr. Urdangarin, yerno del Rey, quien, a pesar de tener de todo, quiere mucho más. Y así, sucesivamente, hasta llegar a más de medio millón de impresentables. Lo más grave es que los dos grandes partidos no afrontan la corrupción como se merece. Mantienen en sus filas a personajes marcados por los tribunales. Hay que exigir de los políticos un gran pacto anticorrupción y una total transparencia, para que robar no sea tan fácil de hacer y, sobre todo, que no quede nadie impu-

ne. La corrupción no se resuelve con pactos con los jueces, ni con indultos. Se resuelve, primero, con la devolución del dinero robado por parte del culpable; y segundo, con el cumplimiento de la condena total en la cárcel y, si es necesario, con la expulsión del país.

- A pesar de lo “triste y humillante que es que varias personas tengan que quitarse la vida (entre ellas, una amiga eibarresa, Amaia Egaña -q.e.p.d.-, hija de un auténtico socialista eibarrés, gran amigo mío) para que, al fin, nuestros políticos despierten y decidan hacer un pacto para una reforma legal contra los desahucios”. En los últimos 5 años, en España ya llevamos más de 400.000 desahucios, con el agravante de que la mayoría de todos ellos ha tenido que abandonar su hogar. Entre tanto, la justicia de Europa consideraba ilegal la ley de desahucios de España, porque solamente beneficiaba a los bancos y, en cambio, desamparaba totalmente a los afectados. ¿Dónde han estado nuestros políticos durante todo ese tiempo, sin hacer nada sobre un asunto tan grave?

- A pesar de que “la política es puro teatro”. Los socialistas callaron o miraron para otro lado cuando la de Zapatero nos llevaba de cabeza a este desastre. Ahora no callan. Se agrupan y salen en manifestación ante la incapacidad de Rajoy para sujetar el derrumbe del país. En cambio, cuando gobernaba Zapatero, la derecha y el Sr. Rajoy le acusaban de vivir en otro mundo y de no enterarse de nada. Decían que Zapatero era el problema y Rajoy la solución. No me extraña que más del 80% del país no dé credibilidad a estos políticos. Más que gobernantes, parecen actores de circo.

- A pesar de que la situación actual es sumamente grave, “soy feliz”. Porque tengo una gran familia, una mujer extraordinaria, una hija encantadora, tengo salud, tengo grandes amigos, lo mismo en mi pueblo -Eibar- como en la Rioja. Soy una persona muy afortunada, no deseo nada malo a nadie y soy conformista con el único sueldo que llega a mi casa, que es el de mi pensión de jubilado, que me alcanza como para vivir y comer aceptablemente; y que, encima, siempre me sobre algo para ayudar a personas necesitadas. ¿Qué más puedo pedir?

**Santiago Gorrotxategi Díez**





# Casino Artista Eibarrés (1912-2012) –III–

Ya fuera jugando, bebiendo u hojeando algún periódico, en el casino -sobre todo- se charlaba, conversaba o discutía. Las tertulias venían a ser uno de sus reclamos fundamentales, convirtiéndose en un poderoso atractivo para sus socios y en una manifestación evidente de la ociosidad que se intentaba ocupar. La conversación podía versar sobre los últimos estrenos teatrales y novedades literarias entre los círculos más cultos, pero también sobre el más puro y simple chismorre local, sin olvidar las discusiones políticas, que nos introducen ya en otra de sus dimensiones.

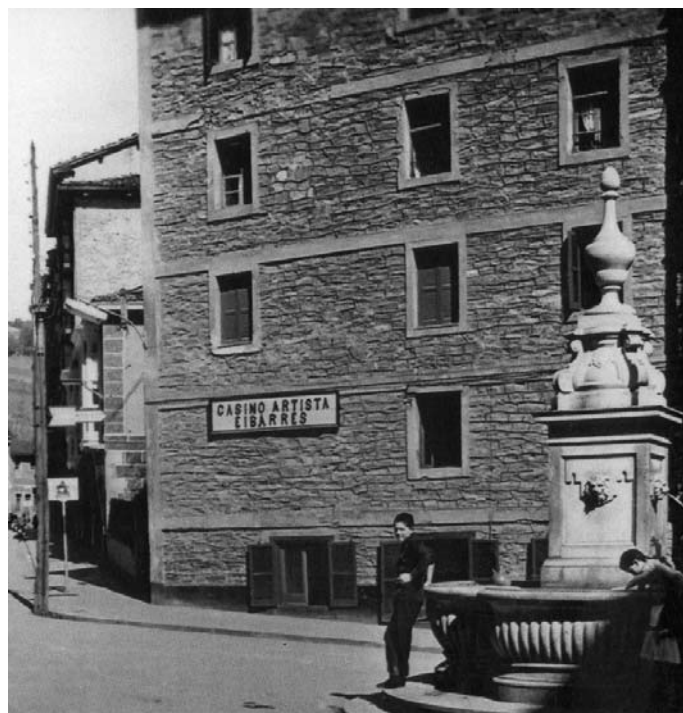
Hasta la Ley de Asociaciones de 1887, la discusión política estaba expresamente prohibida en los estatutos de los casinos. La libertad de asociación permitió el refuerzo de la vertiente política entre los casinos y afloraron los que añadieron su ideología a su denominación. Aún así, todavía serán muchos los casinos, como el Eibarrés, que consagren en sus mismos estatutos el alejamiento de la política tras la entrada en vigor de la Ley de Asociaciones, cuestión que, de todos modos, era más voluntaria y formal que real, ya que es evidente que, tanto antes como después de dicha ley, la política pasaba necesariamente por sus salas, a veces mezclada con los intereses económicos.

Lo habitual en las pequeñas localidades hasta bien avanzado el siglo XIX era que un mismo casino contara con socios de diferentes filiaciones políticas. Por ejemplo, el Casino de Tolosa, a donde acudían socios carlistas, liberales, republicanos y nacionalistas (minoritarios antes de la República), situación que -como hemos visto- se producía también en el Eibarrés.

Y ¡qué vamos a decir de la música!, por la que se ha tenido una singular predilección en la villa armera. Es de reseñar la existencia de Orfeones, de los cuales varios socios fueron asiduos participantes. Así como el gusto por el teatro y el cine. Ya desde sus inicios contó el Casino con un piano comprado con la colaboración, para poder pagarlo a plazos, de algunos socios. Se contrató a un pianista por 15 pesetas al mes, para tocar sábados y domingos; y 2 pesetas por concierto, fuera de los fines de semana. Diez años después, en 1922, se quería comprar una pianola. Para adaptarse a los nuevos gustos y porque -como recuerda Mateo Guilbert- “*la pianola se toca sola*”, ahorrándose los estipendios del pianista.

No quiero dejar pasar el comentario de Alicia sobre el piano de Arturito, que reflejó el 27-IV-2008 en *El Correo*: “*No me he planteado regresar, pero cuando me jubile voy a pasar por ahí largas temporadas; eso es seguro, sostiene Alicia, con los recuerdos tan vivos en su memoria que le parece como si hubiera sido ayer cuando jugaba junto a la fuente de Ibarrekruz a chorro, morro, tallo qué con los Zuloagas, los Zamakolas y un montón de gente. Pero su recuerdo más nostálgico tiene que ver con los sonidos de la niñez. Se oía el piano del Casino Artista Eibarrés que tocaba Arturito y me encantaba. Era muy pequeña, pero es algo que nunca he olvidado, evoca con añoranza. Toda la infancia y juventud de Alicia estuvo vinculada al tercer piso del número 6. Le llamábamos El Mirador, porque desde ahí lo físgas todo, asegura, con el sentido del humor a flor de piel*”.

El Casino Artista Eibarrés ha estado unido, económica y socialmente, a la cultura eibarresa; y, por ello, no fue ajeno a las crisis y tampoco a las buenas épocas, todo ello reflejado en la actividad cotidiana del pueblo. Como aspecto importante, hemos de reseñar que el Casino Artista Eibarrés nunca fue una institución cerrada para los no miembros. El local estuvo



Fachada del Casino, junto a la fuente de Ibarrekruz.

siempre abierto al público sin ningún tipo de problemas, ya que era una manera de entender que la Sociedad era una parte del pueblo de Eibar.

Así y todo, como lugares privados que eran, sólo los socios del Casino Artista Eibarrés tenían acceso a todas las dependencias y medios, siendo sus cuotas a la vez sostén del casino, pero no un medio de exclusión social. Las puertas siempre estuvieron abiertas a invitados y visitantes que quisieran disfrutar de una tarde de baile, concierto o juego, y todo ello con el espíritu de la contraseña que reza en el carnet que cada socio posee: “*El socio deberá intentar que los acompañantes que invita se hagan socios*”. Para llegar a formar parte de ese selecto club, había que solicitarlo de forma reglamentaria y resultar admitido por votación. Generalmente, se distinguían varias categorías de socio; también oscilaba la edad para acceder, siendo constante, en cambio, la necesidad de que el nuevo candidato hubiera de ser presentado por otro socio.

En general, nuestro Casino tenía como órgano rector una junta directiva compuesta, al menos, por un presidente y un secretario, siendo corrientes, además, los cargos de tesorero, vicepresidente y algunos vocales. Sus funciones se contemplaban en los reglamentos que, asimismo, preveían las cuotas que debían abonarse según los casos. También debían dar cuenta, tal y como establecía la Ley de Asociaciones, de sus gastos e ingresos a la autoridad gubernativa, que fiscalizaba así poderosamente sus actividades.

En definitiva, el Casino Artista Eibarrés ha sido la manifestación local de una forma de sociabilidad contemporánea muy usual en la España de la época. Un espacio privado con una gran repercusión en la dimensión pública, a lo largo de estos 100 años. Adaptado a la forma de ser de los habitantes de todas y cada una de las clases sociales de la localidad en la que se creó y en cuyos libros de actas prevalece lo descriptivo, pena que presente alguna importante laguna derivada de la carencia de actas para determinados períodos.

**Eusebio Gorritxategi & Jorge Rubio**

# Castellano eibarrés (7)

Con los 6 anteriores, creí haber acabado la serie; pero resulta que, vía internet, el tema se ha puesto de actualidad. Circula un escrito, muy gracioso, sobre las peculiaridades del castellano en Eibar, y destacan unas 46 palabras. Todas ellas forman parte de las que recopilé (algo más de 200 palabras o expresiones), gracias a la colaboración de muchos eibarreses, especialmente residentes fuera de Eibar; que, como me pasaba a mí, veían que la gente reaccionaba con sorpresa o desconocimiento ante palabras o expresiones que ellos empleaban con naturalidad. Hay algunas nuevas que expongo a continuación. Puede ser que algunas no sean exclusivas, pero sí siempre peculiares nuestras. Como en el primer artículo, empezamos por el fútbol (foballa en euskera eibarrés).



**Castigo.-** Falta, en fútbol. Hace como un mes, estando en el Txaltxa viendo un partido de fútbol en la tele, Isaac Otxandiano casi salta del taburete, exclamando: ¡Ha sido castigo! Una palabra casi olvidada. Jose Eulogio Garate, futbolista eibarrés internacional, me confirma que sólo en Eibar se dice así.

**Ilobala o hilobala.-** Cuerda fina para embalar. No aparece en el Lexicón, ni en el diccionario enciclopédico Salvat, en donde se recogen una treintena de tipos de hilo; pero sí aparece en Google, como hilo-bala, por lo que no es exclusiva de Eibar, aunque muy empleada. Es una palabra más de ferretería que de diccionario.

**Litris.-** Calificativo que podría traducirse como pijos. Mariasun Arrizabalaga me decía, con mucha gracia: *Aquella cuadrilla eran los litris del pueblo*. La palabra pijo, que denota una mezcla de desprecio y envidia, es quizás un poco más insultante y creo que no existía hace unos 40 años, al menos con ese significado. Otra parecida y peculiar de Eibar es **satisfecho**, para designar a alguien engreído o pagado de sí mismo.

**Sano-pélotas.-** Dícese de una persona, obviamente hombre, muy natural tirando

a bruto. **Astopotro** es parecido, pero algo más bestia.

**Apropos.-** Adrede, intencionadamente. Lo has hecho *apropos*.

**Hacer plantas.-** Fingir. *Está haciendo plantas*.

**Galbana.-** *Tengo una galbana...* Pereza o algo así. Quizás no sea exclusiva, pero sí muy empleada.

**Tirar a parado.-** Muy fácil, chupado. Jacinto Irazola la considera peculiar de Eibar, por analogía con la caza.

**Soplamocos.-** Bofetada.

**Topolino.-** Botellín de cerveza pequeño.

**Pitxada.-** Dejada, en el juego de pelota.

**Maritxu.-** Afeminado.

**Chocolatines.-** Fuera de Eibar se dice *chocolatinas*.

**Rendigú.-** *Hacer el rendigú*, hacer la pelota. Del francés *randez-vous*, seguramente.

**Guaté.-** Algodón del botiquín.



**Nastar.-** Mezclar; las cartas, por ejemplo.

**Bonitamente.-** *¿Qué tal estás? Bonitamente*. Tiene un toque de elegante modestia; en otros lares, se emplea más *divinamente*. A Miguel Paradinas, un abulense afinado en Eibar, le sorprendía y le gustaba mucho esa expresión.

**Demoque.-** *De modo que...* Se emplea, indistintamente, en euskera y en castellano.

**Aibe.-** *Toma*, derivado probablemente de *ahí va*.

**La órdiga.-** *Es la órdiga*. Es algo extraordinario.

**Ostíbiri.-** Expresión de asombro. Sustituye a palabras más fuertes.

**Nipadiós.-** Negación categórica. No es exclusiva de Eibar, pero sí característica y tiene gracia.

**Suela de tocino.-** *Crepé* se dice en castellano de Valladolid.

**Trabajar tripa-truke.-** A cambio de comida.

**Baria.-** Significa *limako* o babosa, pero se aplica a un dolor que surge en el bazo cuando se corre más de la cuenta. Me recordaba Juan Esteban Bolunburu: *Me ha entrado la baría...* apretándose el costado.

**Lafiada.-** Borrachera. Del verbo *lafiau*. Se dice de unas 14 formas (tablón, pedo, pedál, tajada, moscorra, mama-

da, ciclón, castaña, felpudo, etc.), pero ésta es peculiar.

**Saputz.-** Parte del cuello, bajo la nuca. Por ahí se coge a los gatos y a los conejos.

**Naranja torera.-** Una variedad de naranja, con zumo tintado de rojo. En Bilbao y en otros lugares, se dice *sanguña*.

**Sosigus.-** Exclamación pidiendo calma. Se emplea más en euskera; pero, curiosamente, parece venir del castellano. *Con sosiego*.

**Txospa.-** Novia. *Hoy jueves, he quedado con la txospa. No voy a la cuadrilla*.

**A pelotas.-** Como dice Jose Mari Faus, *un eibarrés se baña a pelotas; no en pelotas*, como se dice normalmente fuera de Eibar. Parecido, pero no es lo mismo. Podría añadirse a los rasgos del eibarrés jatorra que circulan por Internet.

Para terminar, una palabra del euskera eibarrés que no viene en los diccionarios: **Potrosorrixa**. Me la recordaba Fernando Guenaga "Iragorri" hace unas semanas. Literalmente, *piojo de las pelotas*; o sea, ladilla. No viene en el diccionario de Mújica, y tampoco en el Lexicón. Posiblemente Toribio Etxebarria la conocía, pero le parecería malsonante.

**Castor Garate**  
castor@garate.org



# El eibarrés ¿nace o se hace?

Está confirmado. Para ser eibarrés, no basta con nacer, trabajar, residir o estar empadronado en Eibar. Además de eso, es necesario cumplir una serie de requisitos, una especie de exámen, a base de pruebas y situaciones que cada persona debe ir experimentando a lo largo de su trayectoria vital.

Al menos eso es lo que se desprende de un documento redactado, en clave de humor, que circula estos días por Internet y que las redes sociales se han encargado de ir divulgando, hasta conformar lo que puede considerarse un auténtico manual de *eibartarrismo*. En ese texto se recogen hasta 42 requisitos “de obligado cumplimiento” para que una persona pueda decir, con orgullo y sin lugar a dudas, que es de Eibar.

En la ciudad nadie se atreve a aventurar cuál es el punto de partida de tan valioso estudio etnográfico. Hay quien apunta a que el embrión puede estar en unos artículos sobre el *castellano eibarrés*, publicados por Castor Garate en la revista Eibar, que todavía hoy coordina la incombustible Margarita Olañeta. En esos textos, que vieron la luz durante los años 2003 y 2004 (números 57, 58, 59 y 60), Garate evidencia, con decenas de ejemplos, que los eibartarras utilizan de forma habitual una terminología que poco o nada tiene que ver con la que usa el resto del universo castellanoparlante.

Así, queda claro que un eibarrés no muere, sino que *hace pot*. Para ellos, una persona desaliñada es un *narrasa*; el desorden, un *cacanaste*; los achaques propios de la vejez, una *sartrosis*; jugar a cocinillas es hacer *afariquetas*; un niño inapetente es un *miñapetito*; una mu-

jer despampanante es una mujer *mari-bandera*; la punta de la barra de pan es el *cuscurro*; uno no tiene buena o mala pinta, sino mejor o peor *pelaje*; las medias o calcetines que llegan hasta la rodilla son *esportes*; las bragas, *culeros*...

Pero no nos desviemos tratando de intentar buscar los orígenes del documento en el que se plasman las condiciones que hay que cumplir para ser de Eibar y centrémonos, precisamente, en conocer cuáles son esos requisitos.

## Las experiencias a cumplir EN DIVERSOS AMBITOS

Los requisitos que hay que cumplir para ser un eibarrés “en toda regla” abarcan diversos ámbitos de la vida de las personas y de la propia ciudad. Así, uno no es de Eibar si no dice *taller* en vez de empresa; si no llama a los pintos *banderillas*; si no ha dejado el coche alguna vez en *doble fila*; si no llama *mantecados* a los helados, o si al anorak no le llama *txamarra* (el gorro del anorak en Eibar es *txano*).

Además, uno no es eibarrés si no llama *chinguete* al pestillo de la puerta; si cree que algo de menos de ocho centímetros de diámetro merece llamarse *croqueta* y algo de menos de diez centímetros de grosor, *tortilla*; si no se ha tomado un mantecado de vainilla de *La Eibarresa*; si no ha comido rabas del *Txoko* un domingo al mediodía, o si no ha estado *atascado* un mínimo de 30 minutos en la calle *Estación*.

Tampoco es de Eibar quien no llama *parrapás* a los toboganes de los parques infantiles; quien no se ha quedado alguna vez *quieto-parau* en la cruz existente

Escrito que circula por Internet, en el que se recoge, en clave de humor, los requisitos que hay que cumplir para ser de Eibar

en el centro de la plaza de Untzaga; quien no haya quedado con los amigos en *La Eibarresa* y quien no se haya atiborrado de *tortas de San Blas* un mes de febrero.

Asimismo, todo buen eibarrés que se precie debe acudir, al menos una vez en su vida, al recibimiento que se tributa a los *dulzaineros de Lizarra* en la calle Estación, con motivo del inicio de las fiestas de San Juan.

Uno tampoco es eibarrés si no recuerda que la ciudad fue la primera en la que se proclamó la *II República*; si no ha probado las tortillas de patata de la *Kultu*; si no ha acudido a pasar algún domingo con la familia a la campa de *Olabe* o a la cima del monte *Kalamua*; si no dice que el *Fútbol Club Barcelona* viste como el Eibar; si no llama al paraguas *guardasola*, o si no ha sufrido la verbera de las *fiestas gallegas* todo un fin de semana en el parque de *Urkizu*.

Además, el manual de *eibartarrismo* que circula por Internet deja bien claro que uno no es de Eibar si no ha presenciado alguna *prueba ciclista* en las inmediaciones de *Ixua* o Arrate; si no conoce a alguien que trabaje o haya trabajado en *Alfa*; si no ha dicho alguna vez que los de Eibar son como los de *Bilbao*, pero con pasta, o si no ha pasado el gran clavo de un domingo comiendo *pipas* mientras ve un partido de la Sociedad Deportiva Eibar en el estadio de *Ipurua*.

Por si todos esos requisitos no fueran suficiente, uno no es de Eibar si no ha tenido una bicicleta de la marca *GAC* u *Orbea*, si en un *viaje* no ha coincidido con algún *otro eibarrés*; si allá donde vaya no farda de que en Eibar se hacen las mejores *escopetas* del mundo; si no ha empleado nunca la palabra *Jata* y, sobre todo, si no ha ido a Donostia y se ha reído al preguntar a la ciudadanía de la capital dónde está El Corte Inglés.



Aficionados aplauden a los participantes de una prueba ciclista en las inmediaciones de Ixua.

# -Síndrome XX-

**D**e momento dejamos descansar a nuestros amigos eibarreses, porque esta entrega -mejor dicho, el mes que corresponde a esta entrega- nos “obliga” a ello. Más de uno os preguntará el porqué. Pues bien, sencillamente porque, desde tiempos ancestrales, el mes de abril ha sido -y sigue siendo- mes ciclista por antonomasia y nuestra ciudad tiene historia que contar, la obligación de recordar y el deber de dar a conocer a las nuevas generaciones la riqueza y el valor añadido que el ciclismo ha supuesto para la historia de Eibar.

De la mano de la cultura, disfrutaremos de una hermosa exposición de fotografías ciclistas y tendremos la oportunidad de poder participar en un concurso fotográfico. En lo meramente deportivo, el Memorial Valenciaga, la Vuelta al País Vasco (con llegada en Arrate y salida en Eibar) y el Memorial Otxoa han sido las pruebas ciclistas con las que los eibarreses, en este mes de abril, hemos podido disfrutar gratuitamente del gran espectáculo ciclista.



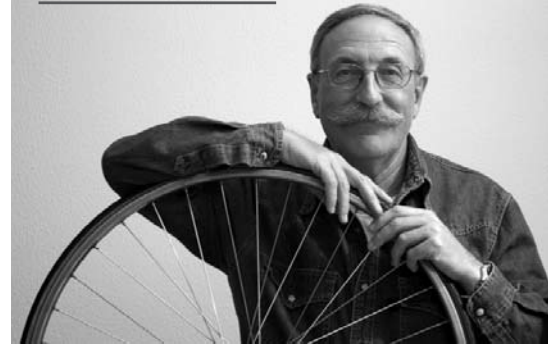
Como también os prometí hace un par de entregas, quiero aprovechar el momento para presentar en sociedad a **Lizar** Aranberri Zubizarreta, la nueva criatura que ha venido al mundo a engrosar la nómina de niet@s de nuestra familia. Además, el 14 de abril, día de la República. Potxolo, ¿verdad?

**Hechas las aclaraciones y presentaciones de rigor, vamos al tema.** El pasado mes de enero el Club Ciclista Eibarrés celebró la asamblea anual correspondiente a 2012, en la que uno de los puntos del orden del día era la elección de nuevo presidente de la entidad. Sustituyendo a **Jabier Ziaran**, quien tras once años como máximo responsable del club dejaba su cargo, **Moises Artaetxeberria** fue la persona elegida para dirigir el destino de nuestro club durante los próximos cuatro años. Moises, un “hombre de la casa”, forjado en mil batallas desde su posición de directivo, será la garantía para una sólida y correcta transición que sabrá potenciar el rumbo de la entidad, manteniendo la notoriedad de la que nuestro club es merecedor, tanto en el círculo ciclista eibarrés como en el del estado. Desde estas líneas, **zorionak** a Moises, nuestro lehendakari, y a todo el grupo humano, veterano en estas lides a pesar de su juventud, en el que ha depositado su confianza.

Ahora, para hacer un poco de historia ciclista eibarresa, me remonto a cincuenta años atrás, para situarnos en aquel lejano 1963 y recordar viejos hechos que, inseparablemente, van unidos a la historia deportiva de nuestra ciudad, pues el tufo, el hedor y la hediondez que desprenden las que actualmente abren telediarios u ocupan primeras páginas o portadas como **noticias y novedades** ciclistas -al igual que las de los pillos, truhanes, sinvergüenzas, granujas y chorizos- crean un revuelo mediático y una atmósfera de desconfianza en todo lo que se trate especialmente de ciclismo o política -aunque amparados en esa palabra tan actual como es “supuesto”- ya están muy vistas, oídas y leídas.

Antes de alimentar noticias con las que nos embaucan chala-

## ***Errobera borobil***



nes expertos en el engaño y en la orfebrería de la falsedad y la hipocresía, me quedo con la riqueza y el romanticismo del viejo ciclismo y, para comenzar, comentaros que el año al que me he referido (1963) fue también noticia en el ámbito ciclista eibarrés. Pues la importancia de un hecho marcó un antes y un después en la rica historia de una legendaria carrera ciclista eibarresa, la **Subida a Arrate**, ya que un ciclista vasco (Juan Jose **Sagardui**), que anteriormente como amateur (en 1960) había alcanzado la gloria en nuestra mítica cima, ahora como profesional rompía con la hegemonía de un Federico Martín Bahamontes (2º) al que las exigentes rampas de Arrate habían coronado como rey de esta montaña, testimoniando el poder y dominio del toledano los cinco años anteriores. En aquella edición de “la Subida”, Sagardui también enseñó el sillín a nada menos que al gran Jacques **Anquetil** (3º), tras el “Aguila de Toledo”.

La calidad humana del normando quedó visible en la siguiente anécdota: como recordaréis, la Subida a Arrate era organizada desde el Club Deportivo Eibar. Sus locales sociales, situados en la calle Dos de Mayo -hoy Toribio Etxebarria- eran los que albergaban la infraestructura de la carrera y las oficinas en donde, entre otros menesteres, tras la jornada ciclista se llevaba a cabo el recuento de la recaudación obtenida y se realizaba el reparto de las dietas correspondientes a los ciclistas. Acompañado por la organización, Anquetil fue reco-



**Bahamontes y Anquetil, en el velódromo, tras la Subida a Arrate.**



Cartel original de 1963, que se ha reutilizado en el Memorial Valenciaga de este año. Abajo, Juan Jose Sagardui, vencedor absoluto de la XII Bicicleta Eibarresa.



**A. Karmany se impuso en la tercera etapa, disputada entre Eibar y Gernika.**

liepaard, Rudy Altig, De Roo, Elliot, Anaert, Everaert, Delort, Ducard, Bachelot, Campillo, Jiménez Quílez, Galdeano, Ramon Mendiburu, Fernando Manzanque, Antonio Karmany, San Emeterio, Talamillo, Jaime Alomar, Alfredo Irusta, Antonio Blanco, Uribe Zubia, Galera...

En aquella edición, la XII de nuestra Bicicleta Eibarresa, también se llevaron los honores que otorga el sabroso triunfo parcial de las etapas afamados ciclistas de la época, como Bas Maliepaard -del equipo francés St. Raphael- (2 etapas) y el mallorquín Antonio Karmany -entonces en el equipo rosa del Ferrys-.

En la quinta etapa, que transcurrió entre Eibar y Arrate, con 21,100 kms. por medio, a los directores de los equipos se les prohibió subir con sus vehículos acompañando a sus ciclistas. Parece ser que Langarika hizo caso omiso de la prohibición y que, además de subir con su coche, arrastró descaradamente a



riendo las instalaciones del " Depor ". Deteniéndose en la sala donde varios jóvenes de la organización, una vez contado y ordenado el dinero recaudado, lo iban metiendo en unas bolsas, Jacques Anquetil fue informado que aquel dinero correspondía a la recaudación del día y su destino era hacer frente a los gastos originados

por la organización de la carrera. Asombrado por las explicaciones que le ofrecieron, echando mano a su cartera, para grandísima sorpresa de los presentes, depositó 7.000 pesetas para colaborar con la organización.

1963 fue un año mágico para Juan Jose Sagardui; pues, integrado en el equipo **Kas**, defendiendo la zamarra amarilla y dirigido por **Dalmacio Langarika**, consiguió en otras ocho ocasiones encaramarse a lo más alto del pódium. Entre las cuales, los dirigidos por Langarika, además del maillot azul de líder



**Componentes del equipo Kas, que disputaron los 66 kilómetros de la contra-reloj por equipos entre Gernika y Eibar.**

Momeñe; por lo que ambos fueron sancionados con 1.000 y 500 pesetas, respectivamente, sufriendo también el equipo una penalización de tres minutos. A pesar de ello -como os comentaba anteriormente- el equipo Kas consiguió el premio por equipos, con una ventaja de catorce segundos sobre el Ferrys.

Recordemos también que, como continuación de la "fiesta ciclista", bien después de la Subida a Arrate o de la última etapa de la Bicicleta Eibarresa, siempre los domingos por la tarde, en el velódromo portátil que se instalaba provisionalmente en el campo de Ipurua tenía lugar un espectáculo de distintas modalidades, con ciclistas de fama mundial como Tom Simpson, Louison Bobet, Anquetil, Rostollan, Timoner, Poblet, Bahamontes, Loroño... Con un coste de 270.000 pesetas, el 6 de mayo de 1963 Eibar, en ese mismo velódromo, acogía el final de la sexta etapa de la Vuelta a España, siendo Guy Ignolin (St. Raphael) el que se alzó como vencedor de la misma.

**Jose Aranberri Ulibarri**



**B. Maliepaard entrando en meta, como vencedor de la segunda etapa (Eibar-Miranda-Eibar)**

(Sagardui), obtuvieron una etapa en línea (Sagardui), la contra-reloj por equipos Gernika-Eibar -de 66 kms.-, la general de la montaña (Sagardui), la regularidad (Sagardui) y la clasificación final por equipos, en una edición que contó con la participación de diez equipos y 60 renombrados ciclistas, como Ma-

# ¿Por qué mataron a Jesús?

A pesar de haber asistido durante muchos años a clases de religión (durante la niñez y la adolescencia), nunca nos quedó claro del todo el motivo por el cual crucificaron a Jesús de Nazaret. Las culpas parecían repartidas entre el Sanedrín -malo, malísimo-, encabezado por Caifás y Anás, y el cínico gobernador Poncio Pilato, que se lavaba las manos para quitarse el muerto de encima. Uno no llegaba a saber si es que el gobernador de Judea era medio tonto o no se enteraba de nada.

La acusación contra Jesús quedaba como difuminada: que si había cometido blasfemia, que si se autoproclamaba rey de los judíos. Además, Jesús era presentado como un personaje público y querido, pero aséptico en lo político y sin posicionarse en torno al problema de la ocupación de Palestina por los romanos. Jesús aparece siempre rodeado de gente, de multitudes; pero, a la vez, se le presenta como un ser no-social, en el sentido de que no se compromete ni dice nada sobre la terrible opresión que sufría su pueblo. Un Jesús no terrenal, que pasa de puntillas por esta cuestión fundamental; sin embargo, surge la contradicción porque, como señala el historiador José Monserrat Torrents, “Jesús fue condenado por un delito de sedición contra el pueblo romano (laesa maiestas populi romani). No fue condenado por supuesta enemistad con los fariseos, ni por su posicionamiento a favor de los pobres”. Según Monserrat Torrents, Roma no crucificaba a judíos desarmados.

En aquella época existía en Palestina, dentro del pueblo de Israel, un movimiento nacionalista religioso: los zelotes. Los zelotes anhelaban, al



## Parece cobrar peso que el mensaje de Jesús fue radical y que entró en conflicto con la autoridad romana

igual que Jesús, el advenimiento del Reino de Dios; el zelotismo anhelaba el establecimiento del reino de Israel y la expulsión de los romanos. Los historiadores del cristianismo debaten una importante cuestión: la cercanía o no de Jesús a este movimiento político-mesiánico. Según el famoso teólogo protestante Oscar Cullmann, “nuestros evangelios contienen dos categorías y relatos de Jesús. Uno le acerca al zelotismo; otra, por el contrario, le separa claramente de él. Según nos basemos, únicamente, en la primera o en la segunda, podemos presentar a Jesús lo mismo como revolucionario que como adversario decidido de toda resistencia y defensor del orden establecido”.

Jesús posiblemente resultó ser una esperanza para los zelotes, que lo vieron como un futuro líder político, un liberador. Hay que resaltar que los zelotes recurrían a la lucha armada contra el ocupante romano y es casi seguro que, entre los discípulos, había varios de ellos. Recordemos el hecho de que Pedro estaba armado en Getsemaní cuando Jesús es detenido. Pero también hay argumen-

tos en contra, que distancian a Jesús de los zelotes. Según Cullmann, “a ello nos llevan todas sus palabras sobre la no violencia y la exhortación a no resistir el mal, el amor a los enemigos, la bienvenida a los pacíficos o el hecho de que, entre los seguidores, admitiera a un antiguo publicano”. Según ese relato, el zelotismo habría supuesto una tentación que Jesús habría superado; esa interpretación se puede dar del pasaje del diablo tentándolo en el desierto. El diablo le ofrece los reinos de la tierra: “Todo esto te daré”; y Jesús le responde: “Retírate, Satanás”.

Según situemos a Jesús lejos o cerca del movimiento armado de su patria, podemos “construir” una imagen diferente de él. El siglo XX ha visto como icono a un cristo guerrillero, a otro pacifista a ultranza; en cada época se han proyectado sobre Jesús las ideologías de ese tiempo. Pero parece cobrar peso, entre los especialistas y los historiadores del cristia-

### BIBLIOGRAFÍA:

“La existencia histórica de Jesús”, Ed. Siglo XXI, Gonzalo Puente Ojea  
“Jesús y los revolucionarios de su tiempo”, Ed. Herder, Oscar Cullmann

nismo, que el mensaje de Jesús fue radical y que entró en conflicto con la autoridad romana. La imagen tibia y de mansedumbre perpetua no se corresponde con el hecho de que sobre el cayera todo el peso de la ley romana. Gonzalo Puente Ojea, siguiendo la tesis del biblista francés Maurice Goguel, señala: “Una simple doctrina moral, por mucho que enardezca a su auditorio, no inquieta como tal a un tirano; pero, si una doctrina moral se inserta en el marco de un mesianismo escatológico radical, con su inherente postulado de transformación política y social, entonces se convierte en un grave peligro para la hegemonía de quienes dominan y gobiernan. Tal cosa sucedió con Jesús frente a la oligarquía y los romanos”.

Si hay un pasaje del Nuevo Testamento que ha dado que hablar es el del pago del tributo al César. Esa es la única ocasión en los evangelios en la que Jesús es interpelado directamente, en la que se le pide que entre directamente en el asunto de la legitimidad o no del poder imperial romano. A la pregunta “¿Es lícito pagar el tributo al César, o no?”, él responde: “Dad al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios”. Una interpretación de la respuesta de Jesús la dio el biblista británico Samuel Brandon: “Jesús quiso decir que el César regrese a Roma, a la que pertenece, y que deje a Dios la tierra y el pueblo de Dios”. Con lo que la acusación hecha contra Jesús, cuando fue entregado a Pilato, de que “estaba prohibiendo el tributo al Cesar” era exactamente verdad.

**Asier Ezenarro Aranzibia**



# Ictus... cuando el tiempo es oro

Para dar a conocer este tema, el Centro Médico Eibar organizó una conferencia en Portalea, bajo el título "Ictus. El tiempo es oro". Idoia Sarasketa, médico de familia, con experiencia en urgencia hospitalaria, explicó los síntomas y pormenores de esta enfermedad.

El ictus es una enfermedad que afecta a los vasos del cerebro. No tiene nada que ver, por ejemplo, con una epilepsia, porque está relacionado con la vasculatura cerebral. Igual que un infarto de miocardio afecta a los vasos del corazón, podemos decir que el ictus es una enfermedad que afecta a los vasos del cerebro.

Dentro del ictus, hay dos vertientes. Por una parte, hay una enfermedad que puede producir un charco en el ce-

rebro, que es la hemorragia cerebral, conocida también en la calle como derrame cerebral. Y, por otra parte... está la isquemia cerebral, lo que sería el infarto cerebral. En este último caso, no llega sangre al cerebro, porque los vasos se obstruyen. Entonces, el ictus puede ser hemorrágico o isquémico.

Soy médico de familia, pero trabajo en urgencias del hospital. Por eso, tengo experiencia sobre un tratamiento para el ictus isquémico, en el que cada vez se está avanzando más y que se llama "trombolisis". Con un fármaco que se mete por vena, se consigue romper el trombo que se ha formado en el cerebro. Lo que ocurre es que este tratamiento, que no está exento de complicaciones, solo es efectivo "en las cua-



La médico Idoia Sarasketa señala la importancia de detectar rápidamente un ictus.

tro horas y media" desde el momento en que se ha producido el ictus.

**De ahí lo de... ¡el tiempo es oro!...** Eso es. Voy a hablar sobre cómo la población se puede dar cuenta de que a alguien le ha dado un ictus, para activar lo que llamamos "código ictus", que está en marcha a nivel de todo el país. "Ante el más mínimo síntoma, se debe llamar al 112, y se activa ese código ictus".

El objetivo es que el paciente, en el caso de ser del Bajo Deba, llegue al Hospital Donostia lo antes posible... Por el momento, no se está aplicando este tratamiento desde los hospitales comarcales, aunque está en vías de hacerse. Por eso, el objetivo es llegar al hospital de referencia antes de esas cuatro horas y media. Ante un ictus, tenemos ese tiempo para administrar el fármaco y, parece

que no, pero el tiempo vuela. Es fácil identificar los síntomas y saber que se ha producido un ictus... Se refiere a una alteración en la cara, en la que lo más normal es que la comisura de la boca se desvía, se tuerce la cara, además pierdes fuerza en un brazo o en una pierna y tienes problemas para hablar... Si notas eso, llama sin tardar al 112...

**¿Qué se puede hacer?... ¿Vida sana?...** Eso es. Una alimentación saludable, ejercicio físico, cuidar el peso, no abusar del alcohol, fuera el tabaco, control del colesterol, de la diabetes y de la hipertensión. Es aquello en lo que se ha insistido en otras charlas sobre temas vasculares y, también desde aquí, seguimos insistiendo en la importancia del cuidado personal.

**Felix Morquecho**

## ictus, 'golpe' al cerebro

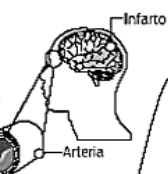
El ictus es un trastorno brusco de la circulación cerebral que altera las funciones de determinadas regiones. También conocido como infarto o hemorragia cerebral, afecta por lo general a personas mayores aunque también se presenta en jóvenes

### Tipos de ictus

**Isquémico**  
Es la disminución del flujo sanguíneo del cerebro. Es trombótico o embólico

**Hemorrágico**  
Menos frecuente, es provocado por la ruptura de una arteria en el cerebro

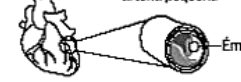
**Trombótico**  
Un coágulo de sangre (trombo) formado en la pared de una arteria importante bloquea el paso de sangre al cerebro



**Hemorragia cerebral**  
Una arteria se rompe y deja salir sangre que se espesa en el cerebro  
El aumento de sangre presiona hasta dañar el órgano



**Embólico**  
Es similar al trombótico, con la diferencia de que el coágulo se origina lejos del cerebro y viaja con la sangre hasta taponar una arteria pequeña



Porción delgada de la pared de una arteria que adopta forma de globo

**Hemorragia subaracnoidea**  
Localizada entre la superficie del cerebro y la parte interna del cráneo. Es provocado por la ruptura de un aneurisma arterial



Fuente: EFE - Eial; Adaptación WJ/Diseño editorial/HOY

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA

ORDULARI eta ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10

Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGVIRRE**

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r

# Satisfacción de la Plataforma de Apoyo al Hospital de Eibar por el amplio respaldo ciudadano a la campaña de recogida de firmas

La Plataforma de asociaciones y colectivos eibarreses que llevan a cabo una campaña de apoyo a la construcción del proyectado Hospital de Subagudos en la localidad ha mostrado su satisfacción por los resultados obtenidos hasta la fecha en el plan de recogida de firmas entre la ciudadanía.

Se estima que el número de adhesiones ciudadanas al manifiesto de apoyo al Hospital de Eibar supera ampliamente las 8.000, aunque la cifra es orientativa habida cuenta de que son todavía muchas las asociaciones y establecimientos comerciales y hosteleros que están pendientes de entregar los pliegos en los que se estampan las firmas. No obstante, la campaña permanece aún activa y la recogida de firmas se mantendrá durante esta semana, por lo que desde la Plataforma de Apoyo al Hospital se recuerda a los ciudadanos que todavía no han firmado que tienen la oportunidad de hacerlo en los próximos días.

La Sociedad Deportiva Eibar, una de las entidades que forma parte de la Plataforma, aprovechará la circunstancia de que los socios del club deberán pasar en los próximos días a recoger la entrada para el partido Eibar - U.D. Logroñés (al ser declarado medio día del club) para invitar a los socios a firmar en las hojas que se colocarán tanto en las oficinas de Ipurua como en el Hogar del Jubilado de Untzaga, donde se podrán adquirir las entradas para el partido.

La idea que baraja la Plataforma es cerrar la campaña de recogida de firmas para el 15 de abril, momento a partir del cual se harán llegar todas estas adhesiones ciudadanas al Consejero de Salud del Gobierno Vasco, de cara a que el Ejecutivo autónomo se replantee la decisión de paralizar la construcción de este Hospital en Eibar, anunciada recientemente por el propio consejero.

Felix Elkoroiribe, presidente del Hogar de Jubilados de Untzaga y uno de los portavoces de la Plataforma, ha destacado la importancia de que el máximo número de ciudadanos se sumen al apoyo al manifiesto mediante su firma,



*“porque estamos peleando por algo bueno y necesario para Eibar y, además, lo estamos haciendo sin ningún matiz partidista, pues se trata de un movimiento apolítico”.* A juicio de Elkoroiribe, el proyectado Hospital de Subagudos será bueno para Eibar y para los eibarreses, *“entre otras cuestiones, porque evitará largos y costosos desplazamientos a otros lugares”*, y es necesario porque *“Eibar y la comarca demandan un importante número de camas para atención a personas mayores y enfermos crónicos”.* En ese sentido, el representante de la Plataforma se muestra sorprendido ante *“las contradicciones”* que se están dando cuando hasta hace unos meses se decía que la comarca necesitaba un importante número de camas para enfermos de media y larga estancia, *“y ahora el consejero de Salud dice que solo se necesitan 19”.*

En la misma línea, Ana Aranberri (presidenta de Eibar Centro Comercial Abierto, ECCA, entidad que agrupa a establecimientos comerciales y hosteleros de Eibar y que forma parte de la Plataforma de Apoyo al Hospital) valora como de muy positiva la respuesta de los eibarreses a la campaña de firmas, en cuanto que supone que la puesta en funcionamiento de dicho centro sanitario contribuirá al incremento de la actividad comercial y, en general, del sector

servicios en Eibar. *“Además de los importantes beneficios desde el punto de vista sanitario, el Hospital de Eibar permitirá que, tanto los futuros trabajadores como las personas que acudan a visitar a pacientes, tengan la oportunidad de conocer y disfrutar de la variada oferta comercial y hostelera de Eibar”*, asegura la presidenta de ECCA y responsable en Eibar de la Federación Mercantil de Gipuzkoa. Según Ana Aranberri, la positiva respuesta a la campaña de recogida de firmas tiene su explicación: *“La gente ha comprendido el mensaje de que este proyecto es beneficioso para Eibar y se ha implicado”.*

La Plataforma de apoyo al Hospital de Eibar, que en su momento hizo público un manifiesto en el que solicitaba el inicio inmediato de la construcción de esta infraestructura sanitaria, nació con la unión de catorce asociaciones y colectivos locales, a los que luego se han ido uniendo más, hasta alcanzar la cifra de 21. Los integrantes de la Plataforma son los siguientes grupos y entidades: Hogar del Jubilado Beheko Tokia; Hogar del Jubilado de Ipurua; Hogar del Jubilado de Urki; Hogar del Jubilado de Untzaga; Coordinadora de Jubilados y Pensionistas Biztu; Asociación de Jubilados Voluntarios Nagusilan; Consejo Comarcal de Mayores de Debabarrena; Defibel, Asociación de Enfermos de Fibromialgia de Debabarrena; Deparkel, Asociación de Ayuda a Afectados de Parkinson de Debabarrena; Casa Cantabria de Eibar; Casa Cultural de Galicia As Burgas; Asociación Eibar Centro Comercial Abierto; Asociación de Baserritarras Eibarreses, Andirao; Asociación de Viudas de Eibar, Altzoa; Club de Judo Kalamua; Asociación de Donantes de Sangre; Sociedad Deportiva Eibar; Asociación de Antiguos Alumnos de la Escuela de Armería y las Comisiones de Fiestas de San Cristobal, Abontza y Urki. Además, el Ayuntamiento de Eibar decidió el pasado 14 de marzo, a través de su Junta de Portavoces municipales, adherirse al manifiesto de apoyo al Hospital de Subagudos.

**RECIBIDO EL 10 DE ABRIL DE 2013**

**ULTIMA HORA:** La Plataforma Ciudadana entregó el 25 de abril en el Gobierno Vasco **11.300 firmas** que reclaman la construcción del Hospital de Eibar y solicitó una entrevista con el Lehendakari. La delegación de la Plataforma formada por 21 colectivos que se desplazó a Lakua llevó, asimismo, una carta en la que solicitan al Lehendakari (en su defecto, al Consejero de Salud) la concesión de una entrevista para exponerle en persona las razones que les han movido a promover esta campaña.



# El hospital de Eibar: expectativa frustrada

Vaya por delante, como médico y como ciudadano eibarrés que soy, mi deseo de que se construya cuanto antes en Eibar el ya famoso (¡y sin existir aún!) Hospital de subagudos de Eibar. También deseo expresar mi apoyo desinteresado a cualquier tipo de movilizaciones ciudadanas o actividades a favor de este proyecto. Que quede esto bien claro, más que nada por si algún/a lector/a tiene la tentación de sacar conclusiones sesgadas de lo que aquí y ahora quiero escribir en este artículo de opinión.

Entrando ya en materia, tengo que afirmar que, efectivamente, el Departamento de Sanidad del anterior Gobierno Vasco tenía entre sus proyectos la construcción de un hospital para subagudos en Eibar. Los mismos gestores de este organismo, en reunión bilateral con el Sindicato Médico de Euskadi (SME, al que estoy afiliado) y la Federación de Facultativos de Hospitales de Euskadi (FFHE), nos pasaron algunas diapositivas donde aparecía señalado el hospital. Al finalizar dicha reunión, un servidor se acercó al responsable de aquella información con la sana intención de concretar y perfilar datos referentes a previsible fechas de comienzo y/o finalización del mismo, así como otros asuntos de índole presupuestaria. El amable funcionario se limitó a “encogerse de hombros” mientras me decía “...uff, eso va para largo; en realidad, más que proyecto es una idea...”.

El meollo de la cuestión está en que, por aquellos días, el Ayuntamiento de Eibar -no recuerdo si por boca del propio alcalde o de algún concejal- ya había soltado, con alborozo, a algunos medios de comunicación la gran noticia de la construcción de un hospital en nuestra ciudad, creando las lógicas y alegres expectativas en la ciudadanía eibarresa.

Visto lo visto, un servidor, acompañado de otras personas cercanas (a mis puntos de vista en estas materias) nos entrevistamos con el señor alcalde (también estaba presente un concejal de su grupo político). Personalmente les advertí del riesgo que suponía para la ciudadanía, y más en época de crisis y penuria, crear falsas ilusiones; les dije que, por los datos que yo había obtenido de primera mano, el hospital iba **¡para largo, para muy largo** (si es que finalmente se hacía)! y que no cayera el grupo municipal gobernante en la tentación de utilizar este hermoso proyecto como señuelo electoral.

Pero, sin hacernos caso alguno, nuestro gobierno municipal ha venido inflando el globo de este ya tristemente famoso Hospital de Eibar; y no ya a través de los medios de comunicación, sino a través de operaciones económicas y urbanísticas muy arriesgadas que podemos pagar todos los eibarreses (hay por medio dinero público, no lo olvidemos). Se ha producido, al menos que se sepa, la compra por parte del Ayuntamiento de los terrenos donde va a ser ubicado el hospital (eran de propiedad privada), así como la adjudicación de las obras a determinada empresa -o empresas, desconozco los detalles-. Y, ¿ahora qué? ¿Qué va a ocurrir con dicha empresa (o empresas)? ¿Se van a limitar a decir “¿qué le vamos a hacer?”, o exigirán, lógicamente, los daños y perjuicios derivados de la demora “sine die” del comienzo de las obras? ¿Y si, en el peor de los casos, no se construye el hospital?

Amplíe más detalles: hace pocas fechas (exactamente el pasado 18 de febrero) un servidor acudió, como invitado, representando a mi sindicato (SME-FFHE), a la primera reunión de la Comisión de Salud del nuevo Gobierno Vasco, celebrada en sede parlamentaria y presidida por el nuevo consejero Dr. Darpón. Fui así testigo directo de las referencias que en esa reunión se hicieron del Hospital de Eibar (más bien pocas y escasamente precisas). En la exposición general de su programa, el consejero no mencionó para nada este proyecto, pero los grupos parlamentarios allí presentes sí lo hicieron **en sus turnos de réplica (en concreto, el PP y el PSE-EE)**. La respuesta literal del Dr. Darpón fue la siguiente: “El hospital

de Eibar se contempla como proyecto a medio-largo plazo; y yo, desde luego, entre priorizar proyectos ya iniciados (en construcción) -como pudiera ser el de Urduliz- y otros sin iniciar, yo siempre optaré por los ya iniciados (sic)”.

Hace algunos meses, quizás dos o tres, solicité a través de llamada telefónica entrevistarme con el alcalde o cualquiera de sus concejales para hablarles del proyecto del hospital (y así se lo hice saber a quien recogió mi llamada) y ponerles al corriente de mis impresiones (más bien pesimistas) tras las noticias de primera mano que un servidor tenía. Se me contestó que no era posible hablar con ellos “porque estaban reunidos” (lo de siempre, vamos), pero que les pasaba nota para que me llamaran tras “la reunión”. Pues bien ¡hasta la fecha, nada de nada!

Conclusiones: Miren ustedes, un hospital no es cualquier cosa; no es como construir un chalecito o unas escaleras mecánicas. Es un **centro sanitario** que exige, aparte de una gran inversión económica, una enorme inversión en **personal sanitario y alta bio-tecnología**. Como médico y como persona, me preocupa muy especialmente el capítulo destinado al personal sanitario del hospital. Porque, señores/as, un hospital **hay que llenarlo**. Parece una simpleza esto que digo, pero tiene su aquel. Me pregunto cómo y de qué manera se “llenaría” este hospital ante una política de Osakidetza que se fundamenta (alegando razones de crisis y carencias financieras) en **congelar e, incluso, restringir la actual plantilla de personal**. Así de claro y contundente se nos viene diciendo a los sindicatos sanitarios.

Por esa mismísima razón, ya hay en España (concretamente en las comunidades de Madrid y Castilla La Mancha) una serie de hospitales recién construidos, **pero cerrados**; esqueletos de cemento que da grima (y rabia) verlos. Miles de millones malgastados, tirados poco menos que a la basura (y recuerdo que es dinero público: nuestro dinero) por una mala política de inversiones, en la que ha primado más **el populismo localista** que el sentido común. ¿Aeropuertos sin aviones? Pues mucho más ridículo y escandaloso -y caro, añadido- es un hospital sin sanitarios.

Y, como muestra, vale un botón: El macro-hospital de Collado Villalba (Madrid) está cerrado a cal y canto por “falta de presupuesto”; y cuesta al erario público la friolera de 900.000 euros al mes. Pese a que no funciona, el Gobierno regional está obligado a pagar el canon a la empresa Capiro, que lo ha construido y lo gestionará durante 30 años (*El País*, 3-marzo-2013). Así que el consejero Darpón, del que me separan ideológicamente muchas cosas, hace muy bien en tentarse la ropa ante este proyecto, por mucho que nos duela a los eibarreses. ¡¡Con el dinero público (insisto machaconamente) no se juega!!

Y ahora me dirijo al señor alcalde, como cabeza visible de la ciudadanía eibarresa: ¿Estaría (estaríamos) dispuesto(s) a correr los riesgos reales, incluso probables, que acabo de describir y que ya están sufriendo otras comunidades como Madrid, mucho más poderosa económicamente que la nuestra? Voy aún más lejos en mis preguntas: Señor alcalde, ¿qué va a pasar con los compromisos financieros establecidos desde el Ayuntamiento con la empresa adjudicataria de las obras del hospital, ante el “aplazamiento sine die” de las obras -usted mismo toca este tema en entrevista reciente, referida en páginas locales de algún periódico-? ¿Tendremos en Eibar un caso parecido al de Collado Villalba?

Finalizo reiterando mi disposición a apoyar cualquier iniciativa encaminada a dotar a Eibar de este u otros proyectos que redunde en calidad sanitaria para todo/as los/as eibarreses/as.

**Juan Sánchez Vallejo**

MÉDICO PSIQUIATRA, MIEMBRO DE LA EJECUTIVA DEL SINDICATO MÉDICO DE EUSKADI

# Galería de Eibarreses



Aspaldiko foball taldea, izena bezañ aspaldikua. Tartian, Cecilio, Jose Luis, Juan, Fernando, Julian, Miguel, Basilio, Angel eta " Cantábrico" prestatzaille fisikua. Arés



Foball zaletuko taldiak Ipuruan, 1979ko azaruan.



# Galería de Eibarreses



Laugarrena goiko  
illaran, Manolito  
Gisasola. 1923.



Foballari gaztiak. Goixan,  
bigarrena ezkerretik  
hasitta, Manolito  
Gisasola. 1948-V-12.

# Galería de Eibarreses



1952. Beste batzuren artian, Miguel Gallastegi pilotari haundixa.

Ermutarren boskotia. Ezkerretik eskumara, Estanis Izagirre, Miguel Solozabal, Luis Mari Izagirre, Dani Solozabal eta Javier Agirregomezkorta. Igartuaneko txaletaren aurrrian. 1953.





# Galería de Eibarreses



1968-II-18. Díez



Gregorio Santa Kruzek Eibarren prestatutako lehelengo dantza taldea. 1930.



---

# *Galería de Eibarreses*

---



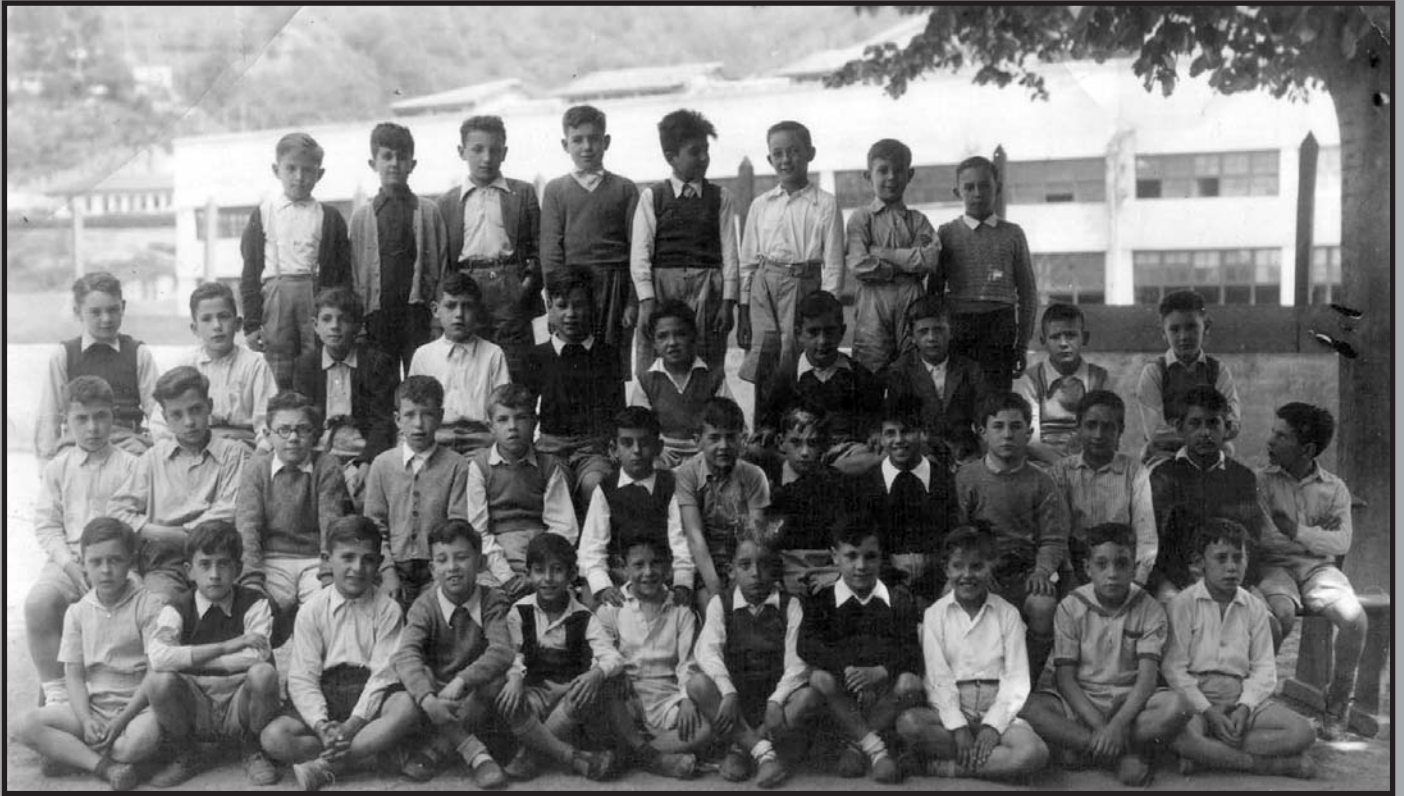
Armerixa Eskolako ikasliak. 1953. Ojanguren



Ezkondu aurreko despedidia. Ojanguren



# Galería de Eibarreses

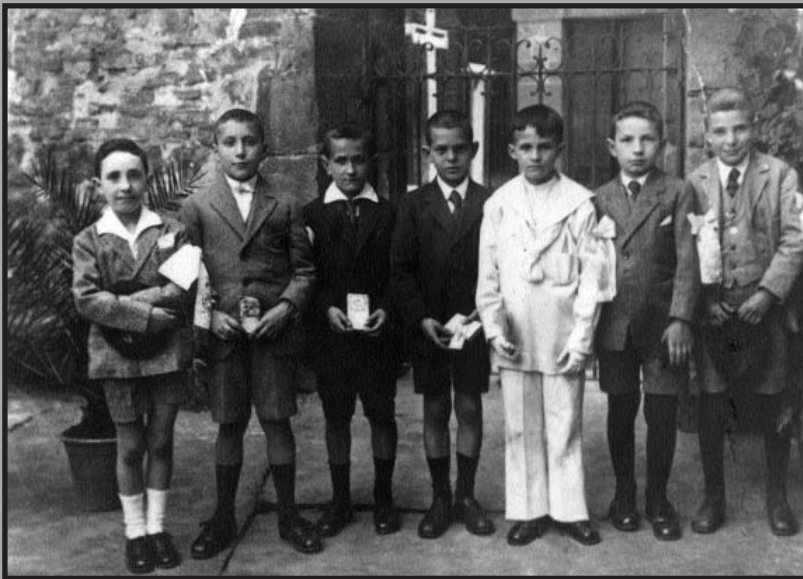


Mutillen taldea Bilbao etorbidian. 1947-VI-25.



Ehiztarixen jardunaldixa Kalamuan eta Akondian. 1) Gisasola (sastria); 2) Esteban Badiola (Trust Eibarrés); 3) Manuel Gisasola (Ereña y Gisasola); 4) Guillermo Azkoaga (Lasa y Azkoaga); 5) Jesus Arizaga (ABC); 6) Antonio Etxeberria; 7) Maximo Etxeberria; 8) Juan Iraegi (Aurrera). Kalamuako magalian. *Ojanguren*

# Galería de Eibarreses



Lehen jaunartze eguna. Tartian, Angel Aierbe (ezkerretik hasita, hirugarrena) eta Martiniano Larrañaga (zuriz jantzita). 1922ko maiatza.



Ibon Santamaria eibartarrak irabazi zeban azken denboraldixan Deban proiektziño haundixena dakan harrobiko atezaiñari emoten jakon Masach Sarixa.



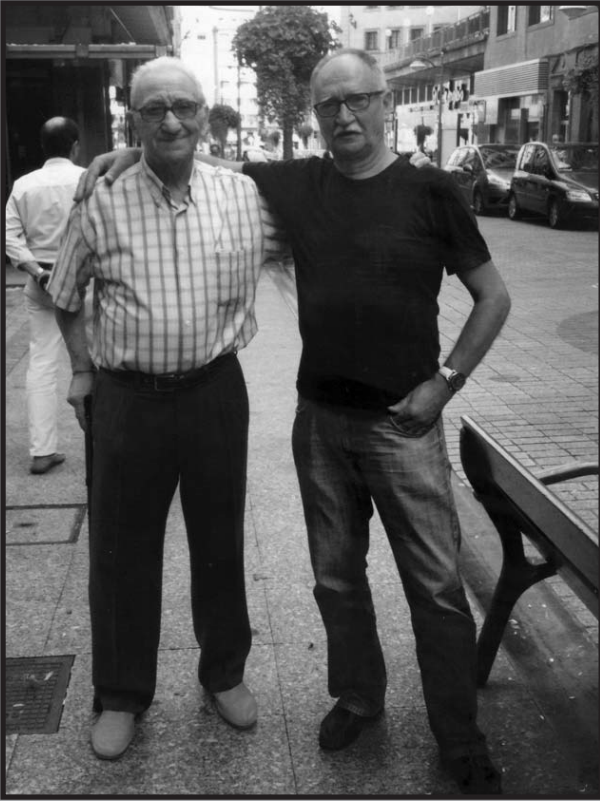
Petra Garate, Rosarito ta Esther Alberdirekin.



Luisa, Jose Mari, Marina ta Victoria Gisasola Maria Larrañagarekin, Esther Alberdiren ezkontza egunian. 1970-V-30.



# Galería de Eibarreses



Paulino Larrañaga, Tomas Longarte  
bere lehengusuarekin.



Goixan, Jose Alberdi, Julio Aristondo "Txomo",  
Jesus Muñoa ta Antonio Baskaran "Katxo". Behian,  
Felix Biteri, Javier Biteri, mutilla ta Teodoro Mujika.



Sari banaketia Kerizpe soziedadian.



# Galería de Eibarreses



Eibarko Asoziaziño Artistikoko kidiak Errioxako " La Chabola de la Hechiceran" . Ezkerretik eskumara:  
Jose Agustin Larrañaga, Julian Peña, Juan Serrano eta, aurrir, Dionisio Murua. 1993-V-8.



Eibarko Asoziaziño Artistikokuak Alcala de Henaresen. 2010eko oktubria.



# Galería de Eibarreses



1950ian jaixotakuen zelebraziñua.



# Grabado antiguo del siglo XVIII: Eibar, desde Isasi hasta Azitain

La principal vía existente en Eibar era el camino real central que atravesaba, por el fondo del valle, el término municipal -de Oeste a Este-, y que, a partir de *Olaerreaga*, entraba en la denominada “*Tierra de Yarça*”, entre los caseríos *Otaola*, para desde ahí, en vez de seguir el trazado de la actual carretera, ir descendiendo a la ferrería y molinos de *Isasi*, situados muy cerca del río y englobados más tarde en el edificio conocido como “*Torrekoa*”, porque era propiedad de los Isasi del palacio de “*Markeskua*”, aunque también se le denominó “*Isasi-Barri*”. El camino pasaba por la parte superior de la ferrería y seguía en ligero ascenso hasta desembocar en la actual cuesta de la Escuela de Armería, donde un poco más arriba, y en terreno que actualmente ocupa el citado centro, se hallaban las casas de “*Isasi-Barrena*” e “*Isasi-Zaharra*”. El camino pasaba delante de estos citados inmuebles y un poco más adelante, al coronar la cuesta, hacía un ángulo de 90° a la izquierda, en cuya esquina se encontraba otro edificio, conocido por “*Cantoe*”, que propiciaba este trazado y por ese motivo así llamado. De ahí descendía, como hoy en día, a *Ulsaga*. En ese punto se desviaba algo hacia la ribera del río y, después de atravesar un pontón de madera para salvar la regata que venía de *Ubidieta* (actual *Ubitxa*), pasaba por las antepuertas de la casa de Sancho Sánchez de Ibarra -luego Casa Real-, esto es, por la mitad de la actual plaza de *Untzaga*. Después, teniendo como referencia en todo momento, por su parte inferior, la acequia del molino del Portal y transcurriendo por el trazado marcado posteriormente por las actuales casas antiguas de la acera izquierda de la calle *Fermin Calbetón*, presentarse en “*Portalekoa*” o inmediaciones del portal de *Durango* o de *Ulsaga*, por delante de la fachada sur de la “*Torre del Por-*



*tal*”. Franqueada esa puerta, el camino discurría dentro del recinto urbano de la villa siguiendo la alineación de las casas de la acera opuesta a la de la parroquia, hasta rebasar la puerta bajera y, por el puente de cal y canto de *Barrenkale*, acceder a la estrada de *Ibarra*, en la que una vez llegado a la altura de la casa-horno de *Musatadi* (actual *Muzategi*), y en la acera izquierda, se iniciaba el camino para *Markina*, que transitaba por la casa de *Ibarra de Suso* o *Ibargain* o *Macharia*.

Sin embargo, el camino real central seguía recto hacia la cruz de *Ibarra* (*Ibarrekruz*), bajando por *Arragoeta* y, desde ahí, a la primigenia casa de *Urquiçu*, quemada a primeros del siglo XVI, donde en sus cercanías se cruzaba el río por un vado existente a la altura del actual acceso para *Txonta*. Una vez atravesado el río, y por la margen dere-

cha del mismo, el camino central dibujaba similar trayectoria al de hoy en día, hasta desviarse hacia la derecha en las cercanías de *Azitain*, atravesando a continuación el vado -después puente- de “*Murrategui*” y, seguidamente, unas maderas dispuestas a modo de pontón para salvar la acequia o canal que iba al molino de los *Unzueta*, hasta desembocar en la ermita de *Azitain*.

Es decir, que en época medieval no existían los puentes de *Urquiçu* y *Azitain* o *Murrategui*, sino que las propias presas de los molinos de *Loidi* o “*Viejos de Urquiçu*” y de *Azitain*, respectivamente, propiciaban el remanso de las aguas y la existencia de paso por el río, aunque sí existían al comenzar el siglo XVI.

**Javier Elorza Maiztegi**  
“EIBAR: ORÍGENES Y EVOLUCIÓN.  
SIGLOS XIV AL XVI”





# Relájate... Escucha... Mira... y Admira

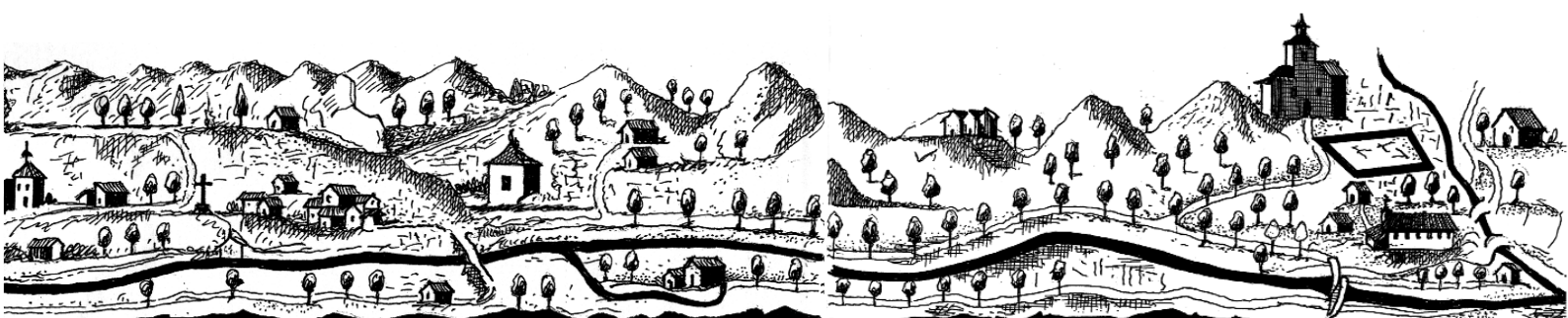
- Camina de 10 a 30 m. todos los días.
- Siéntate en silencio, por lo menos, 10 m. cada día.  
Enciértrate, si es necesario.
- Escucha buena música todos los días;  
es auténtico alimento para el espíritu.
- Al levantarte, por la mañana, dí lo siguiente:  
"Me propongo hoy ...".
- Vive con las tres E-s: "Energía, Entusiasmo y Empatía".
- Juega más juegos que el año pasado.
- Lee más libros que el año pasado.
- Mira al cielo, al menos, una vez al día;  
dáte cuenta de la majestuosidad del mundo que te rodea.
- Sueña más mientras estás despierto/desperto.
- Come más alimentos que crezcan en los árboles  
y en las plantas.
- Come arándanos y nueces. Toma té verde, mucha agua  
y una copa de vino al día (asegúrate de brindar, con ella,  
por algo hermoso de lo mucho que hay en tu vida).
- Trata de hacer reír, por lo menos, a tres personas al día.
- Elimina el desorden de tu casa, de tu auto, de tu escritorio  
y deja que nueva energía fluya en tu vida.
- No gastes tu precioso tiempo en chismes,  
cosas del pasado y pensamientos negativos.  
Invierte tu energía en lo positivo del presente.
- Dáte cuenta de que la vida es una escuela  
y tú estás aquí para aprender.
- Los problemas son lecciones. Lo que aprendo  
de esto es para toda la vida.
- Desayuna como un rey, come como un príncipe  
y cena como un mendigo.
- Sonríe y ríe más.
- No dejes pasar la oportunidad de abrazar a quienes aprecias.
- La vida es muy corta; no desperdicies el tiempo  
odiando a alguien.



- No te tomes a tí misma tan en serio; nadie más lo hace.
- No tienes que ganar cada discusión.  
Acepta que no estás de acuerdo. Aprende del otro.
- Ponte en paz con tu pasado; si no, arruinarás tu presente.
- No compares tu vida con la de los otros.  
No tienes idea del camino que ellos han andado.
- Nadie está a cargo de tu felicidad, excepto tú misma.
- Recuerda que tú no tienes el control de todo lo que te sucede,  
pero sí de lo que haces.
- Aprende algo nuevo cada día.
- Lo que los demás piensen de tí no es de tu incumbencia.
- No importa que tan buena o mala sea la situación;  
está cambiando.
- Desecha cualquier cosa que no sea útil, bonito o divertido.
- La envidia es una pérdida de tiempo.  
Tú ya tienes todo lo que necesitas.
- Lo mejor está aún por venir.
- No importa cómo te sientas; levántate, vístete y asiste.
- Llama a tus familiares con frecuencia;  
envía correos diciéndoles "Hoy estoy pensando en tí".
- Cada noche, antes de acostarte, da gracias...  
y recuerda que has conseguido lo propuesto.
- Disfruta del viaje. Sólo tienes una oportunidad.  
¡Sácale el mayor provecho!



QUE TENGAS UNA MARAVILLOSA PRIMAVERA Y FELIZ VERANO.



# - PAPEL DE LAS ERMITAS (y 2) -

## Ermita como mojón de terrenos

Otra tipología que tenemos que indicar es la utilización de ermitas como elemento señalizador de lugares fronterizos entre dos o más municipios. No se puede pensar que sea mera casualidad el que se den tantas ermitas en dichos lugares. Así, tenemos el caso de la ermita de Santa Cruz de Aitzkorri, en Zegama; Santa Barbara, de Segura; o Santa Cruz de Elcano, entre otros muchos casos. Sirva como ejemplo ilustrativo lo que nuestro maestro don Jose Miguel de Barandiaran cuenta en una de sus obras (**Barandiaran**, Jose Miguel de.- **Obras completas.- Tomo I.-** pág. 97.- **La Gran Enciclopedia Vasca.-** Bilbao.- 1972): *“En la cumbre de Aitzkorri existe una ermita de Santo Cristo. En ella es venerado un crucifijo de factura románica. De él cuentan que apareció en la cúspide de aquella sierra. Los cegameses y los alaveses se disputaban su propiedad. Los primeros lo llevaron a Cegama; pero la mañana siguiente apareció en lo alto de Aitzkorri. También los alaveses lo llevaron a uno de sus pueblos; pero el crucifijo subió misteriosamente al lugar de su primera aparición. Después de muchas disputas, convinieron todos en que la milagrosa cruz perteneciera a aquel de los contendientes a cuyo pueblo estuviera mirando el crucifijo a la mañana siguiente. Llegada la hora, hallaron el crucifijo mirando a Cegama. Esto fue lo que zanjó el pleito”*. De aquí es fácil colegir que la construcción de la ermita estaba unida a solucionar una conflictividad vecinal.

## Ermita-hospital (de contagiosos: extrarradios)

Otra de las funciones que tenían algunas ermitas era la función de ermita-hospital, función esta que en la Edad Media tenía capital importancia. Eran el

refugio de enfermos contagiosos de los males de “San Lazaro”; esto es, eran “lazaretos” o leproserías. Aunque no había mayor conocimiento de las enfermedades contagiosas, no olvidemos de las varias epidemias de lepra que asolaron Europa, como la ocurrida entre 1350 y 1400, por ejemplo. Para evitar los contagios, las villas disponían, en el extrarradio, de una ermita, en cuyo piso superior poseían unas camas en habitaciones separadas según los sexos, para que pudieran permanecer en ellas los enfermos de este mal -o los dudosos-, así como los caminantes, mendigos y peregrinos, al objeto de que no contagiaran a los habitantes de la villa.



Antxon Aguirre Sorondo.

Esos templos estaban generalmente bajo la advocación de San Lazaro, San Sebastián, o María Magdalena -que fue la hermana de Lazaro, el enfermo que murió de lepra y al que Jesús resucitó-. Así, tenemos la existencia de la ermita de San Sebastian, en Leaburu, que tenía hospital cercano; la ermita de María Magdalena, en Hondarribia; o las de esta misma advocación de Renteria, Eibar, etc.

## Ermita-hospital-asilo (intramuros)

Otro caso distinto eran las ermitas-asilo, dedicadas a los indigentes -o en-

fermos no contagiosos del propio pueblo-, que estaban intramuros. Estas, al igual que las anteriores, estaban al cuidado de un hospitalero u hospitalera, que era quien se ocupaba de la administración económica. Tenían todas una capilla para que, así, los enfermos en ellas asentados pudieran cumplir con sus obligaciones religiosas. A este grupo pertenecían, por ejemplo, las de Santa María Magdalena, de Hernani; o N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de la Piedad, de Orio.

## Ermita-hospital-asilo (para caminantes)

También existieron algunas ermitas-hospitales-asilos. Situadas en lugares estratégicos, en zonas de extrarradio, en medio de caminos muy concurridos, su misión era la de asistencia al caminante. De entre ellas, la más famosa de nuestra provincia es, sin lugar a duda, la de Santa Marina, de Albiztur. Pero también existieron otras: como la de San Miguel, de Alegria; o la de San Antolin, de Elgoibar.

## Ermita escuela

Otra de las funciones de que fueron objeto muchas de nuestras ermitas fue la de ser escuelas de barrio. En sus coros se daba clase a los chavales del barrio, en una época en que no había carreteras, ni autobuses, ni ikastolas. Muchos son los ejemplos que podríamos señalar, pero nos limitaremos a citar los casos de San Pedro, de Zegama; los de San Juan, Santiago y San Cristobal, las tres de Bergara; Santa Barbara, de Altzo; o Santa Maria Magdalena, de Elgeta.

## Ermita de casa señorial

Otro tipo de ermita es la ermita-señorial, esto es, la levantada a expensas de una familia que, generalmente cerca de su casa solar, la eleva como signo de



**bulego eta kolektibitaterako  
instalazio osoak eta materiala**

Estaziño kalea, 12  
20600 Eibar

tlf. 943121973 / 943121974  
fax. 943127068  
email. info@ke2010.com

**Ketesa 2010**

# Barrenetxe

## GOZOTEGIA

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan



distinción y, en algunos casos, en ella celebran sus bodas y sirve de panteón familiar. Así, destacaríamos, por ejemplo, la ermita de San Esteban de Ibarra, en Eibar; Santi Espiritu de la casa de Insausti, en Azkoitia; la de Santo Cristo de Sorabilla, de la casa de Azitain; la de Santa Maria Magdalena, de Astigarraga, de la casa de Murgia; o la del Santo Angel de Egurbideola, de Azkoitia, entre otras muchas.

#### De ermita a convento

También tenemos el caso de la utilización de ermitas como base de nuevas comunidades de monjas, que se asientan en ellas para formar un convento. Así, tenemos, por ejemplo, la ermita de Santa Cruz, de Azkoitia; S<sup>a</sup>. M<sup>a</sup>. Magdalena de Gorostieta, de Eibar (posible); o la de Santa Ana y la de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de Loreto, estas dos últimas en San Sebastián.

#### De convento a ermita

Como es lógico, también se da el caso contrario al anterior. Esto es: cuando una comunidad abandona su actividad, el templo que les servía de capilla o iglesia pasa a ser ermita. Así, tenemos la de San Antonio de Sasiola, en Deba; la de San Esteban de Urdayaga, en Usurbil; o San Andres, de Bergara.

#### Ermita balneario

Otro fenómeno curioso es la existencia de fuentes curativas junto a ermitas, en las que posteriormente se instalaron balnearios. Así, tenemos las ermitas de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de los Remedios, de Ataun; la de San Juan, de Azkoitia; o la de San Juan, de Zestoa, en las que ocurrió otro tanto. Lo que yo me barrunto es que, quizás, primero estuviera la fuente y, dada la calidad de sus aguas, se construyó una ermita allí y, posteriormente, un balneario.

#### Ermita-refugio (en descampado, en camino)

No quisiera terminar sin señalar el ti-



Se da una gran variedad de ermitas en nuestro entorno.

po de ermita-refugio, una de las funciones más importantes de las ermitas situadas en descampado. Es general la existencia, en los viejos caminos peatonales de antaño, y a lo largo de él, de ermitas destinadas a ser refugio ante la tormenta, las alimañas o los ladrones y, a la vez, lugar donde pernoctar. Es por ello que este tipo de ermitas solían tener o bien las puertas siempre abiertas, o bien una zona independiente del templo con tal fin. Ejemplos de este tipo lo tenemos en Santi-Espiritu, de Zegama; San Lorenzo, de Berastegi; o Santa Cruz, de Eskoriatza.

#### Conclusiones

No pensemos que con esto hemos agotado el tema del uso de nuestras ermitas, ya que no hemos señalado muchas otras funciones, como todas las que estaban unidas a las curaciones: sordera, verrugas, para aprender a andar, o a hablar, para quedarse embarazada, contra el dolor de cabeza... Podríamos decir que, igual que en la medicina actual existen los especialistas, en la "ermitología" también había especialidades y, según el mal, se acudía a una u otra ermita para remediarlo. A otras ermitas se iba para pedir agua en época de sequía,

o para pedir que cesara en épocas de tormenta; contra las plagas de langostas o ratones, o para la curación y protección de los animales. También estaban las que se construían para defender a los barrios, pueblos y villas contra rayos, tormentas y pedriscos... Y, aparte todo lo dicho anteriormente, están todas las finalidades religiosas que tampoco hemos tocado: las de rogativas, para sacar indulgencias, para cumplir promesas...

Es evidente que, en la formación de algunas de nuestras poblaciones, el fenómeno de la ermita como materialización de un credo ha tenido no poca importancia a lo largo de la historia. Fueron aglutinadoras y catalizadoras de no pocas poblaciones, que nacieron a su sombra. Fueron elementos marcadores de poblaciones, ya fuera centinelas de cascos urbanos, ya de la territorialidad total de las poblaciones. Se transformaron en centros de cultos; en guardianes espirituales de difuntos; en marcadores de los estatus de poder; fueron hospitales, asilos, refugios, escuelas; dieron nombre a un sin fin de barrios, calles, zonas. Sus funciones han sido religiosas, sociales, sanitarias e, incluso, docentes. No es lícito, pues, contemplar a nuestras ermitas como simples edificios.

Es evidente que, actualmente, el papel de los templos -y más cuando son pequeños, como la mayoría de nuestras ermitas- no tiene, para la mayoría de la población, la misma importancia que tuvo hasta hace sólo treinta años. Pero, si triste puede ser la destrucción de parte de nuestro patrimonio arquitectónico, también lo es la de nuestros valores etnográficos; y mucho más triste sería el olvido histórico, haciendo nuestro pasado como no vivido.

**Antxon Aguirre Sorondo**  
antxonaguirre@euskaltel.net

P.D. Para referencias y mayor información, consultar las obras: *Ermitas de Eibar*. Ayuntamiento de Eibar (1996) y *Ermitas de Gipuzkoa*. Fundación Barandiaran (2000).



**Jose Ignacio Rekalde Yurrita**  
**MEDICO OFTALMOLOGO**  
 MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK  
 (Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)  
**TFNO. 943 20 18 44**



**24 orduz  
zuekin**

Arrate P.K. 212  
 20600 EIBAR  
 Tel. 943 120161/73  
 Faxa. 943 120173

# Argazkilaritza Maiatzean 2013

**G**ozatu egiten dugu Argazkilaritza-egitatekin. Besteek egiten dutena zuzenean jaso nahi izaten dugu eta baita gure aurkikuntzak partekatzea. Hemen aurkezten dizuegu Eibarren egingo den Argazkilaritza Maiatzean-eko 2013ko edizioa.

Animatu nahi zaituztegu **Tino Soriano** National Geographic Societyko argazkilaria maiatzaren 11n, larunbatean, eskainiko duen “**Bidaletako Argazkilaritza**” Tailerrean parte hartzera. Aurten tailerrean parte hartzeak 20 euroko kostea izango du. Aurre-inskripzioen epea martxoaren 30ean zabalduko da, argazkilaritza@deporeibar.com. helbidera e-mail bat bidaliz.

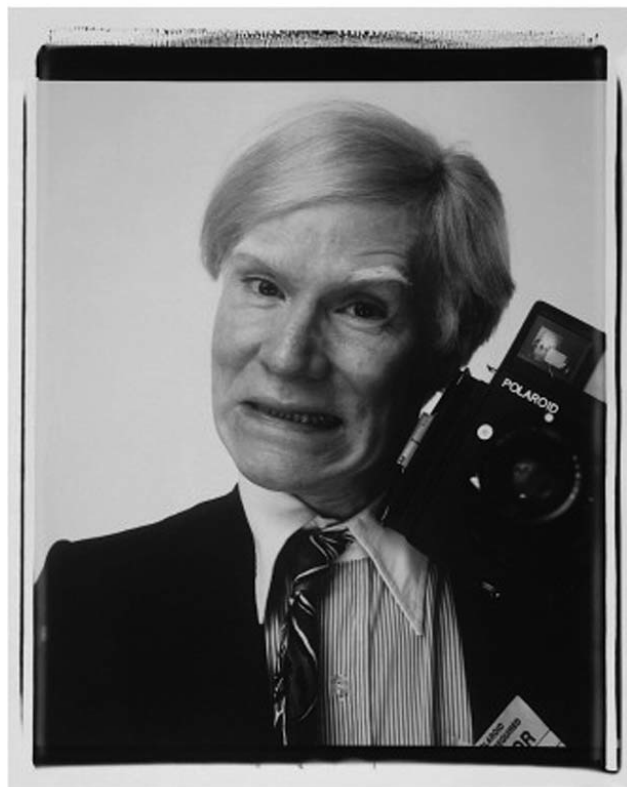
Eta, urtero moduan, maiatza osoan **egile-argazki on piloak ikusteko aukera**



Tino Soriano.

izango dugu, Eibarko hiriarren **hainbat puntu-tan** banatuta. **Portaleako Erakusketa gelan: Javier Fernández Ferreras**, 2012ko Argazkilaritzako Sari Nazionala, Argazkilaritzako Espainiako Konfederazioak (CEF) emandakoa; **Juan Armentiak**, Joko Paralinpikoen bere ikuspegitik, Paralímpicos, “Barnetik -Olinpotik harago” aurkezten du; eta **Bosco Mercadal**, eta bere “Fotopoemak”.

Honako **erakusketa kolektiboak** ere nabarmentzen dira: **Arrate Kultur Elkartearen Topalekuan**: Gipuzkoako Argazkilaritza Elkarteak antolatutako Nazioarteko Gipuzkoa Sarian irudi irabazleak eta aukeratutakoak; **Eibarko Klub Deportiboan**: Argazkilaritza Elkartearen Euskal Federazioak antolatutako Argizaiola Saria “lehiaketan lehia-



ketako” argazkiak; eta Eibarko Klub Deportiboko Argazki Taldea, aurten ere hiru areto (**El Ambigú, Portalea taberna eta Untzagako Jubilatuen Etxea**) eta Untzagako plaza osoa behar izan dituen bere lanak erakusteko.

Gainera, **maiatzaren 18an, larunbatean**, ikuskizuna eskainiko dugu: sarrera libre izango da **kamara estenoipeekin egindako argazki agerraldi-erakustaldira**. F-STOP Durangoko Argazkilaritza Elkarteak lenterik gabeko kamara ilunaren oinarria erakutsiko du, eurek -ateekin eta dena- fabrikatutako kamara modeloekin... **Argazki estudioa kalean** ere instalatuko dugu, eta gure galerian posatzen duten guztiei galeria erretratuak oparituko dizkiegu. Eta **maiatzaren 26an**, azken igandean, ohiko **Argazki Rallya** antolatuko da.

## BERRIRO HEMEN ETA EZ DA LEHENA...

Eibarko Klub Deportiboko argazki atalak, hau da, Argazki Taldeak, honako erakusketa kolektiboa aurkeztu nahi du, 20 kideetik gorako parte-hartzearekin eta kalitate goreneko lanak eskainiz.

Taldea hazi egin da, bai zenbakietan eta baita kalitatean ere; eta, orain arteko aktibitatei eusteaz gain, beste batzuei ekin die; aktiboki hartzen du parte, ez bakarrik Argazkilaritza Maiatzean antolatzen, baizik eta gure argazkiekin. Zelan ez, gu argazkilaria izanik!

Kasu honetan, argazkiak Eibarko hiru lekutan erakusten dira (Untzaga Jubilatuen Etxea eta El Ambigú eta Portalea tabernak), hainbeste egile izanda, ezinezkoa baita lan guztiak toki bakarrean biltzea.

Krisi ekonomikoaren eragina jasan arren -guri ere eragiten digu-, hazten jarraitzen dugu eta gure aktibitatea handitzen, Artea bilakatu den zaletasun hau hedatzen dugun bitartean.

“**BERRIA, ARGIA,  
ELHUYAR, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz  
EUSKALDUNAK**”

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!*

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

**BOSARK**

ARKITEKTOAK

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

**EDIFICACION / REFORMAS  
NAVES INDUSTRIALES  
PROYECTOS DE URBANIZACION**



# Mítines en la transición

LEO EN LA PRENSA LOCAL la siguiente noticia, fechada el 13-II-13: **Curso para hablar en público con eficacia, en Debegesa, con el coach Manu Marañón.** “Los objetivos del curso son los de simplificar el mensaje, la estructura, el lenguaje, la puesta en escena, el uso del audiovisual... para amplificar el impacto y poder hablar con claridad, sencillez, brevedad. En esa dirección, un aspecto importante es la naturalidad como referencia para nuestra ‘marca personal; y destacar la vertiente emocional, junto a la racional. Este curso trata de comunicar de manera constructiva y positiva, además de aumentar la autoestima y confianza, adquiriendo seguridad y aplomo. También se van a dar a conocer estrategias para controlar situaciones complejas o difíciles. Esta iniciativa se dirige especialmente a directivos y profesionales de las empresas de Debabarrena”. Según voy leyendo la información, me va asomando una sonrisa de envidia y de añoranza que estoy seguro que los lectores entenderán, si tienen la amabilidad y la deferencia de leer lo que sigue en este artículo.

Ocurre que la lectura de esa información me remonta en el tiempo a marzo del año 1979. Nos encontrábamos en plena campaña electoral de las primeras elecciones municipales democráticas que se celebraban tras la muerte de Franco. Los distintos candidatos exhibíamos nuestra ignorancia (en mi caso, por lo menos) por los distintos actos programados por los partidos, pues estábamos dando los primeros pasos en la recién estrenada democracia, huérfana todavía de gente experimentada, salvo algunas excepciones. E, inevitablemente, llegó el día de mi primer “mítin”. Intento ubicar en escena al lector. Mítin de EAJ-PNV en el Teatro Amaya. Oradores: Mikel Larrañaga, Andoni Monforte, Angel Larrañaga y Xabier Arzalluz. Hacemos la entrada los oradores por el pasillo central del patio de butacas, precedidos por aquella puesta en escena tan folclórica que exigía la cultura del momento, en la que no podían faltar la ikurriña, portada por un dantzari, y los txistularis. Yo iba con los nervios de un novio por el pasillo central de la iglesia el día de su boda, sin mirar a los lados, pensando en lo que me esperaba. En ese momento, Andoni Monforte, que iba a mi lado, me pregunta, supongo que por distraer mi nerviosismo: **“¿Qué? ¿Cuántos mítines llevas?”** Yo contesto que es el primero; y Andoni frena en seco, me sujeta del brazo y me dice: **“¡Pero tú estás loco! Primero hay que dar**

**tres o cuatro mítines en el pueblo más alejado del tuyo posible, donde no te conozca nadie y puedas estar más relajado. Sólo entonces, cuando hayas cogido un mínimo de rodaje, puedes atreverte con tu pueblo”**. Yo intento digerir esa información que, obviamente, me llega un poco tarde y no ayuda especialmente a tranquilizarme. Andoni, movido por la mejor intención, cambia de tercio y se interesa por lo que he preparado para mi intervención: **“¿Qué temas tienes previsto abordar?”**. Yo comento que he memorizado cuatro asuntos, que desarrollaré en un determinado orden. Nuevo frenazo, nuevamente la mano de Andoni en mi brazo, y nueva pregunta en tono alarmado: **“¿Me quieres decir que no has traído nada apuntado, nada por escrito? ¿Qué huevos tienes!”**. Andoni mete la mano en el interior de su chaqueta y saca su agenda personal, con la que gestiona su calendario de mítines, y me la da diciendo: **“Llévala contigo. Cuando empieces a hablar, ponla en el atril. Cuando te quedas bloqueado, que te quedarás, baja la vista, pasa una página, como si estuvieses consultando algo y aprovecha para concentrarte, intentando recordar lo que tienes previsto decir. ¡Y que sea lo que Dios quiera!”**. Subimos al escenario, cuya disposición es la habitual en esos casos. Una mesa con cinco sillas, para los cuatro oradores y el presentador, y cinco vasos de agua. A un lado del escenario, un atril, desde el que dirigirse al público. Cuando el presentador (creo recordar que era Jose Mari Pampo) da comienzo al acto, yo, que tenía que abrir el turno, acudo a mi mente intentando repasar los temas que tenía previsto desarrollar y sólo encuentro unas reflexiones estériles, que poco o nada mejoraban la situación: **“Pero, ¿quién me manda a mí meterme en semejante fregado? Con lo bien que estaba en el Banco”... “Además, no falta nadie. Ha venido todo el pueblo”... Estoy en ésas cuando, de repente, oigo mi nombre, seguido de una ovación. Mis piernas cobran vida propia y me llevan al atril. Yo creía que desde el escenario no se ve a la gente del patio de butacas, pero me equivocaba. Veía y, lo que es peor, “conocía” a todos los presentes. En ese momento, mis rodillas (que ha quedado claro que iban por libre) empiezan a chocar una con otra y un nuevo problema sustituye a los anteriores: **“¿Oirán el ruido del choque de las rodillas desde la primera fila?”**. Y, mientras mis rodillas luchan entre ellas, yo hago un repaso a mis alternativas: **“Llorar, no, que hay muchas chicas”, “salir corriendo, tampoco, que hay muchos chicos”**. Bro-**

mas aparte, doy por hecho que la mayoría pensará que exagero; cuento con que me crearán las personas tímidas que hayan pasado por la misma situación. En ese momento, saqué la agenda de Andoni Monforte y seguí sus instrucciones. Bajé la vista, conseguí concentrarme y pude encontrar en mi cabeza mi primer mensaje: **“Saludar y dar las gracias por la asistencia”**. Ello me permitió hacerme con la presencia de ánimo suficiente para que la voz saliese de mi boca y, con la ayuda de la agenda, pude concentrarme para acudir a mi mente en busca de los asuntos allí archivados cada vez que tuve que superar un bloqueo -fueron varios- y así pude salir airoso del trance. Tras el mítin, cenamos en la Sociedad Txirikil y hubo gente que me felicitó por mi intervención. 34 años después, sigo sin saber si fueron comentarios sinceros o fue un intento generoso de subir mi autoestima. Si regresan ahora al párrafo que abría este artículo, entenderán mi sonrisa y las sensaciones y emociones que despertó en mí la noticia de Debegesa. Especialmente, eso de **“controlar situaciones complejas o difíciles...”**.

Quiero aprovechar que estamos hablando de política (aunque sea tangencialmente), para trasladarles una reflexión personal. Tiene que ver con el durísimo momento que estamos viviendo y, en especial, con el problema de la **corrupción**, que se ha convertido seguramente en el mayor problema del momento presente. En este tipo de situaciones, y ante el permanente chaparrón de noticias asociadas con ese problema, tenemos tendencia a generalizar y es muy frecuente que terminemos pensando, y **diciedo**, que todos los políticos son unos corruptos. Desde el conocimiento que me da el hecho de haber pasado una parte importante de mi vida dedicado a la política, y desde la libertad que me proporciona el estar fuera de todo compromiso presente o futuro con ella, quiero romper una lanza a favor de muchos políticos (yo creo que una mayoría) que son ajenos a la corrupción y que hacen una labor excelente y necesaria para el país. Ciéndonos al ámbito de esta revista, pongo la mano en el fuego por los alcaldes y concejales de Eibar que yo he conocido. Al margen del mayor o menor acierto en su gestión, tenemos la suerte de haber contado -y seguir contando- con personas honestas, que han trabajado y trabajan por nuestro pueblo con ilusión y ajenos a cualquier sombra de corrupción.

**Mikel Larrañaga Mandiola**  
maxubei1@gmail.com



# humor eibarrés

## SUMA Y SIGUE

Eibarko “*tunante*” batek multa asko zekazen ordaintzeko. Aspertuta Ayuntamentukoak, deitu zetsen egun baten eta, jueza aurrian zala, ordaintzeko zekazen multen lista aundi bat irakurri zetsan. Berak, serio-serio dana entzuten zeban. Azkenian, diñotsa alkate jaunak:

- *Badaukazu zeozer esateko?*
- *Bai, jarri eizu lista orren azpixon: Suma y sigue.*

## SOLDAUTZAN DIRU BARIK

“*Petit Patxoia*”, eibartar xelebriá, soldau zeguan Galizian. Bere kartetan beti diru eske zeguan etxekuei. Aitxak, aspertuta, idatzi zetsan:

- *Geixago ezeik eskribidu etxera diru-eske!*

Ia sei illebetian ez zeban idatzi semiak. Beiñ baiña, sobre aundi baten, bialdu zeban fotografixa bat. Ara zelan agertzen zan: etzinda, zapaten zuelak zulatuta erakusten, fraka eta txaketako boltsikuak bueltauta. Eta fotografixa azpixon au jartzen zeban: “*Este es vuestro hijo Ramón*”.

## BIARRERA JUAN NAI EZ

Plaentxia inguruan bizi zan *Urlixá*. Itxura danez, biarrerako gogo gitxikua. Edozer aitzeki artu eta etxian geratzen zan edo lagun artian jokuan. Beiñ etxekueak esan zetsen:

- *I, txotxo, biarrera noiz juan biar dok?*

Eta *Urlixak*:

- *Baiñan zuek eztakizue ni denpora gitxixan bizitzeko jaixo naizela eta betirako iltzeko, eta biarrera bialtzia nai nozue?*

Beste beiñ, orrela “*oporretan*” zegoala, bere tallarreko kontramaixuakin ikusi da, eta onek:

- *I, baiña, noiz ator biarrera?*

Eta *Urlixak*:

- *Ara, zuek eiñ biar dozuena dok tallar barruan daozenak jubilau, eta kanpuan gagozenei bakian itxi.*

Andik apur batera, ikusi da kalia ugezabakin.

- *Noiz ator biarrera?*

*Urlixak*:

- *Etxuek esaten ba gure tallarrak ainbeste milloi balio ditxuala? Eiñ zeinkien gauzarik onena auxe dok: orrek milloioik tallarreko danen artian partidu, eta danok ondo biziko gaitxuk.*

Azken batean, gure *Urlixari* “*gaixo luzearen*” oporrak emon zetsezen. Etzegoan beste erremedixorik.

## ESTRAPERLO DENPORAN

### LETRARIK EZ!

Il zan plaentxiar ugezaba bat. Etorri dira funerariak. Aukeratu zeben kajia eta esaten detsa enpleatuak alargunari:

- *Letrarik ipiñiko detsau kajan?*
- *Ene, orixe ez! -diño alargunak-. Orretxek il dabe!*
- Letrarik pagau ezin eta infarto bat etorri jakon eta ilda geratu zan! Ez ipiñi letrarik, orretxek il dabe-ta!!*

## KRISIS URTIETAKO GAUZAK

### HAU DOK TXATXARIA!

Plaentxiar batek esaten zeban:

- *Au dok txatxaria! Biarrian asi beziñ laister, huelgara juan giñuazen. Huelga amaitzerakuan, gaixorik jausi eta, “bajia” artu biar izan najuan. “Altia” emon jostenian, bakaziño denbora etorri zuan. Ondoren, “errekonsersiñua” dala-ta, biar barik gelditu nitzuan. Azken batian, biarra zer zan probatzen neguala, jubilaziño aurreratua emon josten eta... gaur arte! Au dok txatxaria!*

## KAITANOKIN PASAUTAKUA

Urtietan aurrera zoiala, kalia pasadizuan billau eban andra batek diñotsa:

- *Gogor zabiz Kaitano, gogor?*
- *Bai, geruago ta gogorrago.*
- *...?*
- *Gogorran-gogorrez makurtzeko gauza ez naixela.*

Aspaldi ikusi bariko lagun zahar batekin tope egiñ ebanian, denpora bateko aiskide harek esan zetsan:

- *Oiñezkero hi be urtiak aurrera hoia, Kaitano.*
- *Bai, gizona, hirurogetamar ointxe betetzeko.*
- *Ene! Ez ditxuk emoten.*
- *Ez ba, ezin emon; emon al banitxu ez naitxuek eukiko.*

•••••  
**EIBAR TA PLAENTXIAKO UMORIA**  
*Don Pedro Celayaren liburutik*



# “Ni ere UEU” kanpaina abian jarri du Udako Euskal Unibertsitateak

Udako Euskal Unibertsitateak “Ni ere, UEU” kanpaina abian jarri du erakundeak bizi duen garai gogor honetan, UEU ezagutara eman eta proiektuareki-

ko atxikimenduak jasotzeko helburuarekin. Uda bitartean egingo den kanpaina horretan, paper garrantzitsua jokatu-ko dute sare sozialek eta hainbat aur-

pegi ezagun ikusi ahal izango ditugu bertan: Pedro Miguel Etxenike, Juan Mari Arzak, Ilaski Serrano, Kirmen Uribe eta Gorka Otxoa, besteak beste.

## UEUren Eibarko udaberriko eskaintza

UEU-k bere Ikastetxe Nagusiko udaberriko eskaintza aurkeztu du, etengabeko prestakuntza herritar guztiei zabaltzeko asmoz. Gaurkotasuna, kalitatea, gizartearen premiak eta euskarazko formazioa ardatz, urtez urte eskaintza akademikoa ugari-tu du, bai kopuruan eta bai jorratutako gai eta ildoei dagokio-nez. UEUK bizi duen egoera zaila kontuan hartuta, euren nahia da ikastaro horietan inoiz baino jende gehiagok izena ematea. Prentsaurrekoan Ane Sarasuak, UEUko idazkari nagusiak, eta Mari Karmen Menikak, UEUko Ikastetxe Nagusiko arduradunak hartu zuten parte.

Ane Sarasuak gaur egun etengabe ikasteak duen garrantzia eta behar hori asetzeko, UEUK egin duen apustua azpimarratu zuen: *“Bizi dugun krisi garai honetan, ezinbestekoa bihurtu da gure ezagutzak etengabe berritzen joatea. Helburu horri jarraituz, UEUK duela zazpi ikasturte UEUren **Markeskoako Ikastaroak** (udaberriaren eta udazkenean) abiatu genituen, kalitatezko goi-mailako euskarazko formazioa eskaintzeko. Erantzuna oso ona izan da; izan ere, orduetik hona parte-hartzea etengabe gorantz joan baita. Partaideen datuei begiratzen badiogu, ikastaro hauetara hurbiltzen den pertsonaren profila honokoa da: emakumezkoa, 30 urtetik gorakoa, unibertsitateko ikasketak egin dituen eta lanean dagoena. Ziklo hau ere aurrekoak bezain arrakastatsua izatea espero dugu, are gehiagorekin erakundeak bizi duen egoera zailari aurre egiteko. Gastuak murrizteko hainbat erabaki zail hartu behar izan ditugu iaztik; eta, orain, asmoa sarrera propioak handitzera bideratuta dago. Iazko erantzuna oso ona izan da, eta aurtengoa ere horrela izatea espero dugu. Azkenik, ez nuke nire interbentzioa bukatu nahi Eibarko Udalari eskerrak eman gabe. Gure aldeko apustua egin zuten duela 12 urte eta benetan pozten gaitu horrek. Aurrerantzean ere elkarlanean jarraitzea da gure asmoa”*.



Ane Sarasua eta Mari Karmen Menika.

Mari Karmen Menikak udaberriko eskaintza osatzen duten hamar ikastaroen xehetasunak eman zituen.

### 1) Informatika eta teknologia berriak:

- Geografia-informaziorako sistema (GIS). II. Modulua (on line)
- HTML5: Estandarra egunero web-era egokitzen
- Moodle 2.3-ren erabilera aurreratua (on line)

### 2) Giza eta gizarte-gaiak:

- Antzerkigintza: “Umorez bizitzeko bide bat”
- Argazkigintza dokumentala
- Egoera kritikoei aurre egiteko baliabideak
- Elikadura burujabetza eta agroekologia
- Inorekin eta ezerekin mingostu gabe bizi. Zure bizitza aberasteko gakoak. II. Modulua

### 3) Osasun gaiak:

- Neuromuskulueskeletikoen proba diagnostikoak

10 ikastaroetatik, lau ikastaro aurreratuak dira eta, bertan parte hartzeko, beharrezkoa da oinarrizko ikastaroa egin izatea. Eskaintza antolatzeke orduan, helburu hauek izan dira kontuan: gaurkotasuna duten gaiak eskaintzea, gizartean dauden premiei erantzutea, aurreko edizioetako ikastaro arrakastatsuei jarraipena ematea, interes orokorreko gaiak lantzea, kalitatezko eskaintza egitea eta euskarazko formazioaren eskaintza zabaltzea Eibar eta Debarbarrean.

Era berean, formatu desberdinak planteatzen ditu UEUK, ikastaroen izaera kontuan izanik, ahalik eta jende esparru zabalagora iristeko asmoz: ikastaro laburrak dira (8-25 ordukoak), formatu desberdinetakoak (asteaz zehar, arratsaldeko ordutegian edo larunbatetan), hiru ikastaro on line izango dira, irakasleak adituak dira eta dokumentazioa eskaintzen da. UEUK diru-eskaera egin du Debarroko udal guztietan, bertako herritarrentzat dirulaguntzak lortzeko; horretaz gain, matrikula prezio bereziak izango dituzte ikasle, langabe eta jubilatuek.



# El acierto de una idea: Zona 10

Desconozco a quién se le ocurrió la idea de movilizar a los comerciantes de la zona Estación/Errebal/Arragueta y por qué se llamó a ese acierto **Zona 10**. Por descontado, que no pretendo (¡faltaba más!) emular con mi “aborto literario” a **Raul Cestafe**, que en el nº 112 de esta revista se anticipó a describir lo que fue la primera puesta en marcha de esa idea. Reconozco que, al leerle, me picó la curiosidad. Y el pasado 9 de marzo me fui hasta la calle Estación, en que se celebraba la segunda muestra. Hasta allí me encaminé, con mi cámara fotográfica a cuestas. En verdad, me quedé sorprendido de la perfecta organización, así como del numeroso público que rondaba por los puestos instalados. Había de todo lo imaginable para comprar, vender o cambiar. Pues también estaban quienes hacían trueque de cosas: “*Si me entregas eso, puedes llevarte esa otra cosa*”. Y ese trueque me recordó el que hacían nuestras madres hace 80 años, cuando la moneda faltaba en la faltriquera. Iban a la tienda, llevaban huevos u otro producto del campo y, dejando allí esa mercancía, se traían a casa unas ristras de bacalao, una botella de aceite, o unos filetes de carne; porque el hombre de la casa tenía que ir a cavar la tierra con su azada y había que alimentarlo. Los niños, con una tajadita de bacalao o unas sardinas fritas, tenían (o teníamos que conformarnos) suficiente.

En varias ocasiones, en charlas que he dado en el auditorio de Donostia e, incluso, en el Kursaal, ante numeroso público, siempre he dicho -y continuaré diciendo- que pertenezco a la Generación

del Hambre. Y, por aquellas calendas, así se hacía con infinidad de artículos. Todavía no hace muchos meses, en Bilbao, un pintor de cuadros, muy valorado, me confesó que bastantes de los suyos los vende a sus proveedores de alimentos por ese sistema. Se tasa el cuadro, se apunta en una libreta y, cada vez que se lleva algo de lo que sea de ese establecimiento, se va descontando del precio acordado.

Pero, aparte de felicitarles a quien o quienes tuvieron la idea de activar la vida comercial en la zona que nos ocupa, me



*tremenda energía; perfeccionista consigo mismo; de fácil palabra y poder de convencer; da el cien por ciento en su trabajo y en todo lo que decide involucrarse; nadie le puede convencer de no hacer lo que se propone (algo testarudo, por lo tanto); carece de temor; y controla la vida, siendo una fuente inagotable de energía. Ahora bien, si es egoísta, resulta negativo para todo. ¡Ah! Y cuida mucho su pelo. ¿Qué tendrá que ver lo uno con lo otro? Me pregunto”.*

Y, como se sabe que una imagen vale por mil palabras, a ellas me remito. Las fotos aéreas están tomadas desde el balcón de la casa de la directora de esta revista, que amablemente me abrió las puertas de su morada para tal fin; y a ras

del suelo, las demás.

Con lo relatado, de todos modos, no finalizaron las actividades de la Zona 10. El pasado 13 de abril -el tiempo dejó de mojarnos y, así, hemos evitado que a las personas nos salgan escamas como a los pescaditos para la Feria de Sevilla, que dio comienzo el lunes siguiente, día 15- se desarrollaron diversos actos en el solar de Errebal, para entretenimiento de pequeños y disfrute de los mayores. Desde carreras de bicicletas y motos, hasta toros y ponys de la ganadería del Marqués de Saka, amenizada la función a cargo del Disk Jockey **Arno**. Estamos impacientes por disfrutar de la nueva actividad que preparan. He aquí algunas muestras gráficas del éxito conseguido por la agrupación de comerciantes “Zona 10”.

**Mateo Guilabert Lopetegui**



sorprendió el porqué se le daba el nombre de Zona 10. Así que, echando mano de esa brujería que las nuevas tecnologías nos ofrecen, he indagado lo siguiente: “Según el tarot, el número 10 simboliza

*la rueda de la fortuna. Por su parte, la Biblia señala que el número diez es el número perfecto; por cuanto significa el orden divino, al ser la primera decena. Asimismo, según los “numerólogos” (¡toma palabra!), a la persona que se le clasifique con el 10 es por ser de coraje; de*





# Homenaje a Don Balbino

La Parroquia de San Agustín celebró con gran nostalgia los 90 años de su párroco, D. Balbino Aierbe, quien no pudo estar presente debido a su salud. Los feligreses, unidos y en fraternidad, ofrecieron por él la Eucaristía, recordando a quien en cuarenta y dos años ha sido el pastor, el confidente, el amigo, ¡todo! en esta pequeña familia de la parroquia de San Agustín. Los años no

pasan en vano, pues a lo largo de ellos se han ido haciendo más fuertes los lazos que se forjaron hace 40 años. Nos queda la alegría de poder decirle personalmente a D. Balbino lo unidos y agradecidos que estamos con él por su trabajo y su entrega, y por ser un verdadero sacerdote entre nosotros.

**Bihotzez, On Balbino: zorionak eta mila, mila, esker**



Primera celebración de primeras comuniones en la parroquia de San Agustín. 1-V-1972.

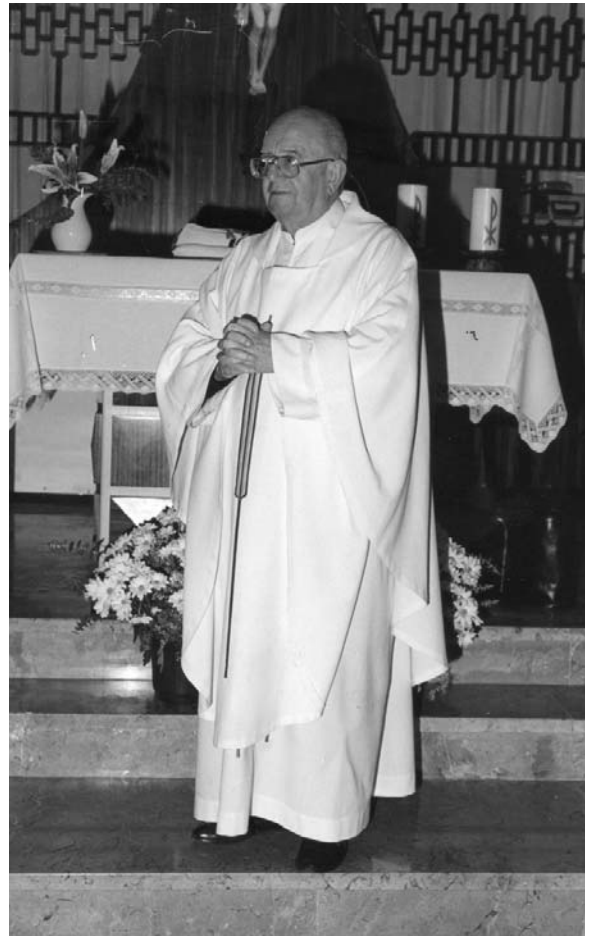


Imagen de don Balbino, en la misa que ofició el 1 de mayo de 2000. *Julio Diez.*

## La Parroquia de San Agustín



Iglesia de San Agustín, erigida en recuerdo de la iglesia de las Agustinas de Errebal, destruída en la guerra. El obispo Jacinto Argaia firmó el decreto de edificación de la parroquia el 20 de noviembre de 1970 y la inauguración fue el 2 de junio de 1973.

*Dibujo de Julen Zabaleta.*

Desde que el Obispo de San Sebastián, D. Jacinto Argaia, decretó la erección de la parroquia de San Agustín el 20 de mayo de 1970, la profusión de noticias y avatares ha rodeado dicho acontecimiento. No a pocos resultó extraño una parroquia sin templo. No pocos pensaron que aquel nombramiento que apareció en el Boletín Oficial del Obispado de San Sebastián, en agosto de 1970, y que recaía sobre D. Balbino Aierbe, era importante para la recién creada parroquia de San Agustín. El comienzo estuvo marcado por la más absoluta pobreza. Sin templo, sin dinero, sin una explícita conciencia de parroquia. Pero comenzó una lenta y azarosa actividad en la búsqueda de una “casa”. Y se encontró. El local llamado de “pequeña velocidad” de los Ferrocarriles Vascongados se verá transformado, al compás de los silbidos de las locomotoras y del tañido de las campanas de la estación, en un espacio sencillo, acogedor y hospitalario: una casa familiar para la comunidad parroquial de San Agustín.

*Jofe (Eibar, nº 149. Año 1973)*

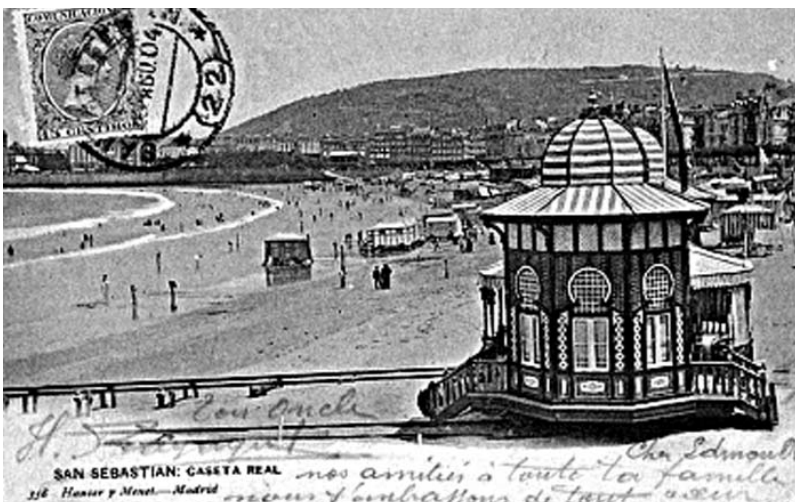
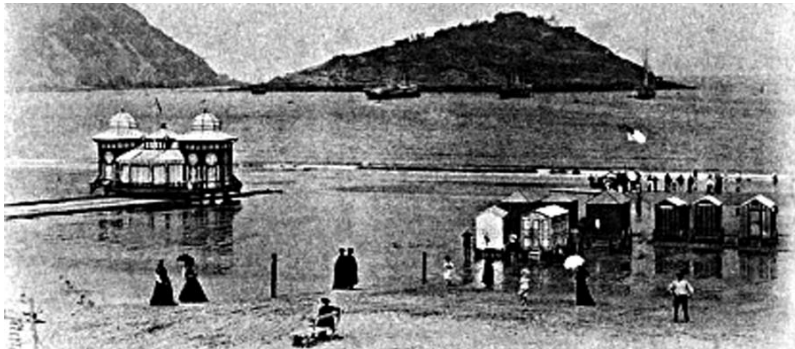


# Un palacio sobre raíles para el baño real

Aunque parezca el palacete de algún excéntrico vivir en las costas del Indico, el edificio que veis en la imagen fue construido a finales del siglo XIX en la playa de la Concha de Donostia y se mantuvo allí durante algunos años para uso y disfrute del rey Alfonso XIII, convertido desde entonces en uno de los bañistas más friquis de la historia de la humanidad. El palacio, construido en madera, se desplazaba sobre dos raíles que partían la playa por la mitad. Gracias a la fuerza de un motor de vapor, el dispositivo trasladaba al monarca y su séquito desde la arena hasta el interior del mar, donde podían bañarse a salvo de las miradas.

Como bien explica el autor de Pruned, la existencia de estas “casetas de baño” se encuadra dentro de la moral victoriana de la época, que consideraba de mal gusto bañarse en público y ser visto en bañador. En franca competencia con los balnearios, los denominados “baños de ola” se convirtieron en una moda gracias a la discreción que procuraban estas “casetas rodantes”, donde las damas y caballeros de la época podían entrar y salir del agua sin perder la discreción.

Las playas más aristocráticas, como las de Donostia y Santander, se llenaron muy pronto de casetas, que avanzaban o retrocedían de la primera línea en función de las mareas. El donostiarra Siro Alkain cifra en 242 las casetas de baño existentes en la playa de la Concha a finales de siglo, a las que hay que sumar el gigantesco mamotreto de Alfonso XIII que podéis contemplar en las postales. Según este relato, el palacete móvil del monarca fue construido en 1894 y permaneció en uso hasta 1911, cuando se construyó un edificio de piedra a pie de playa.





# *Euskera eskurik esku pasatu genuen*

## **KORRIKA EIBARREN MARTXUAREN 20-XAN**

Korrikaren aurtengo ediziñua, 18garrena, Andoañen abiatu zan martxuaren 14an eta Baionan amaittu handik hamar egunera, hillaren 24an. Eibartik martxuaten 20xan pasatu zan eta 40 bat talde edo alkarte izan ziran lekukua eramaten gure herrixan egindako sei kilometro eta erdiko ibilbidian. “Emon euskara elkarri” izan zan aurtengo ediziñoko lelua. Ea errealidadia bihurtzen dabene! Hamen parte hartu ebenetako batzuren irudixak.

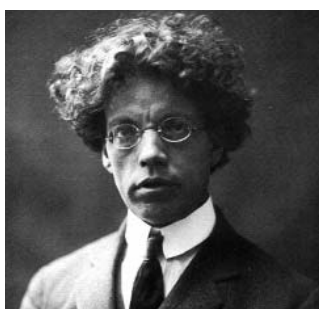


Argazkiak: Maialen Belaustegi

# Tócala otra vez, Sam

Aquella evocadora melodía fue escrita con destino a una película de 1942, en plena Segunda Guerra Mundial. Y es que sus enristecidos personajes, tocados por su propio devenir en la contienda hallaban, en aquellas notas que el piano difundía, el recuerdo de acontecimientos que marcaban épocas tristes. Las cuales fueron consecuencia de vesánicas agitaciones políticas de nuevo troquel, donde los fascios alemanes e italianos de Hitler y Mussolini se abrían camino. El mundo empezaba a sofocarse.

Así las cosas, el escritor italiano Giovanni Papini, tras su conversión al catolicismo, escribió su celebrada *Historia de Cristo*. Diez años más tarde (1931) lanzó al mundo su obra "Gog" y, entre numerosos reportajes de su peculiar estilo, nos descubrió a un personaje típico de entonces, asolado por la evolución negativa de los tiempos, castigado por los políticos de entonces y empobrecido, sin horizonte claro. Mediante un indudable lirismo, tocado de superficialidad no exenta de meditación profunda, hartado de sus superiores, este iluso combate osadamente el caos mental de su época, diciendo, entre otras cosas: ... *"Temo haberme equivocado de planeta, o tal vez de siglo, me siento extranjero y mortificado en todas partes, ahído de todos... Me gustaría, pues, tener en mi casa, bajo mi mando, a un presidente de la república y a un jefe de gobierno como mecanógrafos, a un rey cualquiera para chófer, a una reina desposeída como cocinera, al kaiser como jardinero, a los ministros como porteros y camareros y, sobre todo, tener a mi servicio, como doméstico, a un Dalai Lama parlante. ¡Con cuánta voluptuosidad*



Giovanni Papini.



*desfogaría contra esos grandes, reducidos a esclavos, la desesperación de mi insoportable pequeñez!"*... No sé si de esta guisa reivindicativa se cumple el ideal de Papini, que consistía en hacer que el ser humano fuera mejor después de haberle leído.

Pero es que los nuevos tiempos del desbarajuste político-social ya están aquí de nuevo, entre nosotros... Al volver a su casa por la noche, cenar y acomodarse en la butaca, encender un cigarro y ver la tele... ¿puede un atrabiliario y despectivo político que gobierna contemplar sin pestañeo las escenas de desahucios en que los mamporreros oficiales destrozan puertas y ventanas de la casa común y arrastran con violencia a jóvenes y ancianos por el suelo y les golpean aún más si se resisten?... Y... ¿en qué medida les afecta -si les afecta- el amplio número de suicidios que se vienen produciendo con tales medidas, el martirio y la desesperación que originan en el ser humano apercibido e indefenso?...

A la sucesión dolorosa

de corrupciones políticas, ayudas a banqueros, asignación de dietas salvajes a más políticos con dinero público, a las privatizaciones alegres de lo público, a las incisiones en la sanidad pública, en la cultura, en el bienestar de las clases medias y bajas y a la precariedad en el trabajo, ellos nos plantan a diario la temeraria e irreverente monserga en la que nadie cree: ... Hacemos lo que hay que hacer, bla, bla, bla... reducir el déficit, aumentar la prima de riesgo... bla, bla, bla... ayudar al "emprendimiento", bla, bla, bla... y crear empleo... ¡Hala! Sería interesante recordar la frase de Stephen V. Benet: *"Creíamos que, como teníamos poder, teníamos también sabiduría"*.

Así es que dicha cantinela no nos sirve en absoluto. Preferimos zanjar para siempre estas cuestiones tan hostiles y tan funestas, y volver a una existencia más decente y ética, más esperanzadora y justa, que proyecte el bienestar general y nos recupere una melodía más sentimental y optimista que nos estimule a recordar, a preferir y a devolvernos lo más bueno del pasado... *"Tócala otra vez, Sam"*.

J.M. Ayuso

## MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANSGROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



Egiguren-tarren, 18  
Tfnoa. 943 201030 / Faxe. 943 207224

teuco  
hansgrohe

## EGIGURENTARREN, 18



- Tratamendu neurologikoak (BOBATH konzeptua).
- Inkontinenzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirok lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

FISIOTERAPIA  
MUGI

Eider Mugica Aristondo  
608 kolegiatu zambaldia

669  
735  
925



# Crónica de un viaje en autocaravana

Jornada 4 (24-V-2012), Riaño - La Cueta

Hoy nos toca hablar del Cea. El Cea es un afluente del Esla que, a su relativa importancia geográfica, une una cierta importancia histórica: durante unos pocos años fue frontera entre Navarra y León. ¿Cómo es posible que los confines de Navarra estuviesen en medio de lo que hoy es Castilla-León? La explicación es relativamente sencilla: la ambición humana y los tejemanajes de la política.

Sancho III el Mayor de Navarra (el que está enterrado en Oña) fue el más ambicioso de los reyes navarros de la llamada Dinastía Vascona. Una de sus muchas acciones -muy bien calculadas- con miras políticas fue casarse con Munia, la hija de su vecino más poderoso, el conde de Castilla -que, curiosamente, también se llamaba Sancho, nombre poco habitual en aquella época fuera de Navarra-. Cuando Sancho de Castilla murió, heredó el condado su hijo, García, un niño de ocho años, que cuando se hizo adolescente fue “oportunamente” asesinado, justo en vísperas de su boda. Las malas lenguas dijeron que Sancho de Navarra estaba detrás de ese asesinato, aunque el hecho nunca ha sido demostrado.

Lo cierto es que esa muerte le vino muy bien al rey vascón, pues así se convirtió en conde consorte y, de hecho, fue él quien hizo y deshizo la política castellana, pudiendo decirse que los confines de Navarra eran en realidad los de Castilla, que llegaban hasta las orillas del Cea. Sancho III de Navarra fue, hasta su muerte, el más poderoso de todos los magnates peninsulares, incluidos el rey de León, los condes catalanes y los reyes moros de taifas.

Pero vayamos a los aspectos geográficos del río. Dos pueblos leoneses se disputan el nacimiento del Cea: Prioro y Tejerina. Como suele ser habitual en tales casos, los nativos de cada lugar se disputan la paternidad del curso fluvial. Nos cruzamos con dos paisanos y yo, por simple deseo de polemizar, les argumento que, a la vista del mapa, da la impresión de que el ramal más importante es el que nace en Tejerina. Su contestación es tajante:

- ¡No señor, no! Tal como dice la enciclopedia, el Cea nace en la fuente del Pescado, término municipal de Prioro.

Por un camino sin asfaltar, pero con buen firme, llegamos



La fama de Babia como paraíso natural viene de antiguo.

con las dos autocaravanas hasta un letrero de madera, en forma de flecha, en el que puede leerse: “Nacimiento Río Cea”. Andando un par de minutos, llegamos a la Fuente del Pescado, en la que vemos un rótulo de piedra con la misma leyenda. Es una fuente un tanto deprimente, pues le han quitado toda su agua para servicio del pueblo. Hoy ya se nos hace tarde, pues queremos llegar a dormir a la región de Babia. En otra

ocasión habrá que visitar Tejerina, para conocer la opinión de sus habitantes y contrastarla con la de los de Prioro.

La Babia es una bella comarca de la montaña de León. Al llegar allí, me entero de que se habla un dialecto de nombre «pachuezo», muy parecido al “bable” asturiano. Dada la similitud entre las palabras “bable” y “Babia”, se me ocurre

pensar que el dialecto asturiano debe tener su origen ahí, en Babia.: es una mera conjetura, pues no lo he visto escrito en ningún sitio. Me gustaría saber la opinión de algún lingüista que lea estas líneas.

La fama de Babia como paraíso natural viene de antiguo. Se cuenta que el rey Ordoño II, que en el siglo X trasladó la corte de Oviedo a León, pasaba largas temporadas de descanso en la Babia. Cuando volvía a su capital, se quedaba a veces como en trance, con la mirada perdida; y, entonces, los cortesanos decían “El rey está pensando en Babia”.

Nuestra meta de hoy es La Cueta de Babia, un pueblo minúsculo, perdidísimo entre montañas, donde mañana pienso hacer una excursión hasta las fuentes del Sil. Nos encontramos con la agradable sorpresa de que hay un bar, hasta cuya puerta -no sé ni cómo- conseguimos llegar con las autocaravanas. Estamos en el punto de coordenadas 43,0141 y 6,1877.

A la pregunta de si nos podrán dar de cenar, nos contestan que ¡Cómo no!, siempre que no seamos muy exigentes con el menú. Unos sabrosos huevos fritos con lacón y picadillo de chorizo, regados con un vino tinto leonés, oscuro, espeso y gustoso, son el colofón de un bonito día.

**J.F. Gutiérrez Lazpita**



Cena en La Cueta.

# Modalidad de pelota a "laxoa"

En el número anterior de esta revista, J. F. Gutiérrez escribía un artículo titulado *Opera, Roncal y pelota*, donde emplazaba a que algún entendido en pelota nos hablara sobre la modalidad de pelota llamada "laxoa". Además, nos daba algunos detalles más sobre un artículo mío relacionado con Txikito de Eibar y el tenor Julian Gayarre. Por ese motivo, trataré yo mismo de dar una explicación, aunque no sea un experto en ello, pues sólo he visto jugar a "laxoa" dos veces en Hondarribia -una junto a la muralla y la otra en el Frontón Jostaldi- y, en otra ocasión, en Santesteban. Pero, gracias a la ayuda que nos dan las publicaciones que tratan este tema, trataré de explicarlo lo mejor posible.

Tal como dice J. F. Gutiérrez en el mencionado artículo, es posible que Txikito de Eibar actuara de asesor técnico en la construcción del frontón de Roncal, después de que se entablara entre ambos una gran amistad cuando se encontraron en Buenos Aires, actuando el uno como tenor de ópera y el otro como pelotari. Es más; creo que a Gayarre no se le hubiese ocurrido construir un hermoso frontón en el año 1887, en un pueblo de unos 500 habitantes por esa época, de no haber conocido y visto actuar a Txikito de Eibar en grandes frontones, como el de Buenos Aires. Además, así como ahora la mayoría de pelotaris de mano son navarros, en aquella época los pelotaris navarros eran contadísimos.

Las primeras noticias del frontón de Roncal las podemos leer en la Revista *Euskal Erria*, del año 1885: "*Según participan a nuestro estimado colega Lau-Buru de Pamplona, en la villa de Roncal va a construirse un magnífico juego de pelota, para cuyo frontón ya*



*ha debido empezarse a sacar piedra de una cantera de aquellos montes. La plaza tendrá cien metros de largo por treinta de anchura, y se calcula que costará diez mil duros. Este gasto lo sufrará el ilustre hijo de aquella villa, el eminente tenor Julian Gayarre*". Por otra parte, por lo que decía la misma revista *Euskal Erria* en 1884 -"*el célebre tenor Gayarre está contratado en 25.000 duros, para dar 25 representaciones en el Liceo de Barcelona*"-, podemos calcular, aproximadamente, las óperas que tuvo que cantar para sufragar los gastos del frontón.

En cuanto a que el frontón fue concebido para jugar a "guante largo", modalidad también llamada "laxoa", nos confirma la gran anchura y largura que tiene su cancha. Pero, a su vez, se tuvo en cuenta que el frontón sirviera para jugar a otras modalidades de pelota, al dotar al frontón de frontis y de pared izquierda, los cuales no son necesarios para jugar a "laxoa", ya que no necesita de ninguna pared para desarrollar su juego: basta con una cancha rectangular, al estilo del tenis, que antiguamente solía ser

de hierba. Así se explica que el frontón de Roncal sea tan ancho, pues la anchura de cancha establecida para el "laxoa" es de 16 metros. En cambio, los frontones de mano, pala y cesta (con pared izquierda) que todos conocemos tienen generalmente entre 10 y 11 metros. Seguramente Gayarre, admirado por el fenomenal Txikito de Eibar, quiso verle jugar en su pueblo, por lo que ideó construir un frontón adecuado para jugar a mano, pala y chistera, y que a su vez sirviera para jugar "laxoa", que era la modalidad que más se jugaba por aquellas tierras.

Como cualquier otra actividad, el juego de la pelota ha evolucionado en el transcurso del tiempo. Entre las modalidades más antiguas, se hallan las llamadas directas, es decir, aquellas en las que los contendientes se sitúan unos frente a otros, ocupando cada uno una parcela del terreno (como en el tenis), destacan el largo o *bote luzea* (que no se practica desde hace décadas) y también el laxoa (*laxua*). En el primero, no se emplea herramienta alguna, únicamente la mano; ni exige frontis ni pared lateral, aunque, si se dispone de alguna o de ambas, se utiliza para complicar el juego. La segunda modalidad, el laxoa, en la que la pared del fondo o rebote es fundamental (antiguamente se jugaba sin pared de rebote, como en el frontón de Roncal), es muy parecida, aunque se utilizan guantes de cuero y otro tipo de pelota, practicándose en un terreno de juego mayor, debido al distinto impulso que supone la utilización de la citada herramienta. Los guantes de cuero que requiere la modalidad de laxoa los han fabricado tradicionalmen-





te artesanos especializados que compaginan esa actividad, habitualmente, con la de zapateros.

La tradición popular y los nombres de algunos parajes avalan la creencia de que la modalidad de *bote-luzea* se practicaba por los pastores en sus ratos de ocio en terrenos relativamente llanos, conocidos como *pilota-soro* y también *soropil*. Antes de iniciar el juego, marcaban el terreno: mediante surcos, los límites laterales del campo; así como la divisoria central, para lo que utilizaban hacha y azada. El *botarri* (una piedra de notables dimensiones que, actualmente, es de madera, llamándosele botillo) lo instalaron de manera fija en un extremo del soropil. Las reglas de juego eran las actuales, readaptadas al hecho de no haber rebote, siendo las pelotas utilizadas más grandes y pesadas que las actuales. En ese mismo lugar se bailaba al agarrado, lo que no se permitía en el pueblo. Los campos de juego abiertos propiciaban la pérdida de las pelotas, algo que ocurre también en las plazas actuales, aunque en menor medida.

La época más brillante del guante o laxoa hay que situarla a mediados del siglo XIX, en que se practicaba en extensas zonas a ambos lados de la frontera; incluso en Pamplona, así como en algunas comarcas vizcaínas. Con la aparición del ble (juego de ble, o indirecto contra una pared: mano, pala, chistera) hacia 1870, empieza a languidecer, en beneficio de otras modalidades, y concentrándose en



tar el saque, avisa al equipo contrario levantando el guante; y un jugador del equipo contrario también hace el mismo gesto, para decir que están preparados. El sacador utiliza un guante largo. El jugador denominado número también utiliza un guante largo y, cuando se hace el saque, se suele colocar entre el sacador y los jugadores cuartos; y, ante el resto de sus rivales, se coloca al lado de la falta trasera. Los otros dos jugadores, denominados cuartos, llevan guantes cortos y se colocan en la mitad de la cancha. El trabajo de ellos suele ser el de parar la pelota; pero, en algunos casos, también echan lejos la pelota. El trabajo de éstos no es tan vistoso como el del sacador y el del número; pero, aún y todo, es muy importante, sobre todo en las jugadas de raya.

El peso de los guantes oscila entre 900 y 1.100 gramos y su forma es cóncava. El guante corto es de 17 cm de an-

esquinas de la plaza o cancha y fuera de éstas; la pelota que, al sacar, no sobrepase la línea de falta central de la plaza; la pelota que le pega a un jugador en dos sitios, cuando la pelota pega a un jugador al aire o en el primer bote; y cuando se hace el llamado "atxiki". El tanto se logra cuando la pelota atraviesa toda la plaza, sin que los rivales hayan podido neutralizarla o devolverla.

Como en todas las modalidades del juego de pelota, a la pelota hay que pegarle de aire o en el primer bote. Cuando la pelota da dos o más botes, la pelota sigue en juego hasta que salga de una esquina de la plaza o se pare dentro de la plaza. En esos dos casos ocurre lo que se denomina "raya". Nadie suma el tanto y se deja sin jugar ese tanto (hasta que los grupos hacen el cambio de campo). El cambio de campo se hace cuando hay dos "rayas", o cuando hay una "raya" y un grupo tiene 40 tantos. Entonces se juegan las "rayas": el tanto se decide a favor del equipo que sobrepase la línea de "raya".

Se le llama *rayador-txatxaria* a quien hace la labor de árbitro en el partido. Se encarga de contar a los espectadores y a los jugadores el transcurso del partido. Es su trabajo también marcar las "rayas". Para ello, utiliza dos banderines. Cuando se juega una "raya", al sacador y al resto de jugadores les anuncia la ubicación exacta de la "raya", voceando "¡yo raya!", dando a entender que la línea de "raya" es donde se posiciona él. En 1850 se jugaba lashua con pelotas gruesas "como pequeños melones", que pesaban 500 gramos. El guante era muy corto, más o menos el doble del diámetro de la pelota.

Esto es, en líneas generales, el juego de pelota llamado laxoa; que, comparado con las modalidades de pelota que conocemos actualmente, en principio nos parece mucho más complicado de entender y de mayor lentitud del juego.

**Jose Agustín Larrañaga**



torno al Bidasoa, hasta prácticamente desaparecer. Sin embargo, hacia 1960, y gracias a Jesus Jaimerena, volvió a resurgir, manteniéndose actualmente una cierta actividad, poco apoyada desde las administraciones públicas.

El juego de laxoa consiste en que, en cada grupo, haya cuatro jugadores, a quienes se les denomina sacador, número y cuartos (dos). El sacador se encarga de realizar el saque. Cuando va a ejecu-

cho y 35 cm de largo. El guante largo tiene alrededor de 45 cm de largo en la encorvadura. La piedra de saque (botillo) es parecida a un atril, que suele ser de piedra, madera o hierro. Se utiliza en el saque, en donde, con la mano, se hace botar la pelota para que, inmediatamente, sea proyectado con el guante al campo de sus rivales.

En el juego, es falta cuando la pelota hace el bote en las líneas de falta de las

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a FEBRERO, MARZO y ABRIL

## Defunciones

- Julia Tejada San Juan. 82 urte. 2013-II-2.
- Pilar García Fernandez. 72 urte. 2013-II-2.
- Pedro Carballo González. 93 urte. 2013-II-3.
- Concepción Altamira Rodríguez. 82 urte. 2013-II-4.
- Carmen Tellería Unanue. 87 urte. 2013-II-4.
- Iñaki Arregi Juaristi. 78 urte. 2013-II-5.
- Fco. Javier Mandiola Blasco. 61 urte. 2013-II-5.
- María González Marnotes. 86 urte. 2013-II-6.
- Pedro M<sup>a</sup> Iñarrairaegi Gómez. 90 urte. 2013-II-6.
- Lazaro Elizaga Orkaray. 85 urte. 2013-II-7.
- Edurne Mendikute Gerrikabeitia. 91 urte. 2013-II-7.
- Cirilo Alba San Miguel. 77 urte. 2013-II-9.
- Ireneo Askasibar Bolinaga. 90 urte. 2013-II-10.
- Concepción Urzelai Lete. 96 urte. 2013-II-13.
- Felix Fernández Neila. 69 urte. 2013-II-14.
- Rosa Conde Cid. 71 urte. 2013-II-14.
- Jesusa Amesti Arrieta. 88 urte. 2013-II-15.
- Iñaki Azkarate Ortiz de Zarate. 80 urte. 2013-II-16.
- Rosario Sebastian Garrachón. 91 urte. 2013-II-17.
- Cesar Ayala Larrea. 78 urte. 2013-II-18.
- Margarita Zabaleta Sasieta. 92 urte. 2013-II-18.
- M<sup>a</sup> Carmen Zurro Asensio. 82 urte. 2013-II-18.
- María Bidarte Txarola. 53 urte. 2013-II-20.
- Felix Bergara Zurutuza. 82 urte. 2013-II-22.
- Milagros Galván Aranbarri. 92 urte. 2013-II-22.
- Nicolas Ezenarro San Martin. 91 urte. 2013-II-23.
- Alejandro Otaegi Agirretxe. 89 urte. 2013-II-24.
- Damiana Garoña Fernández. 95 urte. 2013-II-25.
- Jesus G<sup>a</sup>-Abad Mtnez.-Alcocer. 90 urte. 2013-II-27.
- Andoni Argoitia Urkiola. 48 urte. 2013-II-28.
- Carmen Ojanguren Aierbe. 94 urte. 2013-II-28.
- Jose Manuel García González. 69 urte. 2013-II-28.
- Eli Garitagoitia Zabala. 77 urte. 2013-III-2.
- Juanito Arriola Gisasola. 83 urte. 2013-III-7.
- Juan Tomas Etura Larrañaga. 66 urte. 2013-III-10.
- Fca. Herminia Palma Guerra. 90 urte. 2013-III-11.
- M<sup>a</sup> Carmen Zaldibar Saenz de Urturi. 62 urte. 2013-III-12.
- Juan Guerrero Roldán. 68 urte. 2013-III-13.
- Victor Apellaniz Etxebarria. 78 urte. 2013-III-13.
- Emilio Azurmendi Agirre. 77 urte. 2013-III-13.
- Ziriako Ortiz de Zarate Arrinda. 84 urte. 2013-III-14.
- Belen García de la Arena. 92 urte. 2013-III-14.
- M<sup>a</sup> Luisa Artetxe Mitxelena. 83 urte. 2013-III-14.
- Rosa Aranzibia Guridi. 77 urte. 2013-III-16.
- Mercedes Zubiarrearteria Markina. 94 urte. 2013-III-18.
- Aurora Etxaburu Larrañaga. 85 urte. 2013-III-18.
- Emilia Hernández Hernández. 97 urte. 2013-III-18.
- Elena Jauregi Lejarriturri. 84 urte. 2013-III-20.
- Benito Lekunberri Kaperotxipi. 95 urte. 2013-III-20.
- Pedro Villamarín Hernández. 56 urte. 2013-III-18.
- Sabina Agirreamalloa Kalzakorta. 86 urte. 2013-III-24.
- Antonio Igarzabal Gaztañaga. 68 urte. 2013-III-24.
- Josefa Feijó Seguin. 54 urte. 2013-III-25.
- Esperanza Etxabe Urbieta. 86 urte. 2013-III-26.
- Aniceto Chimeno Pérez. 79 urte. 2013-III-27.
- Teodora Martínez-Blanco De Marcos. 83 urte. 2013-III-27.
- Isaac Illana Bracicorto. 86 urte. 2013-III-28.
- Blanca Errazu Azkarate. 92 urte. 2013-III-29.
- Carmen Ariznabarreta Ariznabarreta. 92 urte. 2013-III-31.
- Concepcion Markina Monteagudo. 89 urte. 2013-IV-1.
- Edita Vázquez Castro. 62 urte. 2013-IV-1.
- Mariaje García Flores. 49 urte. 2013-IV-2.
- Jaime Vázquez Diéguez. 61 urte. 2013-IV-2.
- Evangelina Conde Meire. 93 urte. 2013-IV-3.
- Antonia Olabe Mateo. 78 urte. 2013-IV-4.
- Elisa Arabiatorre Larrañaga. 91 urte. 2013-IV-4.
- M<sup>a</sup> Teresa Gutiérrez Puente. 86 urte. 2013-IV-5.
- Julia Mugerza Kareaga. 85 urte. 2013-IV-6.
- Conchi Erkizia Iriondo. 88 urte. 2013-IV-7.
- Rosario Hualde González. 92 urte. 2013-IV-7.
- Ignacio Méndez Núñez. 83 urte. 2013-IV-7.
- Natividad Lentijo Betegón. 83 urte. 2013-IV-9.
- Josefa Irusta San Martin. 76 urte. 2013-IV-10.
- Manuel Serrano Moreno. 84 urte. 2013-IV-11.
- Begoña Larrañaga Rodríguez. 73 urte. 2013-IV-12.
- Jose Aizpiri Larrañaga. 91 urte. 2013-IV-13.
- Enrique García García. 94 urte. 2013-IV-14.
- Rufina Zubizarreta Lete. 94 urte. 2013-IV-15.
- Pablo Hernández Navarro. 65 urte. 2013-IV-16.
- Alberto Galarraga Ibarrolaburu. 59 urte. 2013-IV-16.
- Jesus Hernández Calvar. 76 urte. 2013-IV-19.
- Adela González Menéndez. 79 urte. 2013-IV-19.

## Nacimientos

- Ane Plaza Ubera. 2013-II-1.
- Urtzi Aranburu Gomez. 2013-II-2.
- Irati García Vigo. 2013-II-6.
- Julen Cruzado Morandi. 2013-II-8.
- Reda Nait Charif. 2013-II-9.
- Eneko Zalduegi Fernández. 2013-II-8.
- Oier Bergaretxe Martínez de Lejarza. 2013-II-11.
- Helena Elortza Aristi. 2013-II-13.
- Mayssa Aoulad Sellam. 2013-II-13.
- Oier Becana Iglesias. 2013-II-14.
- Paula Díez Martín. 2013-II-15.
- Ane García Murgoitio. 2013-II-16.
- Unax Andreu Valera. 2013-II-17.
- Endika Miguel Montero. 2013-II-19.
- Aarón Valdés Etxebarria. 2013-II-19.
- Gorka Castrillo Gil. 2013-II-21.
- Beñat Durán Garitaonandia. 2013-II-21.
- Nora García Hernández. 2013-II-21.
- Oier Teresa Martínez. 2013-II-22.
- Ekhi Palma Badiola. 2013-II-22.
- Iñaki Areitioaurtena Irusta. 2013-II-22.
- Iker Blasco Vinacua. 2013-II-26.
- Martxel Espilla Bilbao. 2013-III-5.
- Igotz Reimundez Elorza. 2013-III-5.
- Andoni Pedrosa Gomez. 2013-III-7.
- Markel Uskola Badiola. 2013-III-8.
- Izar Baskaran Aierbe. 2013-III-8.
- Irune Inziarte Guinea. 2013-III-18.
- Ander Bilbao Oregi. 2013-III-15.
- Uxue Solana Domínguez. 2013-III-19.
- Nerea Solana Domínguez. 2013-III-19.
- Jone Tueros Bengoetxea. 2013-III-28.
- Miren Fernández Hernández. 2013-III-28.
- Enara Nogales Cortés. 2013-III-28.
- Ricardo Domingo Silva Belar. 2013-III-29.
- Julen González Cabello. 2013-IV-2.
- Aroa Morquecho Hernández. 2013-IV-4.
- Eilen Adela Molina Argos. 2013-IV-5.
- Ekhi Zabala García. 2013-IV-7.
- Hamssa Diallo. 2013-IV-10.
- June Seguin Castro. 2013-IV-10.
- Lucía González Parada. 2013-IV-14.



# Recordando a D. Pedro Celaya (a los 19 de su fallecimiento)

Dn. Pedro: En “tu” revista “Eibar”, que saliera a la luz allá por el mes de marzo del año cincuenta y seis, por cuyas páginas tantos eibarreses han desfilado y tantos retazos de nuestra pequeña historia se han escrito... Pues hoy vas a ser tú el protagonista. ¿Qué te parece? Aquí, un pequeño grupo, intentando continuar parte de tu obra... ¿Lo conseguiremos?

¿Y qué vamos a decir? Hablaremos, muy brevemente, del Don Pedro que hemos conocido, y le dedicaremos otro espacio, recreándonos, saboreando la estampa de aquel Eibar precemento, cuando la natura invadía la zona urbana, cuando el “burdi”, precedido del casero, *makilla* en mano, transitaba sosegada, lenta y pausadamente por nuestra calzada, cuando aún no se había “inventado” el stress, es decir, el feliz escenario de tu infancia... y la nuestra.

En pocas líneas, algún apunte de tu prehistoria eibarresa, que comienza con aquel joven de Sestao que, en la segunda década del siglo, llega a Eibar y abre una peluquería en el pequeño Bidebarrieta de entonces; y con aquella jovencita de Otxandiano que, toda decidida, viene a Eibar a servir a la casa de Polonia Larrañaga... y sucede algo “inédito”: que Pascasio, el peluquero, y Eusebia, la muchachita, “se encuentran”, y... el travieso Cupido hace lo demás.

En la parroquia de San Andres reciben la bendición nupcial y, fruto de esa unión, el 22 de julio de 1922 arriba a nuestro pueblo un nuevo ciudadano: Pedro Celaya Olabarri. Y comienza su andadura: escolaridad, amigos, deporte, y una breve vida laboral, que abandona para ingresar en el Seminario. Largos

**Primera Comuni3n en Amaña. 1983.**



**Celebraci3n de la Primera Comuni3n en Amaña, oficiada por Don Pedro. 1990.**

años de estudio, de reflexión, y el 3 de julio de 1949 nuestra parroquia se viste de fiesta: tres eibarreses -Pedro Celaya, Antonio San Pedro y Maximo Egaña- celebran su Primera Misa. Poco después, nuestro protagonista, en un rinc3n de la Rioja Alavesa, hace sus primeras armas como cura de aldea y, años más tarde, con la escisi3n de la di3cesis, se reintegra en San Andres.

En los tiempos de la post-guerra, nuestro pueblo viene recibiendo una incesante y multitudinaria inmigraci3n. La parroquia. única, queda desbordada y se proyecta la creaci3n de otras nuevas: una de ellas, en **Amaña**. El Ayuntamiento facilita el solar y la Iglesia, por decreto, “crea” al párroco: Don Pedro Celaya. Todo lo demás queda por hacer.

La empresa es ardua, pero nuestro cura no se arredra... *Aurrera!* Dn Pedro es “burugin, muy burugin”; es audaz, tenaz, emprendedor, y ¡allá va!: se lanza ilusionado a la nueva tarea, dispuesto a derribar cuantos gigantes y malandrines salieran a su paso. Pide dinero... él sabe muy bien donde tocar la aldaba, y la obra comienza. Bajo la constante mirada del cura, sigue su curso y llega a su fin. Y vendrá la segunda etapa: “Equipar la Iglesia”. Y Dn Pedro... ¡zas!, pondrá sus ojos en la capilla de Orbea, en trance de desaparecer, y conseguirá llevarse a Amaña cuanto allí se custodia. Y, una mañana de junio del año 1969, el barrio acudió gozoso a la inauguraci3n de su nueva parroquia.

**M<sup>a</sup> Angeles Zulaika**

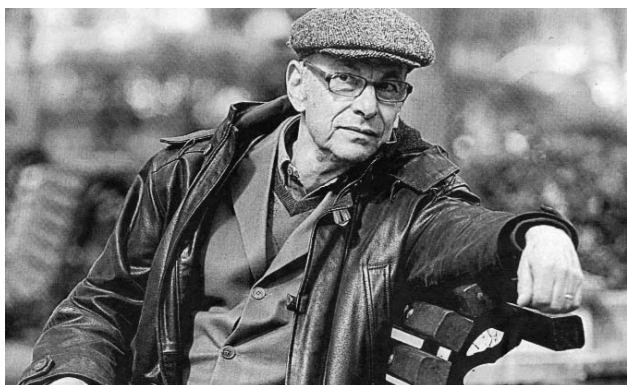
(REVISTA EIBAR, II EPOCA) / ÚLTIMO NÚMERO. HOMENAJE A D. PEDRO CELAYA

## Ziriako Ortiz de Zarate joan zaigu

Martxoaren 14an hil zen, 84 urterekin, Eibarren jaiotako eta, aspalditik, Ermuan bizi zen esataria. Herri-kiroletako jarraitzaile sutsua izanda, euskal kutsuko beste kirolei ere erreparatu zion Ziriako Ortiz de Zaratek, eta baita euretako asko praktikatu ere. Herri-kiroletako jaialdiak aurkezten egindako bide luzeari -"ez da izango Euskal Herrian nik probarik aurkeztu ez dudan herririk" zioen- Arrate Irratian egindako lan paregabea erantsi behar zaio, oihartzun handia eman baitzion hor herrikirol munduari, proba asko eta asko zuzenean jarraitzeaz



gain. Arrate Irratia orain dela urtebete laga zuen, San Jose egunean.



## Charla de un mediador colombiano

El médico antropólogo **Alberto Pinzón**, mediador entre el gobierno colombiano y la guerrilla de las FARC, ofreció en Portalea una conferencia en donde abordó el citado conflicto armado. En la charla, organizada por Bateginik, Pinzón estuvo acom-

pañado por Jorge Florian Freytter, estudiante colombiano residente en Bilbao y activista por los derechos humanos. Junto con el proceso de diálogo entre la guerrilla y el gobierno, se trató la actualidad del movimiento bolivariano en la región.

## Asamblea regional de viudas

El domingo 21 de abril se celebró en Eibar, organizada por la asociación de viudas **Altzoa**, la asamblea regional de viudas de Euskadi, en la que se pusieron sobre la mesa las reivindicaciones más importantes del colectivo. Dicho colectivo, junto con el de pensionistas, es el más castigado por la crisis: por ley, la pensión mínima de viudedad, con cargas familiares, se sitúa en 715,60 euros al mes, pero hay gente que cobra menos.



## Exito de dos diseñadores eibarreses

El eibarrés **Ion Fiz** se encargó de levantar el telón en el ecuador de la Mercedes-Benz Fashion Week Madrid. El diseñador concibió prendas desde la abstracción, sin tener en cuenta épocas ni estilos. Una fusión de formas, colores y materiales con el único objetivo de esculpir la figura de la mujer, moldeando sedas, lanas y lurex sobre la modelo, logrando una ligereza, fluidez y volumen magníficos. Una colección inclasificable, pero muy apetecible.

La nueva incorpora-

ción al calendario de la Mercedes-Benz Fashion Week Madrid de **Roberto López Etxebarria**, que ha ejecutado un magnífico debut con sus diseños de vanguardia y patrones exquisitos, fue lo más destacado de la última jornada del calendario de los diseñadores consagrados. Tras varios años desfilando en EGO, la plataforma de jóvenes creadores, con doble premio L'Oreal, Etxebarria ha aprobado con buena nota su primer desfile junto a los veteranos de la pasarela madrileña.

## "Narrasa" da berbarik zatarrena

**Eibarko Udal Euskaltegiak, AEK-k eta Euskara-Kultura sailak antolatutako lehiaketako** emaitzen arabera, "narrasa" da aurkeztutako berben artean itsusiena. Guztira 54 berba aurkeztu ditu jendeak eta jasotako botoen %22ak eman dio garaipena berba hori aurkeztu duen Izaskun Bustindui eibartarrari; hurrengo berbarik bozkatuenek botoen %8a jaso dute (urrutizkina eta prefosta izan dira). Irabazleak Coliseoko emanaldi baterako bi sarrera, Armagintza museoa bisitatzeko beste bi sarrera, Kalamuako Parlamentua joko eta Debarroko Oasi Liberala liburua irabazi ditu. Parte-hartzaileen artean ere zozketa egin da eta aipatutako joko eta liburua Nuria Fernández de Arroiabe aramaioarrari suertatu zaizkio.







## Comida de ex-jugadoras de balonmano

Cinco generaciones de jugadoras del balonmano eibarrés, pertenecientes a los equipos que compitieron en Eibar en la década de los ochenta y noventa, se reunieron en una comida, ce-

lebrada en el bar Caserío. Hasta un total de cincuenta mujeres asistieron a la comida, en la que pudieron disfrutar incluso de un memorable karaoke, preludio de un día memorable.



## Gerrako Ahotsak: webgune berria

**Euskal Herriko Ahotsak proiektuan zehar**, landutako gai nagusietako bat 1936ko gerra izan da. Oraingoan, gerraren inguruan herririk herri jasotako lekukotasunak batu, eta webgune berezitu batean erakutsi dituzte: Gerrako Ahotsak. Hor daude gerra zibilaren inguruko 2.000 bideo baino gehiago, protagonistek kontatuta; gerraren inguruko ikuspegi gertuko eta zuzena. Webgune hori 1936ko gerrari eta frankismoari buruzko testigantzen bilduma da; jasotako testigantzek Gerra Zibilaren beste ikuspegi bat ematen digute, gertukoa eta zuzenkoa.

Egunotan berriz gogoratuko dituzte 1937ko udaberrian gertatutako bonbardaketak: Durango, Eibar, Gernika, Bilbo... Une egokia izan daiteke gertakizun haien protagonista izan zirenen ahotsak bistartzeko eta guztion esku jartzeko. Lekukotasun guztiak [www.ahotsak.com](http://www.ahotsak.com) webgunean ere badaude ikusgai, baina webgune berri honetan bideoei eman diete lehentasuna, eta gerrarekin zuzenean lotutakoak bakarrik daude. Informazio gehiagorako, hona hemen helbidea eta telefonoa: [admin@badihardugu.com](mailto:admin@badihardugu.com) eta 943-121775.

## 3. mailako txapelkunak xakean

Klub Deportiboko xake taldeak Gipuzkoako 3. mailako txapela lortu zuen, 0-4ko emaitzarekin Donostiako Fortuna garaitu ostean. Mikel Larreategi, Emilio Jose Freire, Mikel Baena eta Jose Antonio Garrido aritu ziren Donostian eta laurek irabazi egin zituzten euren partidak. Nahiz eta igoera azken aurreko txandan lortu, txapelketa irabazteko puntu eta erdi behar zuten. Maila goreneko taldeak, bestalde, hirugarren postuan amaitu dute liga, 26 punturekin.



## Tarjeta Mugi desde el 6 de mayo

Eusko Tren implantará la tarjeta Mugi para todos los servicios en Eibar el día 6 de mayo. Su puesta en marcha se realiza con dos meses de retraso con respecto a la implantación para el conjunto de usuarios guipuzcoanos que ha tenido lugar en la línea de EuskoTren entre Elgoibar-Donostia-Irun. En esa misma fecha quedará implantado Mugi también en el tranvía Eibar-Ermua, así como en el Udalbus; todo ello posibilitará una reducción de los precios en esos últimos servicios de 5 céntimos (de 0'65 a 0'60).



# Id a Galilea. Allí lo veréis

*Va delante de vosotros a Galilea. Allí lo veréis (Mc 16, 1-7)*

**E**l relato evangélico que se lee en la noche pascual es de una importancia excepcional. No sólo se anuncia la gran noticia de que el crucificado ha sido resucitado por Dios. Se nos indica, además, el camino que hemos de recorrer para verlo y encontrarnos con él.

Marcos habla de tres mujeres admirables que no pueden olvidar a Jesús. Son María de Magdala, María la de Santiago y Salomé. En sus corazones se ha despertado un proyecto absurdo que sólo puede nacer de su amor apasionado: “*Comprar aromas para ir al sepulcro a embalsamar su cadáver*”.

Lo sorprendente es que, al llegar al sepulcro, observan que está abierto. Cuando se acercan más, ven a un “*joven vestido de blanco*” que las tranquiliza de su sobresalto y les anuncia algo que jamás hubieran sospechado.

“*¿Buscáis a Jesús de Nazaret, el crucificado?*”. Es un error buscarlo en el mundo de los muertos. “*No está aquí*”. Jesús no es un difunto más. No es el momento de llorarlo y rendirle homenajes. “*Ha resucitado*”. Está vivo para siempre. Nunca podrá ser encontrado en el mundo de lo muerto, lo extinguido, lo acabado.

Pero, si no está en el sepulcro, ¿dónde se le puede ver?, ¿dónde nos podemos encon-

**Galilea ha sido el escenario principal de su actuación. Allí le han visto sus discípulos curar, perdonar, liberar, acoger, despertar en todos una esperanza nueva. Ahora sus seguidores hemos de hacer lo mismo. El resucitado va delante de nosotros.**

trar con él? El joven les recuerda a las mujeres algo que ya les había dicho Jesús: “*El va delante de vosotros a Galilea. Allí lo veréis*”. Para “*ver*” al resucitado hay que volver a Galilea. ¿Por qué? ¿Para qué?

Al resucitado no se le puede “*ver*” sin hacer su propio recorrido. Para experimentarlo lleno de vida en medio de nosotros, hay que volver al punto de partida y hacer la experiencia de lo que ha sido esa vida que ha llevado a Je-



**El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “RECUPERAR EL EVANGELIO”.**

sús a la crucifixión y resurrección. Si no es así, la “Resurrección” será para nosotros una doctrina sublime, un dogma sagrado, pero no experimentaremos a Jesús vivo en nosotros.

Galilea ha sido el escenario principal de su actuación. Allí le han visto sus discípulos curar, perdonar, liberar, acoger, despertar en

todos una esperanza nueva. Ahora sus seguidores hemos de hacer lo mismo. No estamos solos. El resucitado va delante de nosotros. Lo iremos viendo si caminamos tras sus pasos. Lo más decisivo para experimentar al “resucitado” no es el estudio de la teología ni la celebración litúrgica sino el seguimiento fiel a Jesús.

**J.A. Pagola**

